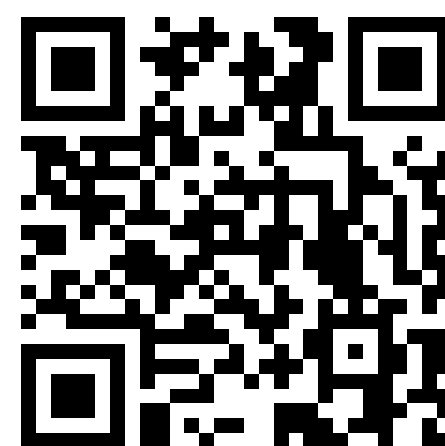

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<https://books.google.com>



L'APOCALYPSE EN FRANÇAIS

AU XIII^e SIÈCLE

(BIBL. NAT. FR. 403)

PUBLIÉE PAR

MM. L. DELISLE ET P. MEYER

REPRODUCTION PHOTOTYPIQUE



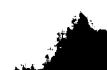
PARIS

LIBRAIRIE DE FIRMIN-DIDOT ET C^{ie}

56, RUE JACOB, 50

M DCCC





SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

L'APOCALYPSE EN FRANÇAIS

REPRODUCTION PHOTOTYPIQUE

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

L'APOCALYPSE EN FRANÇAIS

AU XIII^E SIÈCLE

(BIBL. NAT. FR. 403)

PUBLIÉE PAR

MM. L. DELISLE ET P. MEYER

REPRODUCTION PHOTOTYPIQUE

Bible. - N.T. - Revelation - French



LIBRARY
LELAND STANFORD JUNIOR
UNIVERSITY

PARIS

LIBRAIRIE DE FIRMIN-DIDOT ET C^{ie}

56, RUE JACOB, 56

M DCCC
S

Reut H.

Publication proposée à la Société le 23 février 1899.
Approuvée par le Conseil dans sa séance du 20 juin 1899, sur le rapport d'une commission composée de
MM. Bédier, Paris et Thomas.

Commissaire responsable :

M. G. PARIS.

YIARRELI
ROBIL GROWATZ OMA LI
YTIZIVINU

notabile.

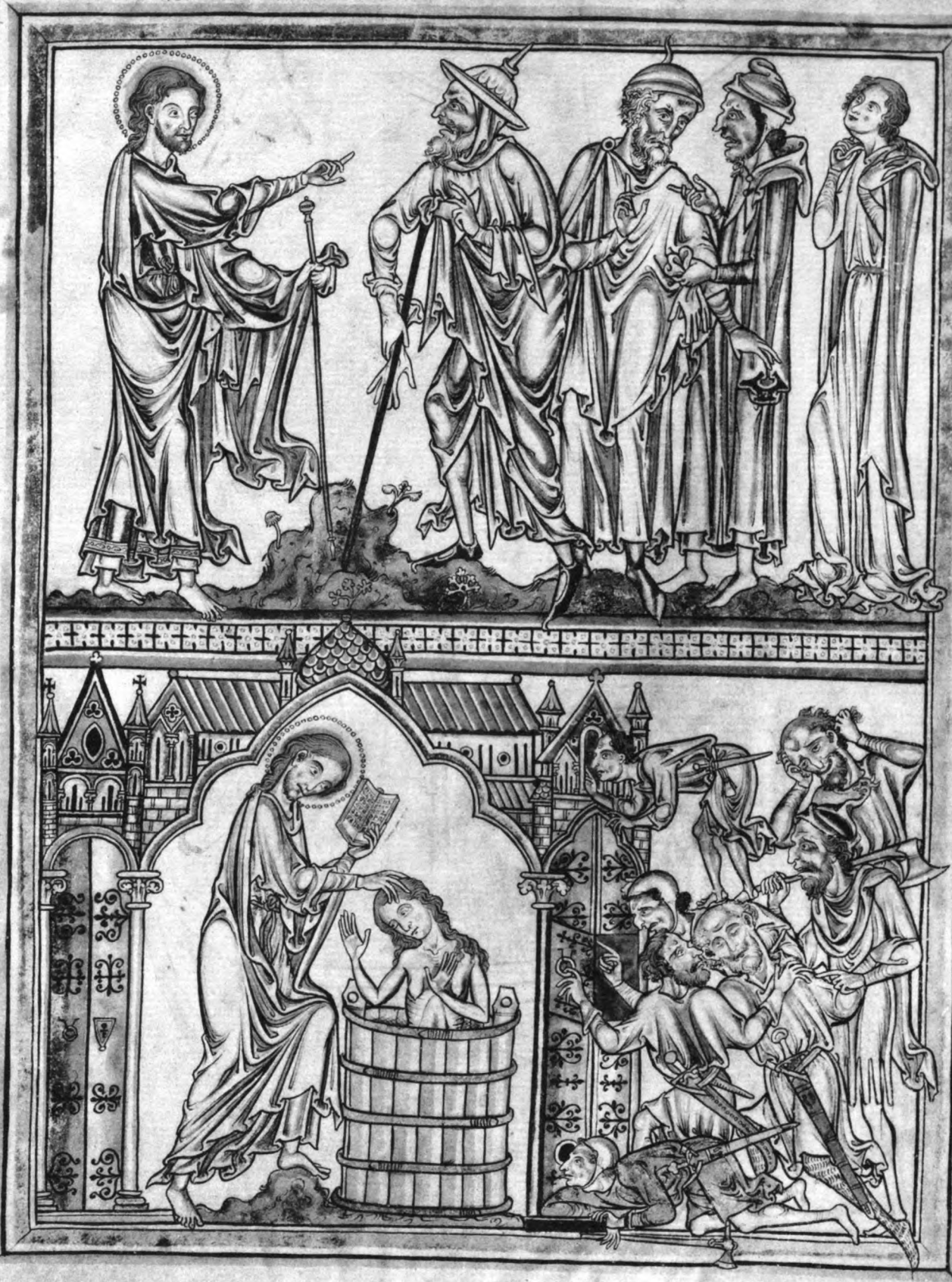
apocalyp^m in ^{mil. quarent. sept.} *Parva* fac *kyolo magno*

Qui britanle annu dñi

816.

569

7013



fuit op^s albertus episcopus huiusmodi in fine regis et imperatoris et sub p^resentia regis et de ap^licatione et si uero fuit p^resentia









**POCALIPSIS
CRISTIANESCU**

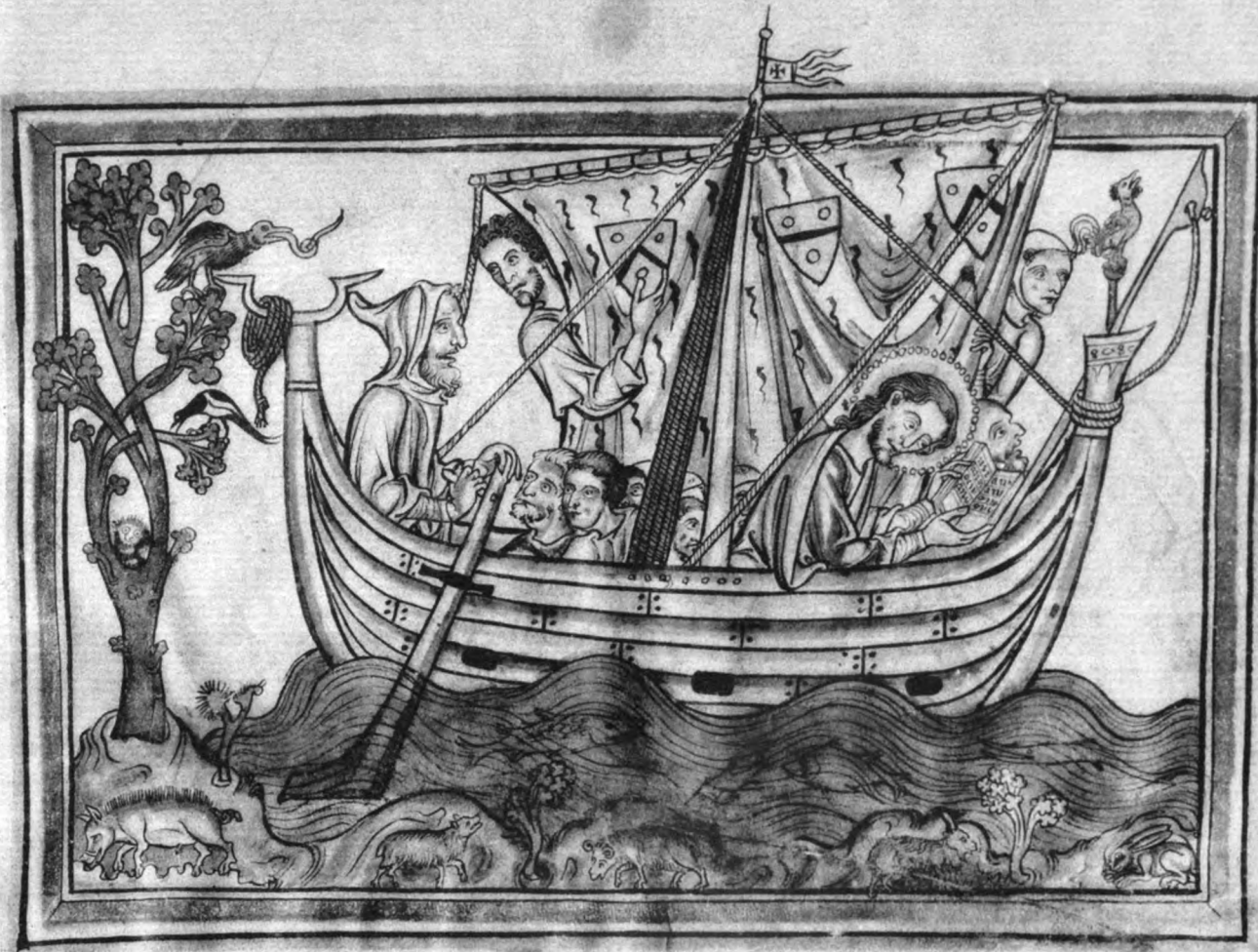
fu crist: fu en ile que est apelee pa
ce tesmoigne ihu est. & fu en espi
apies moi une grant uoiz ausi
dist escriuez en liure ceo ke nos

An seint Johan: sunt signi
fie n lon pielat de seinte gli

se qui unt la uoiz del euangile & entendent que la manace
del iugement qui est signeficee p la bresine les semint q
mettent en eoure ceo qu'il uoient en escripte & p esam
ple en seingnent les autres de bien fere.

& Johan uire frere e par
cener en tribulatiun &
negne & patience en ie
rhmos. poi la parolle deu
rite p un dimaine & oi
come de bresine ki me
ueez. blose.

whole
page



et enuiez au set yglises de Asye. ceo est asauer. a Etesie. & Smirme. & Pargame. & Thia-
terre. & Sarte. & philadelfe. & Laodice.



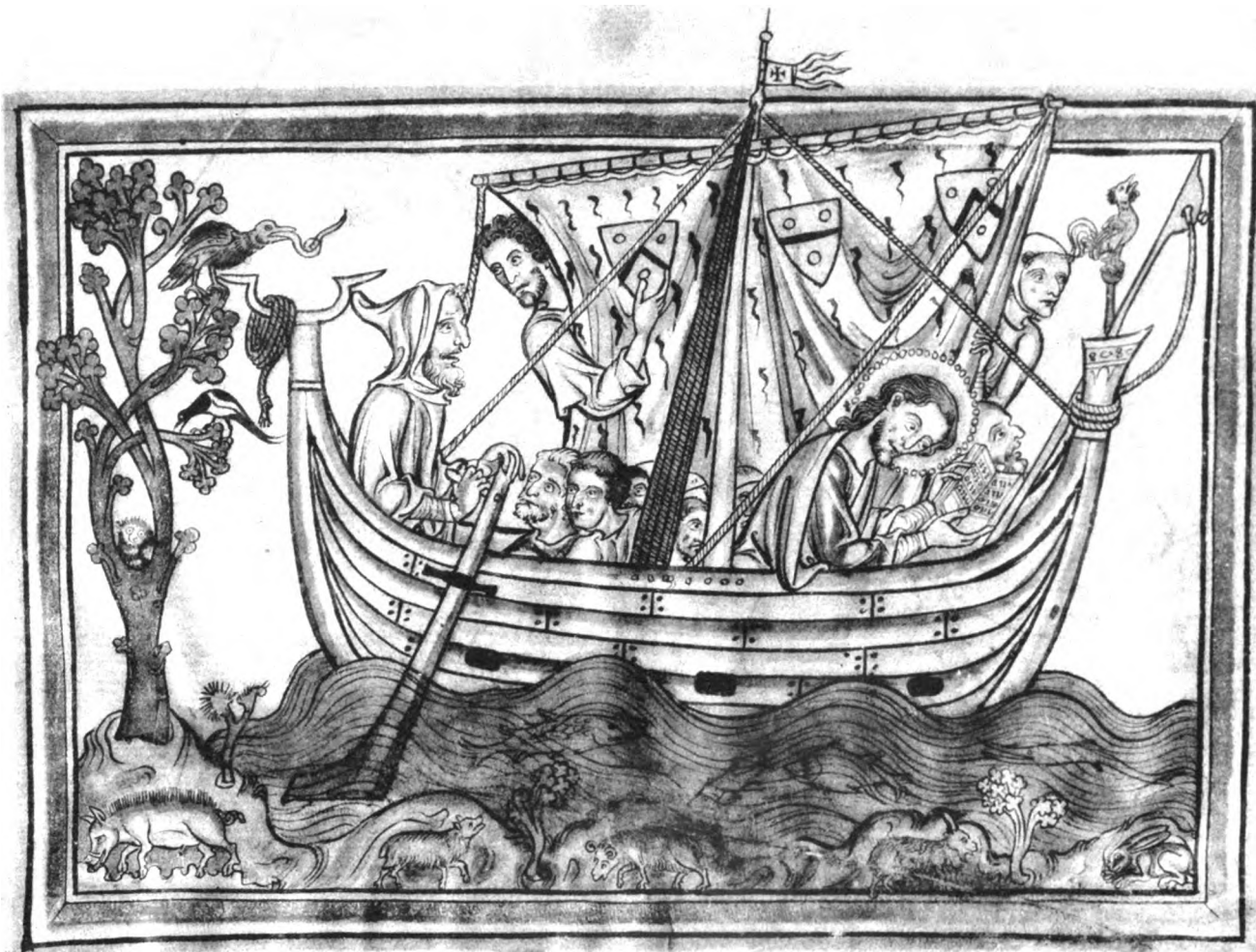
DOCAVDSIS ORISTE JESU

fu crist: fu en ile que est apelee pa-
ce tesmoigne ihu est. & fu en espi-
apies moi une grant uoiz ausi
dist escriuez en liure ceo ke uos

An seint Johan: sunt signi-
fic li bon prelat de seinte gli-

se qui unt la uoiz del euigle & entendent que la manace
del iugement que est signeficee pla bnfine les semunt q
mettent en eoure ceo quil uoient en escripte & pesam-
ple en seingnent les autres de bien fere.

et Johan uire frere e par-
cener en tribulatiun &
neque & patience en ie-
thmos. poi la parolle deu-
rite p un dimaine & oi
come de losine ki me-
ueez. blose.



et enuiez au set yglises de Aſye. ceo est aſauer. a Eſſe. & Smirne. & Pargame. & Thia-
 iere. & Sarte. & philatelfe. & Laodice.



Et ge me returnai por uer la uoiz qui parla
a moy. & ui ser chandelabres de or & en
mi les ser chandelabres. un qui ressembler le fiz
de la uierge qui estoit uestu de aube deske a terre
& ceint a mameles de une ceinture de or. Sun
chief & ses cheueus furent blanc comme laine
blanche & comme neif. & ses oiz. comme flā
be de feu. & ses piez ressemblerent archal en for
neise ardant. sa uoiz estoit autele comme uoiz
de multes eues. & il auent en sa main destre.
ser esteilles. & de sa bouche isi une espee trenchāt
de ambe dous parz. & sa face estoit autele come
nūl soleil qnt il luit plus cler. Par les ser can
delabres que sento Johan uir. est signefie seinte
eglise que est en luminee de ser graces del seint
esprit. Ceo quil uir un qui ressembler le fiz
de la uierge signefie de la resurrection. kar tor
soit la char ihuist meemes ceo que ele fu auāt
la resurrection. ele est ore dautre maniere car
ele est glorefiee & plaube dont il estoit uestu
deske a terre est signefie chātete de quer. P sun
chief. sunt signefie li bon prelat de seinte glise.

Par les cheueus. la sagegent de reliquun. Cil sūz
blanc. p seintete de nette bone uie. come laine
blanche. kar il eschaufent les autres a bien fer
p bone esample. Et comme neif. kar il esteignent
les ardeurs de uices & de pechiez. p uertu & par
penance. P les oiz. sunt signefie li sage clerc en
seinteghise qui les autres enluminent p doctrine
& eschaufent p esample de bone cour. Par
ses piez. sunt signefie les menues genz en. d.
yglise qui sunt en la formeise de leau labour.
Et p ceo se mudent de peche comme eue desfer
beue. Par les ser esteilles. sunt signefie li prelat
qui deuient enluminer les laies. ki sunt en
tenebres de ignorance. Ceo quil sunt en la des.
signefie quil deuient estre en courtes espires.
Par la bouche. sunt signefie li bon preeschur.
Par les pee que trenchent de deus parz. est signefie
la parole deu que de une pr seure le esprit de
ses desirs. & dautre pr la char de ses de liz. P la
face sunt signefie cil quil ressemblent p greun
penance. cil luisent comme soleil. kar il donēt
lumiere de bone esample a bons. & a mauuers.

4
Et comme ge oi ice uen. cher a les
piez comme mort. Il mist sa destre sur
moi & me dist. Je aez pour. Je sui le premi
ers & le darains. & uif. Je fu mozt. & ore
uif. a tuz iurs. Et ge ai la clef de mort. & de
enfer. Ecrivez donc ceo ke uos auez uen. &
les choses ke sunt orendier. Et ceo ke comier
uenir apres les set esteilles ke uen auez. a
ma destre sunt les set prelat de set yghises.
Et les set chandelabres sunt les set yghises.

Ceo ke seint Johan quant il or uen
la uisum cher as piez au seigneur. signe
fie ke li bon prelat qui a droite foi. se encline
& entent au pople deu confesser & conseiller.
Ceo quil est ausi comme mozt. signifie ke il
guerpi la gloire del monde. Ceo que li sires
met sa destre sur lui. signifie ke nostre sire
done a toi plat force & uigur a suffrir psecu
tion. Ceo quil dist quil a clefs de mort & de
enfer. signifie quil le fet si hardi quil ne cret
ne deable. ne tissant encuntre la uolente de.

Apres ceo commanda nre signur a
seint Johan quil escrivit a leueke de
l'iglise de Ephesie. ceo dist cil qui tient les
set esteilles en sa destre. & na en mi les set chan
delabres de or. Je sai tes eoures & tes labours. &
ta patience. & ke uos ne poez suffrir les mal
uers. & cum uos auez a sae. & a tenir de fan
sine ceus ki se sunt apostiles & ne sunt pas.
Et ge sai les aduisez ke uos auez suffert p
moi. Mes une chose ia. ke uos auez guer
pi la charite que uos auez au commence
ment. Pur ceo uos membre il dunt uos
estes chaez. & fetes penance des eoures. ke
uos fetes auant ou ce ce nun. Ge uendroi
a toi tost. & mouerai un chandelabre de sun
lm. Si tu ne faces penance. Mes ceo auez uo
de bien ke uos auez ha les eoures as mcho
lantes. ke ie haz. Ki a oreilles a oir. oie ceo

ke lespirit dist as iglises. A celui qui uenit
dorat. ge a manger delarbre de uie ke est en
parais mun deu.

Ceo ke nre sire commanda quil escrete al
eueque del iglise pur les pechiez au po
ple. signifie que nre sire demandra des plaz
les ames as suggez. Par ce quil les loe de lur
labour. & de lur patience. nus sumunt il que
nus prengnum elample. Ceo quil les repiet
quil unt pdu lur charite quil auarent a
uant. signifie ceo ke la postle dist seint pol.
Si ge aie tant de foi ke ge remue les muntang
nes delui en autre. Et liure mun cors a arder.
sanz ceo ke ge ne aie charite. rien ne uant. Ce
quil le manace de mouuer le chandelabre. sil
ne facent penance. signifie ke sil ne sa mender
il lur toudra les graces quil unt. Ceo quil dit
qui a oreilles a oir. signifie ceo ke nre seigneur
dit en leuangle. Ceo ke ge die a un. ge di a
tuz. Ceo quil lur promet de manger delarbre
de uie. signifie quil lur dona le fruit de la
croiz. ceo. Juncst en la gloire sun pere. Et
al iglise de Smirne escriviez. ceo dit cil qui
est li premiers & li darains commencement
& fin. ki fu mozt & uif. Je sai ure tribulacion
& ure pouerte. Mes riches estes. & li fans
uif uos iampnent. mes ne aez pour de ceo
ke tu es a soffrir. & li diable fera mettre auis
de uos en charite pur uos a saer. & dis iurs
auerez tribulacion. Seer feel deske ala mort.
& je uos donrai corone de uie. La oreilles de
oir. oie. ceo que lespirit dist as eglises. ki uei
tra. il nauera garde de la secunde mort.

Dela le asaur de uif. est signifie la saur
de auarice. La temptacion al deable.
est signifie la saur de orgueil & p. tribulacion.
temptacion de la char. A celui qui p bien
suffrir pouerte uenit auarice. Nostre sire
li promet richeces. a celui ki p humilite

ueint orgueil. Nostre sire li promet corone
de vie. Et a celui qui p abstinance & pacie
& ueint tribulaciun. nre sire li promet
aeele en lautre vie. & de ce. met sei mems
en eslaumple. la ou il dit. Je sui uif & fui
mors.

Et al euesque del iglise de pgame escluez.
Ceo dit cil qui a lespee ague de amedous
parz. Je sai bien ke uos habitez ou poer la
thanas & tenez mun mun. & p tant ne a
uez mie ma fei renee. & en uous iurs
mun tesmoin. loial ki est ocis pres de uos
ou sathanas habite. mes une chose ia. la
entre uos une genz ke tenent la doctrine la
laun ki en seigna le roi Balaach a fere les fiz
israel pecher. ke les uns corumpent les au
tres p esample de fornicaciuns & de manger
des sacrifices as yslles. & tiennent la doctrine
as nicholaites. Pur ceo fetes penance. ou si
ceo mun. Je uendrai tost & combatera oue
ke les messelanz de lespee de ma bouche. ki
a oreilles aoir. ou que le spirit dit as yglises.
A celui qui uendra donrai le manne couert.
& li donrai une blanche dure pierre. & en
la pierre sera escrit. nouueau mun que nul
ne siet. fors cil que receit. Ici sunt signefiez
treis maneres de pechez que regnent en plu
surs que unt la fei receue & la tiennent. Les
uns corumpent. les autres p mauues conseil
doner. les autres par esample de luxure. Les
tierz. p esample de gulosite. Aceus qui par
sobriete uenquent gulosite. pmet nre sire
deu la doce manne del ciel. & ceo est le manne
couert. Aceus que p charite refraignent lur
char. pmet il fermer de char & clarte. & ceo
est la blanche pierre clere. Et aceus ke par
discrete silence refraignent lur char. langue
de mal parler. promet il la gloire de deu loer

de la langue. & ceo li muniau mun escrit en la
perre. Ceo qui dist qui uendra tost & se com
batera au messelanz de lespee de sa bouche.
signefie ke en pou de hore s'euere lame del coi.
p mort temporele. & ceo est le trenchant de les
pee de une pr. Et au grant iugement seura
tors & alme de l'ouuerre compaignie de ses el
liz. & de la gloire. & ce le trenchant de lespee
de autre part.

Et al euesque del yglise de thiatre escluez.
Ceo dit le fuitz deu. ki a les oiz come flam
be de feu. & les piez que ressemblerent orchal.
Je sai uoz eoures & uostre foi & uire charite.
& comme uos estes ale p amentement. Mes
une chose ia que uos suffrez une femme. Jea
bel ke dist que ele est pphetisse. & en seigner
& fortiaere les miens en fornication. & a
manger des sacrifices as ydoles. Et ge li ardo
ne espace de repentir. & ele ne uist. & p ceo.
la metrei ge au lit. Et cil qui aueront compaignie
au. si serunt en grant tribulaciun se il ne
se repentent & ses fuitz osterai. & samerai
totes les yglises ke ge serche les reins & les
quers & rent guerredon solun lur deserte.
& a uos autres di ge qui nestes mie de ceste
doctrine au deable qui ne pntez orgueil ke
ge ne uos metrai sus autre charge si come
dient aucun. Mes la doctrine que uos auz.
tenez la des ke ala mort. & cil qui uendra. a
uera poeste sur mestranz. Et apres li donrai
le esteille iurnale.

Par Jezabel. sunt signefie li maistre he
rite ki uiuent solun la uolente de la
char. & ensement enseignent encantre le
uuanngle. Ceus ne demerent pas crestiens
suffrir entre eus. Puns qui sunt endurez
en lur folie si come dit li apostre. ceo ke nre
sire dit. metre au lit. signefie ke qnt le pecher

gist longement en sun perche & ne se
ueut amender. Il le lest a la uolente &
li donne ces temporeus choses. Ceo qd
dist quil cerche les reins & les quers.
signifie quil prendra ueniance de la
male uie que est signefie par le reins.
Et de mestreantise ke est signefiee par
les quers. Et aus bons qui unt poste
sur lur membres & les dancent. Promet
il por de autres gouverner. Et a ceus
qui autres enluminent par bone doc
trine. Il lur promet la clarte de la re
surrection ihu crist & ce est lestelle sur
nale.

Et Al esueke del yglise de Garde.
Escrivez. Ceo dit cil qui a les .vij.
elpritz deu. & les .vij. esteilles. Je sai
bien uoz eoures. kar len dist que uos
uuez. & uos estes morz. Pur ceo ueillez
& comfermez ceus qui uunt mourir.
Je ne truis mie uoz eoures pleines de
uant deu & pur ceo membre uos
comment uos apais. & le gardez &
fartes penance. Et si uos ne ueillez
Je uendrai a uos comment li lieres
quant uos ne sauerez mor. Mes un
poi ia en uostre yglise qui nunt mie
soulie lur uestement. & cil iront oue
moi en aubes. kar il sunt digne. Ki
uentra. Jsi sera il uestu de blanc uest
tement. & ge ne osterai pas sun nun.
del liure de uie. Et ge le loierai devant
mun pere & les anges. & a oreilles
de oir. oue ke lesprit dit as eglises.

Par ceus que unt nun de bone uie
& sunt morz. Sunt signefie li ypo
crite que unt les eoures de sentete &
lentenun mauuele. Ces manace il
quil uendra a eus comme terre. & tou
dra les biens quil unt. & oscira de mort
pduable si il ne ueillent en lur eou
ures p dionte entenun. Cil qui nunt
lur cors soulie p luxure. ne lur eoures
par mauuele entenun. lur cors se
runt clers oue ihu crist. & lur eoures
beles en la compaignie ihu crist. Et lur
nun ne sera pas oste del liure de uie.
Ceo est lur los de deu & lur guerredon
pduable. Si comme les eoures as ypo
crites seront effaces. kar il ressembler
la fause lettre ke len ret.

Et al esueke del yglise de Philadelfe.
Escrivez. Ceo dit li seint & li uerai.
ki a la clef dau. qui eoure & nul ne
clot. & clot & nul oure. Je sai uoz eoures
& uos ai done le us ouert ke nul ne pe
ut clore. pur ceo que uos auez un poi de
uirtu. & auez ma parole. & ne auez pas
reuee ma fer. Je uos doirai del sinagoge
sathanas qui dient quil sunt iuis. & ne
sunt mie. Et les frai uenir & a oier de
uant uoz piez. & si saurunt que uos
ai ame. & pur ceo que uos auez garde le
commandement de patience. Jeo uos gar
derai de la temptatun que uendra en u
niuerse monde tempter les habitanz
en terre. u. & ge uing tost. Tenez ceo
ke uos auez ke nul autre ne prenge uie
coronne. Et celui ki uentra. ferai ge

columpne al temple mun deu. & si ne ista
mes hors. & escriuerai sur lui le nun de
mun deu. & le nun de la cite nouele ieru
salem qui descendi del ciel. & mun no
ueau nun. ki a oreilles a oir. ore ceo ke
lespirut dit as eglises.

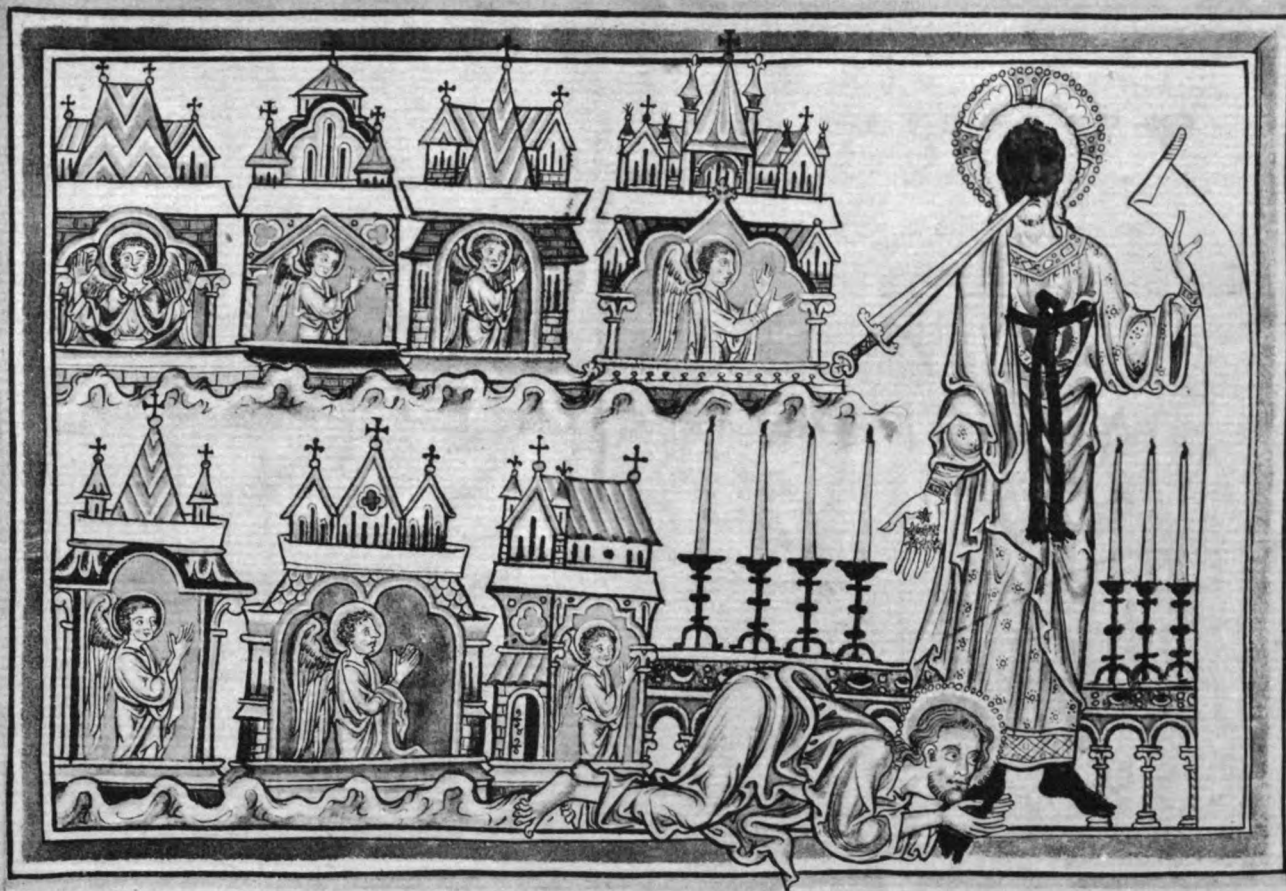
Ceo est ke nre sire promet les us o
uert. pur ceo quil unt petite uer
tu. & unt la foi de garde signefie que
nre seignur courele ciel & les escriptes
a ceus qui unt petite science gardent ces
commandementz. Ceo quil pmet le gius
fere uenir a oier deuant lur piez. & ke
il les gardera de la grant temptatiun.
signefie que ala uenue antecrist conu
tirunt les gius ala foi & a oirunt en .s.
glise. Et nostre sire gardera seinteglise
que nul ne lera la foi pur miracle quil
face. Ne pur turmenz. ceo quil pmet
quil fera celui columpne qui ueintia.
signefie que cil qui sunt appareille de
suffrir tormenz par la foi. si sustiennet
la foi de seinte glise. & ceus ne lerra mie
nre sire eissir par peche. Ceo quil dist
quil escriuera les treis nuns signefie.
treis maneres de gloire que cil aueront
vne. de la congnessance deu. Lautre de
la compaignie des anges & des seinz.
La tierce. de la uenue ihucrist. deu en ho
me.

Et al Quelque del eglise de laodice. es
cruez. Ceo dit cil qui est uerite &
tesmoing leaus & uerai qui est comen

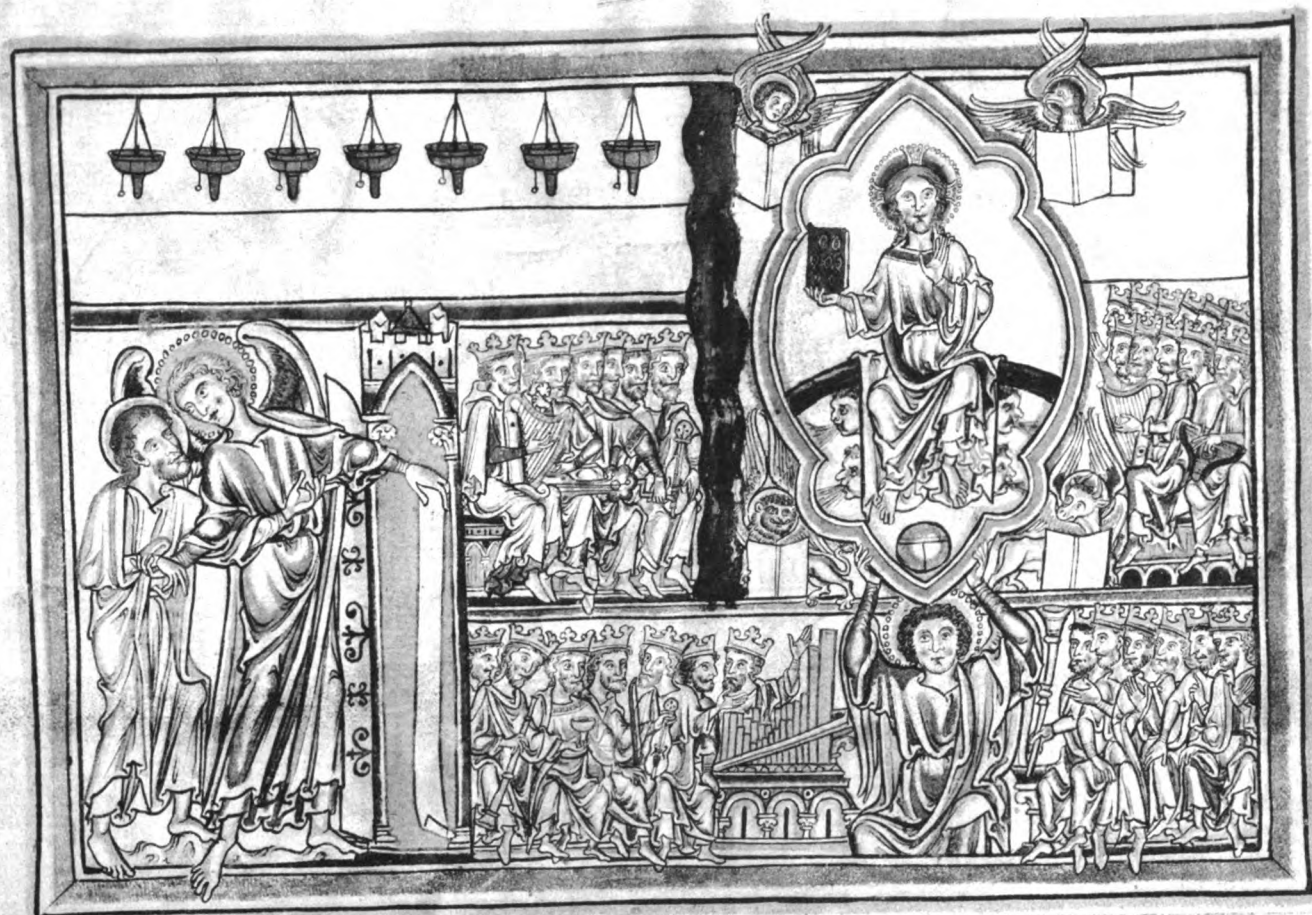
cement de la creature deu. Je sa bien uoz
eoures kar uos nestes freit ne chaut. kar
fussiez uos freit ou chaut. Mes pur ceo
que uos estes tieues. Je uos commencerai
a uomir de ma bouche. Kar uos dutes ke
nos estes riches & nanez mestier de rien.

Et uos ne sauez que uos estes chertis &
poures & a vogles. & nuz. Et pur ceo
uos loge a chater de moi or esmer & pro
ue pordeuenir riche. & que uos uos uel
tez de blanc uestement que uostre hun
te ne apeire si uos estes nuz. & oignez
uos oilz de collure pur uer. Je blame
& chastie ceus ki ge aime. & pur ceo
festes penance. Jeco estois al us & bat.
qui oira ma uoiz & me ouera la porte
ge entrera alui & fera ma cene oue
lui. & si oue moi. **R**i ueintia. ge le
frei seer oue moi en mun throne. Si
comme ie ai ueincu. & sez oue mun
pere en sun throne. **R**i a oreilles por
oir. il ore ke lespirut dit as eglises.

Par celui qui est freit
sunt signefie cil qui ne seuent rien
de la foi. Par le chaut sunt signefie cil qui
unt la foi en eoure de charite. Par le
tieue. sunt signefie cil qui unt la foi
sanz eoure. Le uomir de la bouche. sig
nefie cil qui sunt seuer de la compaignie
des seinz. Ceo quil dit ge commen
cerai a uomir. signefie ke nre sire lur
donne espace de repentir. Ceo quil dit
kar fussiez uos ou freit ou chaut. sig



nefie que faus crestiens est pires ke celui que est en mestreantise p defaute de enseigner. Par le oiesmere est signefie penance. Par le blanc uestement: netete de char. Par le oig-
nement: couere de misericorde. Ceo quil esta al us & bat: signefie ke la grace deu est
preste por entrer au pecheor. Et le semunt p predicatiun & tribulatiun. Par ouerir
la porte signefie confessiun. & nre sire fet la cene oue lui qnt il prent agre ses eoures. Si
cene oue nostre seignur quant il a delit de bien faire: & en ceo semist la uie. Ceo quil promet
quil sera oue lui en sun throne signefie quil sera en char glorefie si comme est la serue.
ou que sera al iugement oue lui por iuger les autres. Ceo quil dit qui a oeilles pur ou-
ceo que le spirit dit as eglises signefie ceo que nre sire dit en leuungile. Ceo ke dia vn:
di ge a ruz.



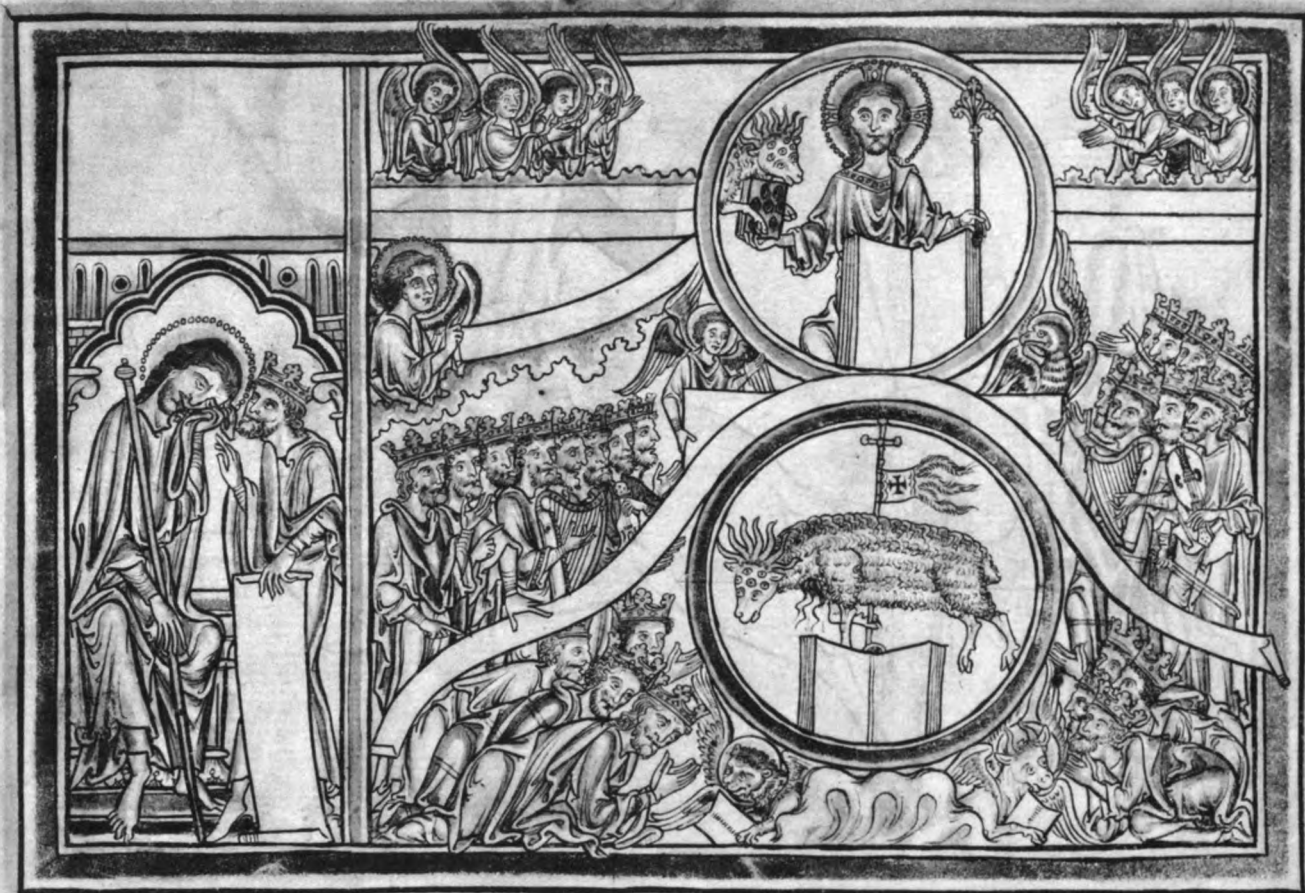
Pres ceo ueet seint Johan: & estes uos le huis
ouert au ciel. Et la uoiz premiere qu'il oia
comme de loefine & li dist: Muntez ta & ge uos
muntera les choses que uendront tost apres ceste
vie. Et tantost fu en esprit. Estenos un siege
mis au ciel: & sur le siege un seant: & li sire ki isee
resembloit a esgarder comme pierre jaspe: & l'ordi
ne & le art deu ciel fu enuiron le siege ke resemb
loit a ueer comme esmerande.

Ceo que seint Johan ueet le huis ouert en ciel:
signefie ke li bon prelat a entendement de sente
escripture: & entent le ueiz testament le semunt
a bataille encontre les uices. Et ceo est la premie
re uoiz come de loefine: Li munte: signefie hautes
ce de lone uie solme la doctrine del euangile. Le
munter des choses ke auendront tost: signefie q
il oia le se suatume de uie pduable. Ceo qu'il
fu en esprit: signefie que cil qui a la grace deu: se
met hors de la uieine cure de temporels choses: ceo
qu'il ueet le siege mis en ciel: signefie qu'il meo
sunt penser au celestes eoures: par le siege sunt
signefie li seint en qui deu repose: p les colurs de
y: pierres sunt signefie les y: natures en ihu
crist: la deite & la humanite: ou p la durece des
pierres est signefie qu'il sera dur a ces ennemis: par

les colurs que sunt plesant qu'il sera amiable a ces
amis: par les y: colurs que sunt en lare del ciel: vert
& uermel sunt signefie les y: iugementz en ki deus
sauue les siens: le premier ke fu plene del deluge.
le secund: ke sera ala fin del monde: p fen: ou ce sig
nefie ke tuit cil ki sunt receu baptesme: uendront
au iugement & respondront a ihu crist de sun sanc:
qu'il espandi por eus.

Enuiron le siege sunt xxiiij: sieges & sur le thro
ne: xxiiij: maners seant & couert de blanc ueste
ment & auoient en lur chiefs coronnes de or: & del thro
ne ciseient foudres & uoiz & tonnerres: & set lampes
ardanz sunt deuant le throne q sunt les set espritz
deu deuant le sege: ausi comme mer uerrine uert:
resemblable a cristal.

Par les xxiiij: maners ke sunt les xij: patarches
& les xij: prophetes sunt signefie li seint del uiez
testament & del euangile ke seront au iugement
por les autres iuger. le blanc uestement signefie les
cors glorefiez: les coronnes de or: signefient les uidoi
res qu'il unt eu par eoures de charite: p les foudres
que sunt espars sunt signefie les miracles que
deu fist p eus: A enluminer les quers ala gent por
bien crere: p la uoiz est signefie predicatun: par
le tonere: la manase nre seignur ke il fet: par
li fait glose: & l'yeu: & el premier: sunt liuans a neu signe la croice.



Les xxiii. maurs cheurent devant le throne
 & acierent & mistrent lur coronnes devant le tro-
 ne & diserent nre sire deu uos estes digne de receuer
 gloire & honur & uertu. kar uos creastes toutes cho-
 ses & p' uste uolente esteent & sunt creees.

Ceo ke les xxiii. maurs cheurent devant le throne
 signifie ke li seint homme pensent jugement. ce
 quil mistrent lur coronnes devant le throne signe-
 fie quil recognossent a deu que la uictoire quil iunt
 del deable est sue. & ne mie lur. kar il le uenqui p'
 sa passion. Ceo quil dient quil est digne de receuer
 gloire & honur & uertu. signifie quil greissent sa
 gloire de la resurrection & la honur de la ascension
 & la iutu de la poissance quil ala destre sun pere et

Et seint johan uoet en la. **C**aura au iugement.
 destre le seigneur ke seet sur le throne un liure est
 de deus & de hors enselee de vii. seaus & ueot un fort
 angele preeschier a grant uoiz ki est digne de ouerir
 le liure. & deslier les seaus & nul ne p'et ouerir
 le liure ne esgarder le. Ne en ciel. ne en terre. ne de
 sur terre. & il plora mult por ce que nul nest troie
 digne de ouerir le liure. ne de esgarder le. & un des
 maurs lur dist. ne ploriez pas uiez ci q' a uencu le leu.

de la lignee juda que est racine dau. por ouerir le liure
 a deslier les set seaus.

Par la destre au seigneur est signifiee le finz deu
 p' le throne sur ke il fier la char quil prist de la be-
 nuree uirge ou la deite se repose. p' le liure est signe-
 fiee le sauoir del home recharer. l'escriture de deus
 signifie le uelz testament ke oscurement le enseig-
 ne & p' figures. p' l'escriture de hors. est signifie le uim-
 gile ke ap'ement le enseigne. les set seaus. signifient
 les vii. sacrementz de s. iglise ou les vii. diuns del seint
 esprit. p' le fort angele sunt signifiee li ancien pere
 de la uieu lei. p' le precher a grant uoiz est signifie le
 grant desir quil auient de la uenue au salueur.
 Ceo quil dit que nul ne p'et fere ne en ciel. ceo est
 angele. ne en tre. ceo est home. Ne de sur terre. ceo est
 alme essue del cors. p' le plurer s. johan est signifie
 menuees. & p' le crier au fort angele le q'nt desirer que
 li ancien auient al tens de la lei. p' un des maurs
 est signifie chascun des prophetes ke conforterent les
 ances & pmistrent ke le finz deu uendroet en char
 por eus sauuer & deliurer. & de la char couerret sa dent.
 ke li orgueilleus ne pussent reconestre si come le leon
 oste sa trace de sa queue q'nt il fust p' les monteignes
 ja saur s'ose & l'etzel premier finz suant auu signe la trinite.



Et ge ui que le agnel ot ouert un des set seaus
 & oi que une des quatre bestes me dirent ausi co
 me uoiz de toneire. uenez ueez. & je ui un blanc che
 ual essir. & cil qui seet sure. ot arc & corone lui est
 donee. & essi enueincant p^r uenire.

Par le cheual blanc est signefie seinte glise que est
 puree de peche par bapteme p^r la mort ihu crist.
 Cil ki fiet sure signefie le fuitz deu. Ple arc est signe
 fie seinte escripture que manace les maufesanz p
 iugement. Par la corone qui li est donee est signe
 fie le pople de paens ke se conuertiront a lui. Ceo q
 essi enueincant p^r uenire signefie quil conuer
 tira les iuis p^r ces quil enuoera uers la fin del munde.

Par les .iij. bestes sunt signefie les quatre euuangelistes ki trectrent del humanite n^re seigneur. & de la deute
 de la mort & de la resurreccion. Ple leon. est signefie seinte marc p^r ceo quil parolle especiaument de la resurrec
 tion. kar leon nest moiz & au tierz iur uient enueie ple cri sun pere. & n^re sure ki moiz p^r mis suffri encroiz
 au tierz iur resuscita de mort enueie. p^r la uertu de la deute ala uolente sun pere. Ple la fourme de ueel est signefie
 seinte luc. Pur ceo quil trecta especiaument de sacrefice ki fu fet de ihu crist en la croiz p^r noz pechez ke fu signe
 fie ou uieuz testament. Ple ueel dunt fu commande a fere la sacrefice p^r les pechiez au pople. Ple la fourme de ho
 me. est signefie s. matheu. p^r ceo quil trecta especiaument del humanite ihu crist. Ple egle est signefie seinte johan p^r
 ceo quil trecta plus especiaument & plus haument de la deute ihu crist. kar egle est le oisel que plus haut uole. &
 plus cler uoet. Ple .ij. eles aual. sunt signefie contricuns de quer & confessiun de bouche. Ple .ij. eles en mi.

A parfinir ceste glose a rien signe en cest foul la gouerz.

W les tribulacions quil enuoie auant le iuge
 ment. Par les set lampes sunt signefie les set graces
 del seint esprit ke enluminent & esprennent les
 quers en qui deu se repose. Ple cristal que de eue en
 durest en pierre signefie le crestien. ki apres le bap
 tisme est a fere p^r tribulaciun endroete creance
 & bone uie. En mi le siege & enuiron .iij. bestes
 pleines de oilz. & auant & ariere & la premiere
 beste ressemble leon. la secunde. veel. la tierce. a
 uent face de home. la q^rte. ressembloet egle uolant.
 & chescune des quatre auet. .vi. eles enuiron & de d^r
 & sunt pleins de oilz. & ne cessent a dire iur ne nuit
 Sandus. Sandus. Sandus. Dampnedu tuit p^ruis
 sant q^r est & fu. & uendra.



Et cum il ot ouert le secundo scel ge ot la secunde
beste que me dist uenez ueer & essi un autre
cheual soi & a celui qui seer sure dona len poeste
de tolir pes de terre & ke chascun ocessist autre &
une grant espee lui est donnee

Dix le cheual soi: sunt signifie li tyrant qui
despandrent le sanc au martyrs & cil qui fier
sure signifie le deable a qui fu donne poeste de
guerrer: s. eglise. la grant espee signifie puissan
ce terrienne.

ke cil tiennent le uingile: deument entutes lur eoures loer la trinite & graces rendre a deu: por ceo qu'il nus
crea & rachata & por les biens qu'il nus fet oie & p les biens qu'il nos fera en l'autre vie ou solum la moralite
pleon sunt signifie cil qui sunt fort & hardi por suffir aduersitez por la foi de seinte eglise. p uel dunt om fist
sacrete sunt signifie cil qui sunt en aprete de penance. p la forme de home sunt signifie cil qui sunt suet
tretable. p le egle sunt signifie la gent de religion que sunt en bone vie & contemplatiu. ou en autre ma
niere. p ces iij. figures sunt signifie iij. uertuz. p leon force. p le ucel temperance. p la figure de home justi
ce. p le egle prudence. Et qnt les quatre bestes rendirent gloire & honur & beneicon au seigneur qui siet en
throne & vit sanz fin.

nette de quer & chastete de char: p les iij. eles
amunt est signifie. amur de deu & amour
de prome. Ceo qu'il sunt pleins de oilz deuant & de
riere signifie que les euangelistes en seignent de
cercher les pechez que len a fet & escriure cez que
seur uiennent. Ceo qu'il furent pleins de oilz de denz
& de hors signifie ceo que li apostle dit que nos de
uim puruear de bien fere. ne mie solement de
uant deu: mes tut ausi deuant la gent. Ceo qu'il
ne cessent a dire. Sanctus. Sanctus. Scs signifie



Quand il ot ouvert le quart seel: Si oi
la voz de la quarte beste. que me di
seit. Venez ueez. Et estenos un cheual pa
les. Et cil qui seet sure a a nun mort: en
fer le suiuer. Et la poste lui est donnee
sur .iiii. parties de la terre. Por tuer de es
pee: et de faim: et de mourine: et de bestes de
terre

lui est donnee sur quatre parties de la terre. Signefie qu'il a segnourie sur gius: et sur pa
ens. hermes: et faus cristieus. Le feu dunt il tue. signefie le poer terrien. dunt il escorcheur
leur suzgez. La faim signefie faute de en seignement. La mourine signefie faule doctrine.
Les bestes de terre: signefie glotunnie: et luxure.

Par le cheual pale. Sunt signefie: les yp
crites: e le diable qui en eus regne est a
pele mort. Pur ceo que par eus poer il plu
legierement deceure les autres. Kar li ene
mi tant cum il est plus priue: plus pout
nuire. Par ceo que enfer le suiuer. est sig
nefie que li ypocrite sunt auer: et ne poent
estre saulez en leur auarice. Ceo que poste



Text.

Et qnt il ot ouert le quint seel. Jeo vi
de suz lautel les ammes aus ois. po
la parole dien. & po le tesmoigne quil auer
t crierent a grant uoiz. Sur dieu seinz e ue
rais. Desque a quant soufrez uos. que uo
ne uengez nostre sanc de ceul qui habitet
en terre. & len donne a chascune une esto
le blaunche. & lour dist en quil reposent
uncore un poi de tens. Desque le numb
seit empl. de lur freres que sunt a ocire
cum il.

De la dette nū est. & donc sera lur gloire doublee. Kar il seront glorefie en cors. & en al
me. Qeo que len lour dist quil se reposent un poi de tens desque le nombre de lur fre
res soit empl. signefie le solaz. & confort quil unt de lur atente po la gnt compaig
nie quil atendent a auer en gloire.

DLa lautel est signefie la char nū est. glof.
Qeo quil ueet les ammes de suz lautel.
signefie que les ammes au seinz tant cum
les cors sunt en terre. ueent nū est en dya
glorefie. Est ceo est lestole blanche. que
lour est donnee. Qeo que eles crient a gnt
uoiz quil les uenge. signefie le grant
desir quil unt del iugement po la resur
rection de lur cors en qui il aueront lau
tre estole. & seront lors sur lautel. Qeo
a dire quil aueront la pleine cognestance



Et quant il ot ouert le sisime seel: este
 uos grant terremote est fete: et li so
 leil est en nerciz ausi come sac de heire.
 Et la lune est deuenue uermeile comme
 sanc. Et les esteilles del cil: cheierent sor
 la terre ausi cum li fier abat ses grosses
 qnt il est meu de grant uent: et le ciel se
 de parti ausi comme liure enuolope: et
 chascun munt: et les yles sunt esmeu de lor
 leus: et li roi: et li prince: et li cheueing: et li
 riche: et li fort: et tuit li serf: et li franc se mu
 cerent en fosses: et en roches de muntaig
 nes: et diseient au munteignes: et au ro
 ches: cheez sur nos muces de la presence le
 seign: que fier sur la throne: et del ire del ag
 nel. Kar le gnt iur del ire est uenuz: et qui
 pora esten.
 Et liur liur: signefie que li bon se seueront donc de la compaignie as mauues. Par le mucer: et
 la priere: est signefie la grant humilite des seinz de diuerse maniere: et qui seront donc: et les
 oraisons qu'il feront pur eschiure liure del iugement.

La grant terremote signefie la grant glose.
 psecution Antecrist. Ceo que li soleil de
 uint noir: signefie que nre sire n'eu est sera
 lors oscur sanz miracles fere. Et qnt a ses
 membres qu'il ierra dunc en tribulation: et
 ceo signefie la heire dure. Mes il sauera les
 siens: et ceo signefie le sac: ceo que la lune
 est fete comme sanc: signefie q seinte glise se
 ra lors enuaiee p tout. De tyrantz q espandront
 lur sanc. Ceo q les esteilles cherront del ciel: sor
 la tre signefie que ceus ki auant apparent
 reliquus: ieront dunc la fei pur lur cors gar
 tyr. Ceo que li fier abat ses grosses pur le ver:
 signefie que l'eglise se descharchera dunc de faul
 cristiens. Par la psecution. Ceo que li ciel
 se de parti comme liure enuolope: signefie la
 defaute de ueraine predication: que lors sera.
 Ceo que chascun munt: et les yles sunt esmu



Apres ceo uige quatre angls estant
 sur quatre angles de la terre. Et
 Et teneient les quatre uenz de la terre
 quil ne uentent sure terre. ne sure mer.
 Ne en nul arbre. Et un autre angele.
 qui munte uers louent. Et auoit merc de
 deu uiuant. Et cria a grant uoiz a quatre
 angeles que unt receu la peste de nuire
 a terre. Et ala mer. Et dist. Ne nuisez pas
 a la terre ne a mer. ne as arbres. des que
 a tant que acum merche le seel nostre deu
 en les frunz des serfs. Et oi le numbre des
 merchez. Cent. Et quarante millers. De chas
 cune des duze lignedes. xii. mile.
 sauue qui aueront pfection de bones oeures. ke sunt signefie p mil. Et uindoe de temptati
 ons. ke sunt signefie p cent. Et ueraie penance. ke est signefie par. xl. Et en la fei del euan
 gile. que est signefie par quatre.

Ceo que li angele teneient les quatre bio
 uenz. signefie que le diable destorbe. les
 predit. actums del euanigile quil a
 menent les pluies de grace. par a ruser les
 quers as pecheors. Ceo que li angele qui
 munte deuers orient les desent. Signefie
 que le frunz deu descendi del ciel. refreindre
 le diable quil ne puisse nuire. tant cum
 il uoufist. Le mercher au front. Signefie
 que li crestien ueraie fer le signade de la croiz.
 par mustier. que si cum il a en quer la fei de
 la croiz. si la reconoit il de bouche sanz hum
 de. Ceo quil uit le numbre des merchez.
 signefie quil entendi que toutz ceus seront

signefie quil entendi que toutz ceus seront



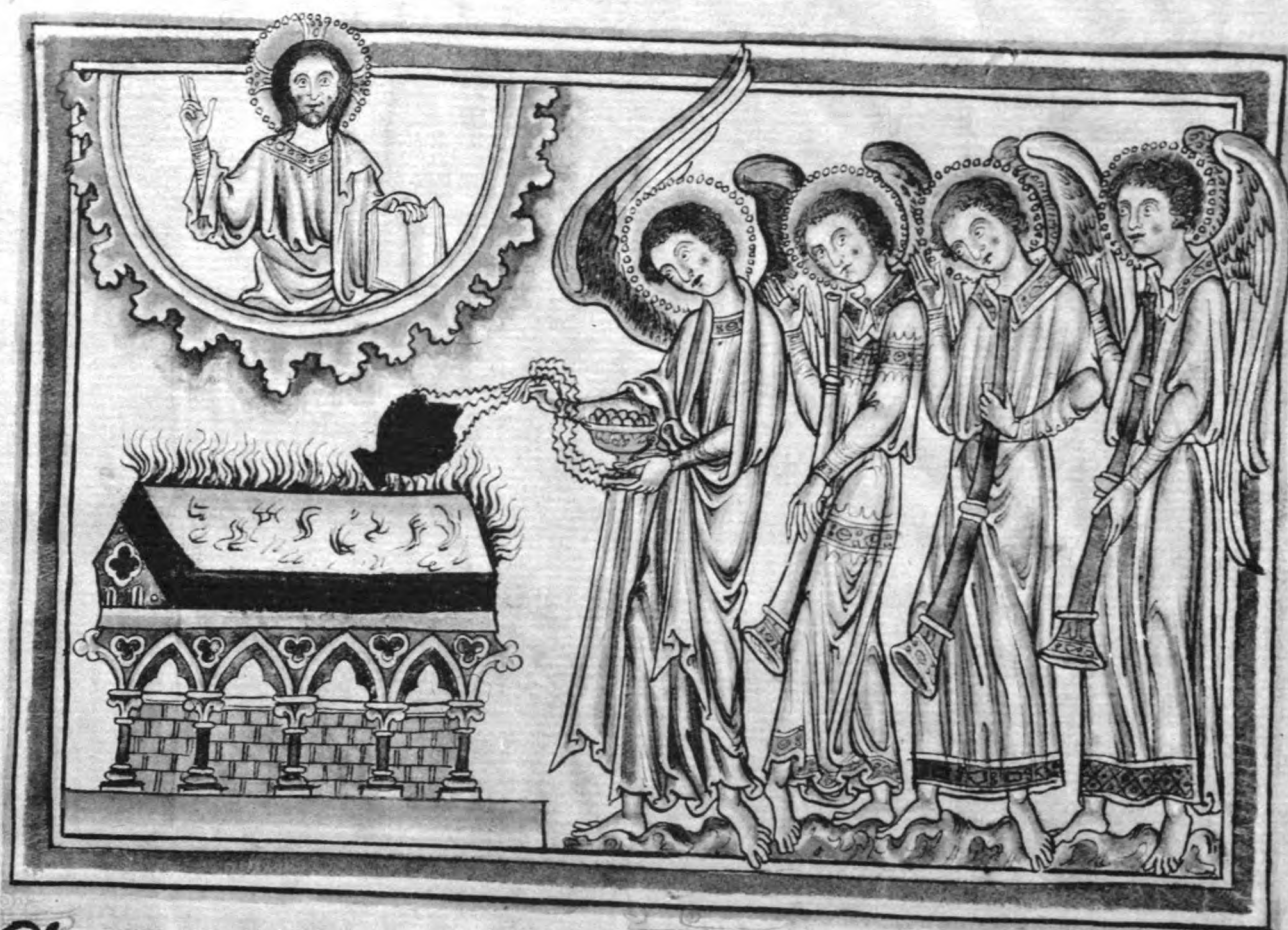
Apres ceo ui ge une grant assemblee que nul ne pout conter de tutes manieres de gentz que estunt deuant le throne en la veue del agnel: couverte de blanches estoiles et palmes en lor mains et crient a grant uoiz. Salu a nostre deu que seet sur la throne et al agnel. Et tuit li angle estoient emurron le throne et cheient de uant le throne en lur faces et a oierent et disoient an. benicon et clarte et sauoir et graces. honor et uirtu. et force a nostre dieu sanz fin. Et respond un des maturs: et me dist. Cil que sunt couuert de blanches estoiles. qui sunt il: et dunt uindrent. Et li dis. sire uos le sauez. Et il me dist. ces sunt ki uindrent de grant tribulation et lur estoiles vint laue et les unt blanches. el sanc del agnel. Poi ceo sunt il deuant le throne deu et le seruent ior et nuit: en son temple. Et cil qui siet el throne habitera sur euls. Il ne aueront mes faim. ne set. Ne li soleil ne charra mes sur euls. Ne halone les quira mes. kar li agnel que est en mi le tne les goirera et les meria au fuintaines de eue de uie. Et essuiera totes lermes de lur eulz.

La grant assemblee que nul ne pout numbrer: estant deuant le throne signefie que apres Moise la destruction antecrist eleront en seinte glise. et apres le iugement el ciel: li bon cristien. que p nece uie aueront uencu lor char. ke est signefie p les blanches estoiles et par patience aueront uencu les tribulations del monde. Or est signefie p les palmes. rendunt graces a deu de ceo que il les a saue par son fuitz. Or ceo que li angle cheient deuant le tne et a oierent deu: signefie le grant ioie que li angle aueront de la compaignie des seinz en gloire. dont il rendunt graces a deu. Par la parole au matur: Est signefie lenseignement del seinte scripture. que nos enseigne et amonest a suffer tribulation en ceste uie. Et a lauer noz cors et noz ame p confession et en blanchir par bones oeures en la fei de la passion nru crist. en esperance des biens de la uie pduable.



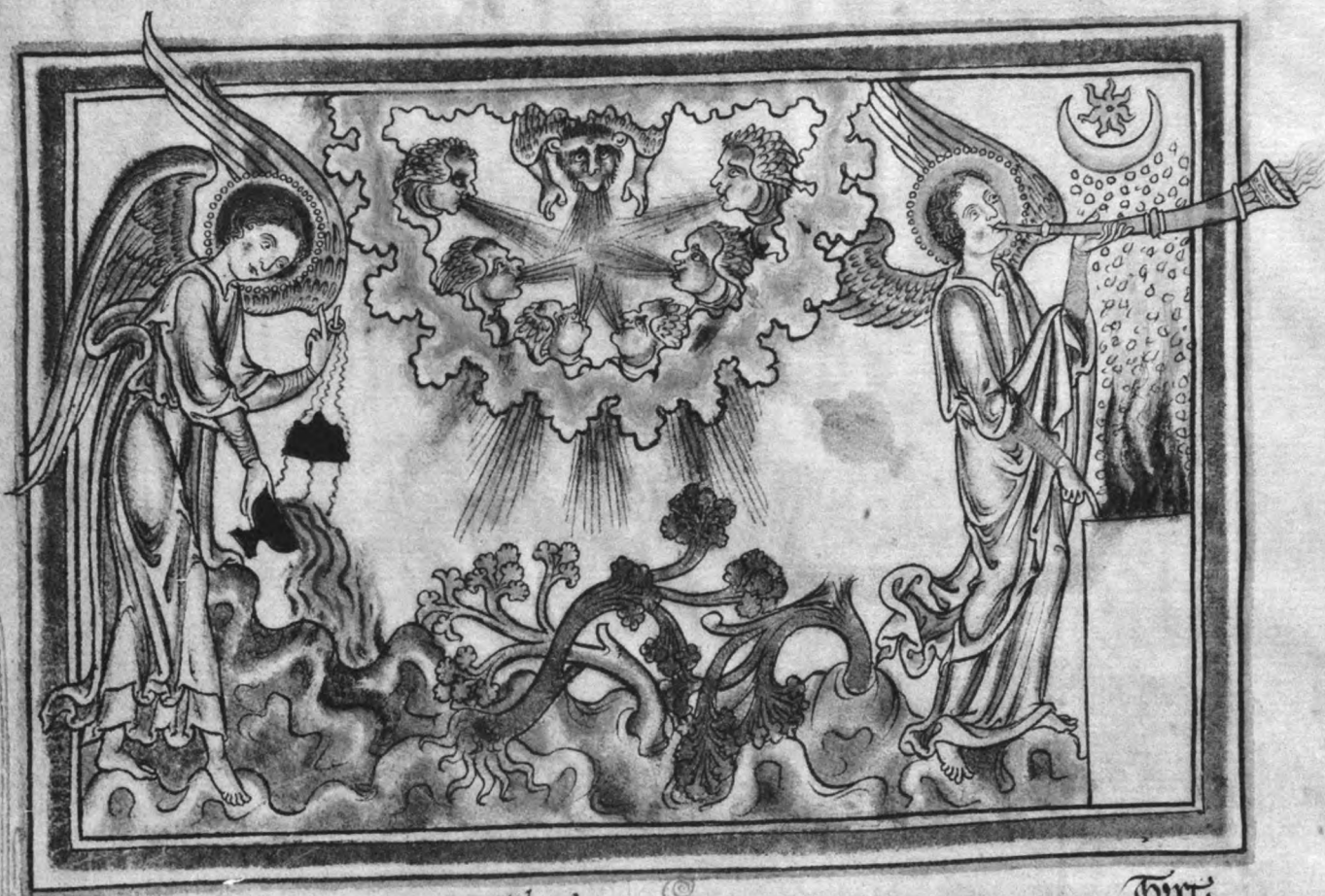
Et comme li agnel ouri le sixieme seel.
 Silence est fete en ciel ausi comme l'ixt.
 par demi hure. Et ge vii. anges estant
 deuant le face deu. 7 lur sunt donees. vii. lo-
 sines.

La science que est fete en ciel ausi come
 demi hure. signefie la pes que Glose.
 seinte glise auera apres la destruction ante
 crist. apres qui uendra tost le iugement. Les
 vii. angles oue les set losines. signefient.
 touz les preechurs de seinte glise que sunt
 espris de la grace. 7 des. vii. duns del seint
 esprit.



Et un autre angle uige. que uint Tixt.
 et estut deuant l'autel. et auoit un encen-
 sier de or en la main. et len li donne mult de en-
 cens. quil donast o les oraisons de tuz le seiz.
 sur l'autel doi que est deuant le thron. Et
 la fumee del encens de oraisons au seinz.
 munte de la main al angle deuant den.

Et l'autre aungele que fu en estant
 deuant l'autel. signifie le fuiz glose.
 deu en humanite. Le censer doi. signifie
 seinte glise. le mult encens. les oraisons
 au seinz. La fumee del encens que munte.
 signifie la compunction des queois que
 furt des oraisons. Or qui emplit le cen-
 ser. del feu del autel. signifie quil espient
 les queois. de la memoire de la passion.



Et l'angle prist le censier: & l'empli del
feu del autel: & l'enuea en la terre.
& sunt fez tonerres & uoiz: & foudres: &
grant terremote. fixt.
Ceo quil enuea en la terre: signifie
quil enuea les deciples en ce monde
preecher le uangile. Par les tonerres:
sunt signifiez les manaces del iugement
que dieu fet par les preecheors. Par la
uoiz: la promesse de gloire. Par les fou
dres: les miracles. Par la grant terre
mote: est signifie l'aspre vie que li pre
echeor mement. Glose.

Et li .vij. angles que auient les .vij. bo
sines: se aparilerent pur kosiner. Et
li premier angle kosine: & est fete greele
& feu melle de sanc: & est enuee en terre.
& la tierce partie de la terre: est arse: & la ti
erte des arbres: & tut le fein uert. Glose.
Le kosiner au premier angle: signifie
la predication que fu fete premierement
as gius qui furent donne al amur a ter
rienns choses. Ceo que la greele & le feu:
melle en semble de sanc: signifie les males
parolles: & la grant ire as gius. Par he il fi
rent esprendre le sanc iust: & les seinz. P
la tierce dunt la tierce partie est arse: signifie
le auer. Par les arbres: les orgueilleus. La tie
rtie arse: signifie la partie dampnee. Par
le fein uert: sunt signifiez les delicias del
monde. ke sunt abandonez as deliz de la
char. sil se conuissent plus en uiz a bien.
& pce est tout ars & ceo: la greindre partie
dampnee.



Et li secund angle boutine & ausi cum tye
un grant munt de feu: est enuae en
la mer & la tierce prie de la mer: est fete
sanc & moert la tierce prie des creatures q
aueient almes: en la mer & la tierce prie
des nefs pnt

Glose.

Li boutine au secund angle signifie que
la predication que primes fu fete as gi
us se turna puis au paens. Oeo que li gr
munt ardent est enuae en la mer: signifie
que li diable orgueilleus & enuieus: auert le
esur denuttre el monde que est signifie:
p la m. Eeo que la tierce prie de la mer deu
sanc: signifie que une prie des paens re
meint en pechie de mescreance. Oeo que
la tierce prie des creatures en la m. moert.
signifie que ceus que conuerti sunt a la
fei pnt une gr prie par malueuse vie en
male oeuvre. Par les nefs: sunt signifie
li prelat en ce monde. qui deuient les
autres porter au riuage de salu dunt pnt
une grant prie.

Et li tierce angele sona boutine & une brye
grant esteille chei del ciel ardent comme
brandon & purpnt la tierce prie des flueus
& chei au funteines & le nun de la steille est
asloigne & la tierce prie des eues est fete a
luine & plusurs genz moert des eues: poi
la merume.

Glose.

Par les eues sunt signifie les escriptures
del uelz testament & del nouel. Par les
funteines: sunt signifie les euuanges.
Oeo que la steille iche: & les fist ameres: sig
nifie que apres ceo que la fei nru est est die
te uie fu en seigneur en seinte glise: p escriptes
& recue. Li diable fist surdie herites & ont
corumpu les escriptures p faus entende
ment & mauueuse doctrine & les ont souent
fet ameres comme aluine: & perissent plu
surs qui en boient de ceste doctrine.



Et li quart angele sona sa trombe: & la tierce partie del soleil & de la lune & des estoilles est ferue en obscure. Issi que cele part ne luit ne ior ne nuit. Et geint & oit la uoiz de une egle volant par mi le ciel: & dist a grant uoiz. *Wai. Wai. Wai.* as habitans en terre. des autres uoiz a trois anges qui deuient kosmea. signifie li prescheor qui uoient loing & garnissent seinte glise de grantz tribulations. que ele auera ala uenue antecrist & nomeement ceus qui sunt trop done al amur des terriens choses.

Et que la tierce partie del soleil. Glose. & de la lune & des estoilles est enocurci: signifie que ceus que le diable ne puet essorber par mescreantise. Ilur toust la grace par male oeuvre & au greignours & au miluens & au menours. si que il ne se amendent p prospite ne par aumte que est signifie par iur & p nuit. Par legie sunt



Et li quint angele sona sa losme. Est ge u
une esteille cheir del ciel enterre. Et liur
est donee la clef del purz d'abyne. Et si ouere le
purz. Et la fumee del purz munte ausi come
de une fomesse. Et en oscurcist le soleil. Et l'air.
Est de cele fumee issirent locustes enterre. Et
liur done poer den nuire ausi come scorpion.
Est liur est comande quil ne damagent le
fein de la terre. ne nul uert. ne nul arbre. ne
nul homme. fors ceus qui nunt le merc
deu a lour frunz. Et liur dist en. que ceus ne
oceient il pas. mes les tormentent anc moi.
Est liur torment. come torment descorpion.
quant il fient home. Et a cez iurs queront
homes la mort. Et ne la trouveront pas. Des
sirent a mour. Et la mort les fuma.

Pan lesteue que chei del ciel enterre est
signefie le diable qui oeuere le purz glose
deabyne. C'eo est la subtile herese que est en
queors au deciples antecrist. La fumee que
en surt. Et en occurt le soleil. signefie la fau
se doctrine que fera en oscurcir la fei en plu
surs. Par les locustes que issent de la fumee
sunt signefie li deciple antecrist. qui ne poir
uoler haut. p' droit entendement. ne aller fer
mement p' bone oeure. Par le fein. Et le uert. Et
l'arbre sunt signefie trois degrez en seinte
glise. Li nouel conuertiz. Li ben ouuant.
Et cil de haute vie. que nre sire ne lesse dama
ger en alme. tout abandone il le cors a tri
bulation. C'eo quil desirent la mort. signe
fie la grant pour que li bon crestien auerort
de salut. de chair en la tribulation que est
li grant.



Et li locuste ressemblerent cheuaus tuz
appareille en bataille et sur lur chiefs a
ueient comme coronnes que ressemblerent
or. Et lur faces ausi comme domes et auient
cheueus ausi comme de femme et lur denz si
come de leon et haubers comme de fer et le so
un de lur eles ausi come soun de curres de ml
titude de cheuaus que courent en bataille
et auient heues ausi comme des corpien
et aguluns au heues et lor pper est de nuire
ala gent cinc mois. Et auient nei sur euls
l'angle de abyme l'angle exterminator et acat
passe le premier. Vrai. Et steuos uncore nient
et. Vrai apres.
trembunt. Et l'angle de abyme ceo est li diables

Par les cheuaus appareille en bataille. Cio
est signefie loigul et la fierte as deciples se
antecrist. Par les coronnes ausi comme dor
et la face comme dome est signefie d'ubie ppo
cresie. une en lur doctrine et aume en lur me.
p lur cheueus comme de femme est signefie
quil sunt mol et leger a torner en chascune
uice. Par lur denz comme de leon est signe
fie lur cruete. Par lur haubers comme de fer
est signefie lur durete en contre verite. Par
le soun des eles. lur grant loban quil unt de
la suite quil unt. Par les heues come des cor
pien sunt signefie les temporeles choses. p
que il deceiunt et les tyrant. Par que il des
qui a per en ciers terriens.



Et li sissime Anglé sona la toline. Et ge t'yr
or une une uoiz de quatre coneres del au
ter doi que est deuant les oitz dieu. qui dist
au sissime anglé qui toline. Desliez les qtre
anglés que sunt liez el grant fleuve de eufra
ten. Et sunt delie li quatre angéle qui estei
ent apparele de ocire la tierce pte des homé
par une houre et un iur. et un meis et un an.
commanda deslier. signefient les princes au quatre ptes del monde. Le deslier. signefie la le
essur que dieu lur souffra a mal fere a cel tens. kar auant pecherent pnceement et lors
se montaront apement en contre seinte glise.

Put el doi que est deuant les oitz deu glose.
signefie la char nū crist. Ples quatre co
neres sunt signefie les quatre eumangelistes
qui tiennent quatre choses de nostre saluatiō.
La Natiuite nre seigneur. la passion. la Resur
rection. la Assenphon. Li quatre angéle que sōt
lie al grant fleuve de eufraten. que la uoiz
commanda deslier. signefient les princes au quatre ptes del monde. Le deslier. signefie la le
essur que dieu lur souffra a mal fere a cel tens. kar auant pecherent pnceement et lors
se montaront apement en contre seinte glise.



Et gein mouz millers de cheualers byt.
 a cheual. 701 lur nambre vint foiz x mi
 le. 7 auent haubers de feu. 7 de iacinde. 7 de
 soufre. 7 les testes des cheuaus. estierent come
 testes de leon. Est de lur touches. issi feu. e fu
 mee. 7 soufre. dont la tierce prie des hommes
 fu ocise. kar la peste des cheuaus est en lur
 touches. 7 en heumes. Est lur heumes resen
 blent serpenz qui unt testes. 7 en ceus nu
 sent. 7 les autres hommes periront qui ne
 sunt ocis de ces plagues. hi ne ont fet penan
 ce. des courtes de lur mains qui n'aurassent
 diables. 7 faus deus. dor. 7 de argent. 7 de latin. 7 de pere. 7 de fust. 7 ne ont pas fet penance.
 de lur homicides. 7 de lur enuie. ne de lur fornications. ne de lur larcins.

L cheual signefie li tyrant del monde.
 les cheuaus. les hermes. qui sunt. 701 se.
 les autres messere. plur en seignement.
 Par le feu que issi des touches au cheuaus.
 signefie couerasse. a quei turne le precheur
 as hermes. Par la fumee. orgueil. Par le fust.
 luxure. De ces trois pechiez sunt arme. li
 cheualer. 7 de ceus trois pechiez sunt corru.
 pu une grant prie. des genz de ce monde.
 Ose. q' la peste au cheuaus est en lur touche.
 7 en lur heumes. signefie que p' fause doctri
 ne. 7 par eslaumple de mauuise vie. 7 de ma
 les oueres. deceuerent il les autres.



Et ge vi un autre angele fort descendant del
ciel: convert de une nue: & larr del ciel vint
en sun chief: & sa face estoit come soleil: Est ses
piez ausi come colonne de feu: & auert en sa
mein un liuerer ouert: & mist sun pie destre
sur la mer: & le senestre sur la terre: & cria agut
uoz ausi come lion quant il ruint: & a son cri
parolient: vij. toneurs lur uoz: Est ge oia la
uoz del ciel: que me dist: en scelez les paroles
au set toneurs: & nes estruez mie
uont de lui en autre poi preeschur la foi. Qui sunt comme columpne de feu: kar il deuient sus
tenir les fiebles: & esprendre les refroidiz del feu de charite. Ceo quil auert en sa mein un liue
rer: signifie ceo quil dist en leuangle. Ce ne sui pas uenu pur la lei despecer: mes pur
emplir la. Ceo que li liuerer fu ouert: signifie quil ouri sainte scripture p sa uenue: & dona
lentendement au siens. Par la mer: sunt signifie li paen. Par la terre: li qui. A paens conu
tir: enuea il les forz preeschurs que sunt signifie par son pie destre: a convertir les gieu. Est
il enuea les meins forz: que sunt signifie par le pie senestre. Ceo quil cria comme lion: sig
nifie que p son preeschement: retint il les seons en sa fei: quil nosent issir: Si come lion p son cri:
retient les bestes en sun cerne: quil nosent mouer. Par les vij. toneurs que a son cri parolent
les uoz: sunt signifie tuit li preeschur de sainte glise apres les aposteles. Ceo que la uoz li
dist: quil en scelast: ceo que li toneurs parlerent: & quil ne le estrust pas: signifie que ala ue
nue antecrist: cesseront les predicatuns del euangle.

Li Angle fort descendant del ciel: signifie
le fuitz du ke se humilia a nature de Glose.
homme. La nue signifie la char quil prist
de nre dame sainte marie. larr del ciel: signifie
la concorde: & aliance quil fist: entre
deu: & homme. Par sa face sunt signifie: la
bone gent de religiun que ressembloit en al
prete de me: cil sunt comme soleil: kar il en
luminent les autres p bone essample. Par
ses piez: sunt signifie li bon preeschur qui



El angele que ge ui ester sur la mer. **ix.**
 et sur la terre. la main leuee au ciel. **ix.**
 par celui qui vit sanz fin. et crea ciel et terre. et
 mer. et quanque il tiennent. que li tens mes
 ne dira. Mes a uirz de la noiz de la femme an
 gele quant il commencera a lofiner. serra
 acheue le sece dieu. Si cum il a presche par
 ces prophetes. Et la uoiz que ge oi del ciel. de
 rechief parlant a moi. et disant. va prendre
 le liure ouuert de la main al angele. que esta
 sur la mer et sur la terre. Et ge ala al angele.
 et li dis. quil me baillast. et il me dist. Pren le.
 et le deuorez. et fera tui uentre amer. Mes en
 ta bouche est douz. comme miel. Et ge receu
 le liure de la main al angele. et le deuora. et
 estoit en ma bouche douz come miel. et en
 mon uentre tout amer. **Glose sur le text.**

Pla le ueir de la main al angele. signifie la ascension nre
 planece. **P**eo quil iure q le siecle faubra. et q le sece deu sera
 acheue. signifie la forme promise de la gloire. nostre seig
 nur fet a siens dunt li seint se conforteront qui seront en
 la psecucion antecrist. Le liure ouert que l'angele tint en
 la main. signifie seinte scripture. ceo q s. Johan le prist de la mai.
 signifie q cil q desurent le entendement de s. scripture. et le aprenent.
 de ules q mande. quil le mettent en euvre. **P**eo q le liure fu douz
 en la bouche. et amer en son uentre. signifie que la parole deu
 est mult plesant. et a escuter. et a lire. et a precher. Mes mult
 greue souent de mettre la en euvre.

El angele me dist. de rechief recourent pcher a
 diuise maniere de genz. et a multz rois. et me dona
 un rosel qui resembler uerge. et me dist. Mesce
 toz et mesure le temple deu. et l'autel. et ceus q laienz
 aorent. Mes le estre que est de hors le temple. gerez
 hors. ne le mesurez pas. kar il est donnee a mes
 creanz. et de foleront la seinte cite. **xlij.** mois. **Glose**

Ple rosel dunt en escrit. est signifie seinte scripture
 et le uerge chastieir de char q cil deuenit auerque
 seuer scripture. et la peshent. si come dist li apostle.
 s. pol. Je chatai mon cors. et le ramene en seruage
 p prescher aus auts. **P**eo q len li dist q diceast a me
 surer le temple. signifie q li peshor. et li plat se dei
 uent breuer. a bones oeures. et peshor as auts solite
 ceo q pount entendre. et en journe penance. solite ceo
 q la pount por. **P**le estre. que. de hors le temple. fut
 signifie. li faus crestien. Aquien ne doit pas peshor
 a la uenne antecrist. Mes mettre les hors. p escomenge
 met. **P**eo q li mescreant auont pste de foler la seinte
 cite. **xlij.** mois. signifie que la mesnee antecrist. de folera
 seinte eglise par psecucion. **iii.** anz. et demi. et ceo. le res
 que. nott auant. p une hure. et un sur. et un meis. et
 un an. kar une hure. signifie. de mi an. par un
 sur. un an. et p un mois. un an. et ceo sera nott en auat.
 p un tens. et p. **ij.** tens. et p demi tens.



De dontai a mes. ij. tesmoins. Il preecheront
 p. mil iurz. & ij. cens. & sexante couuert l'xt
 de sacs. Cil sunt. ij. olives. & ij. candelabres. o
 luisant. & estant en la uene li sire de la terre.
 & qu'il uouera nure. feu istra de lur bouche
 & de uoera lur enemis. Cil unt poer de clore
 le ciel. quil ne ploue le iur de lur preechein.
 Et unt poer sur les eues. de conuertir les en
 sanc. & de ferir la terre de chascune plaie qnt
 il unques uoudunt.

Signefie quil deuent les autres enluminer. p. l'one doctrine & seinte. & par l'one essample. Ceo
 quil sunt en estant. signefie q' ne deuent prendre des choses temporels. for lur sustenein. sicome
 dist li apostle. s. pl. Si nos eum dont nos seum iuriz. & couert. seum de ceo pae. Ceo que le feu
 istra de lur bouches. & deuera les enemis. signefie quil se deuent combattre de espee espirituelle.
 ceo. la parole dieu que est feu. & ne mie par poer terrienne. Par la pluie del ciel. sunt signefie les
 manaces as orguillus pui sanz. ke li bon preecheor unt poer de clore quil ne saent cremez. Par
 les eues. sunt signefie li luxuriers. q' li bon preecheor torent en sanc. quant il les font cognoest
 lur orche. Par la terre. sunt signefie li auer. que li bon preecheor firent de toutes plaies. quant
 il les fuit tout guerpir. & suffir meiseses por bien.

Cist dui tesmoins. sunt. Enoch & helpe.
 Qui sunt signefie li autre bon pree
 chor. a qui nre pmet la grace & amonest.
 quil ne faillent en petite aduise. quant cil
 durront tant en si grant persecution. Ceo
 quil seront couert de sacs. signefie que li
 preechur. & li prelat deuent doner essample
 de penance as autres. Ceo quil sunt dui oli
 ue. signefie quil deuent estre plein de mise
 ricorde. Ceo quil sunt candelabre luisant.

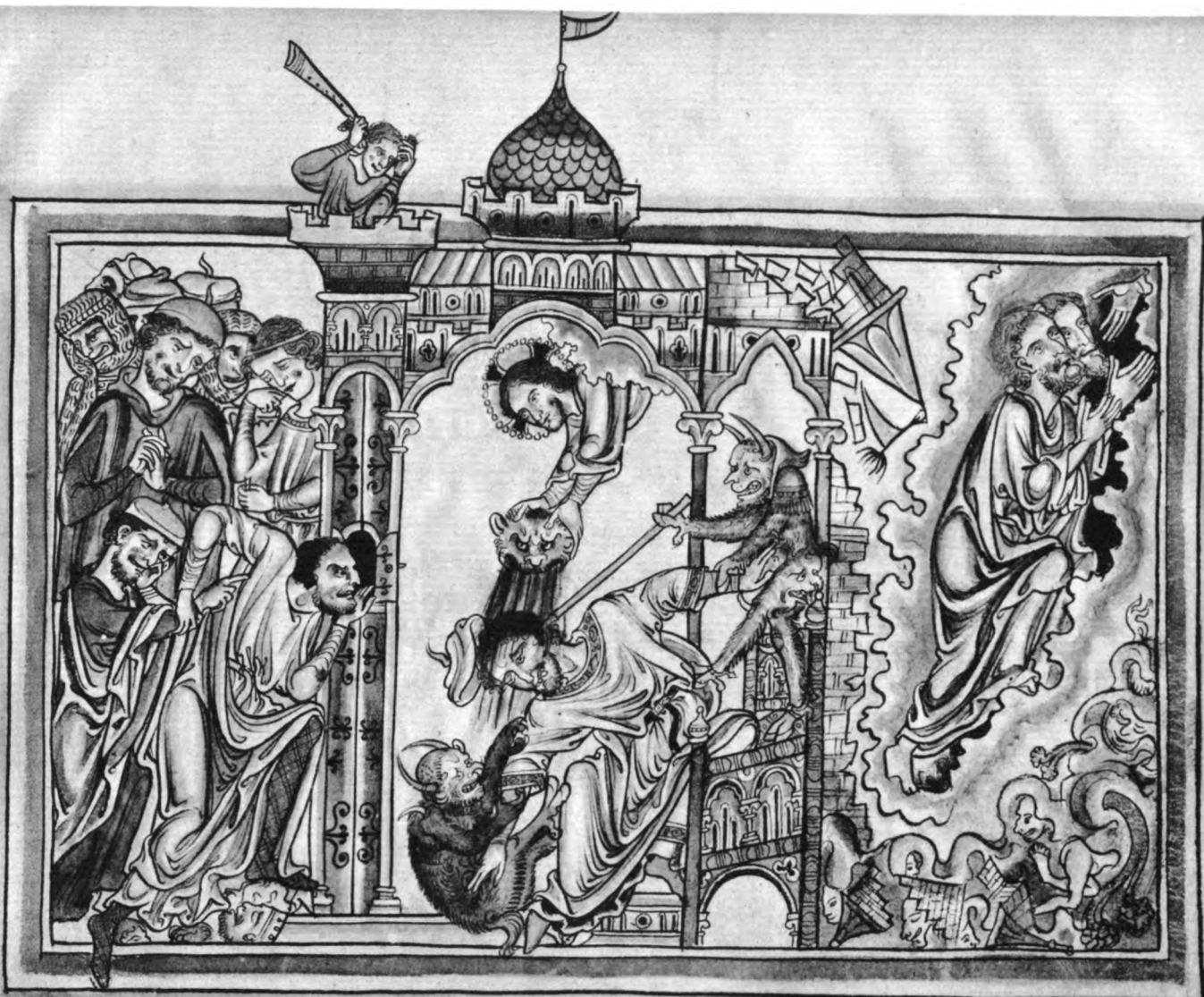
Glose



Et quant il aueront ferni lur ^{fixe}tesmoutig.
 La beste que est montee dabyne se comla
 tera a eus. Les ueintra et les ocurra. Flor cors
 iarront es rues de grant cite que est apele
 espruteument. Sodome et egypte ou lur sur
 fu crucefiz. et les genz ueront lor cors sur
 terre. iij. iur et demi. et ne sufferont pas q
 saent mis en terre. et ceus qui habitent
 en terre se esioieront et se esleeront et enua
 eront donc les uns as autres. par ceo que
 cez tous prophetes tormenterent ceus. q
 habiterent sur terre.

fiert et suffarront. Mes ceo ert a tart. kar li sire des genz i fu crucefiz. Ceo quil ne suffrent met
 tre les cors en sepulture. signifie que les genz del monde ne unt que fere de la remembrance des
 genz que unt este. Ceo quil se esioissent de lur mort. et enuaent les uns de ceus as autres. sig
 nefie que li monde quant il meschiet en tempneus choses. as pou des homes que chastier les
 solunt. et se entreduent li un al autre et vient. Ore sumes uengez de ceo papelard.

La beste que munte dabyne. signifie Glose.
 l'antecrist qui se mettra en contre Enoch. et he
 lye et les ocurra. Et si. signifie le deable qui mu
 te par les queors tenebrus. en contre ceus. que
 sunt de par deu. et les damage en tempneus cho
 ses. si come il fist Job. La grant cite. signifie le
 monde que est apele espruteument Sodome.
 Ceo. la muie de deu loer. Egipte que est tene
 bruse sanz cognoissance de deu. Ceo que les coi
 enoch et helie serront uen gesir mort en celes
 rues. signifie les genz del monde que unt
 hidur. et pour des aduiztez que les seinz deu suet



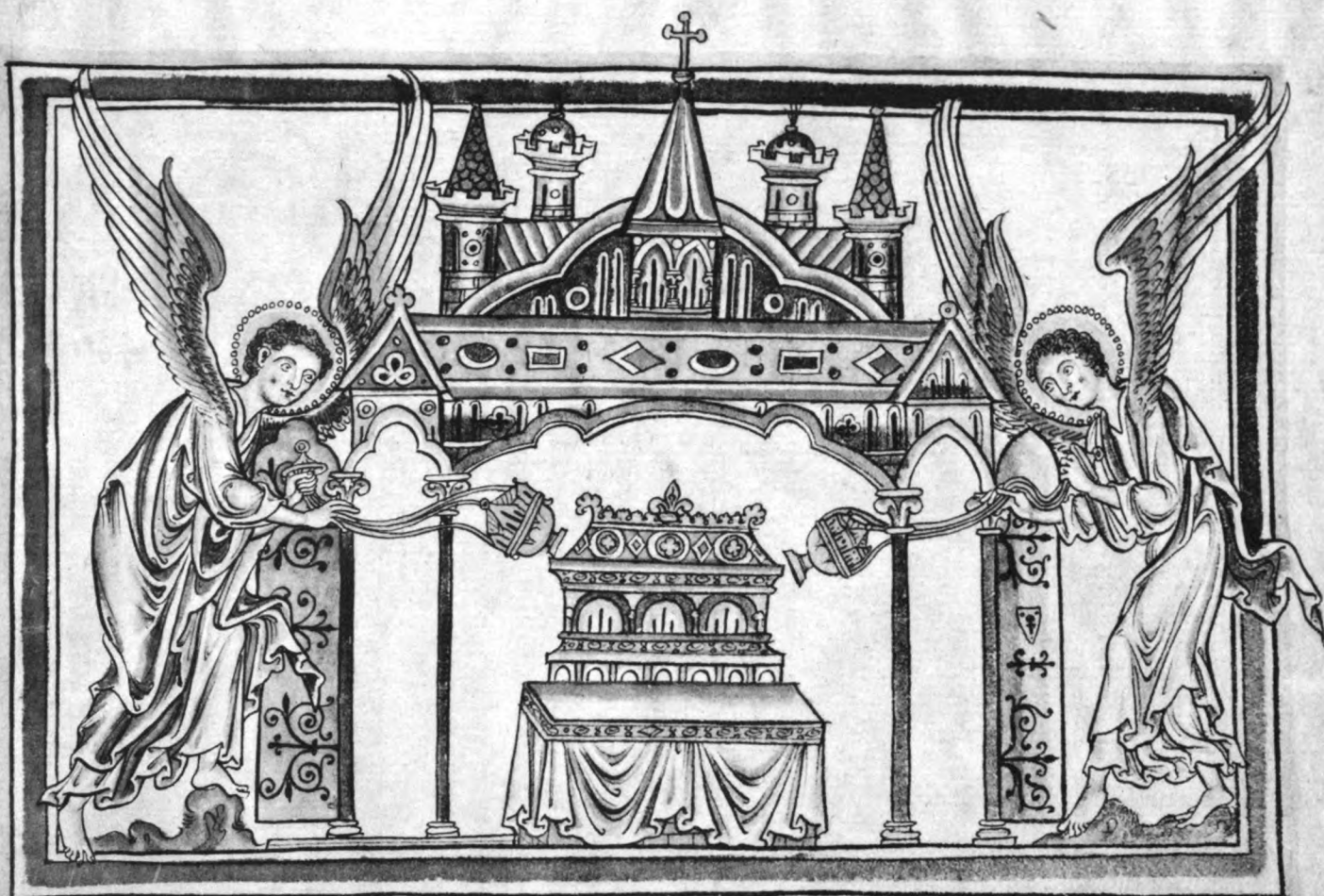
Et apres .iij. iurs et demi. l'esprit de me en
terra enlor cors. de la part deu et s'ixt.
elsteront sur lur piez. Et tuz ceus qui les uer
ront. en auerront grant pour et oront la gnt
uoir del ciel. que lur dirra. muntez cea. Et
il munteront el ciel en nue et lur ennemis
les uerront. et a cele hure sera fete grant ter
remote et cherra la disieme prie de la cite. et
enseront ocis. .vij. mille hommes. et li autre
seront effreez et duntont glorie a deu del ciel.
et a tant passe le secund vai. et esteuos le ti
erz vai uendra apres.
par le torment. sunt signefie la menue gent que pissent p les autres. Oeo que les autres
sunt effreez. et rendent glorie a deu. signefie que les uns se chastient p les autres. et sunt pe
nance en humilite.

Ceo que li esprit de me entra en eus. Glose.
signefie que cil que mourent p deu. re
leueront a glorie. Ceo quil elsteront sur lur pi
ez. signefie la fermete que nul ne pora da
mager. Oeo quil munterent en nue. signe
fie la char glorefiee. et quil entarront en glori
re. La terremote. signefie la grant pour
que li tyrant aueront de ceus quil torment
ront en ceste vie. Oeo que la disieme prie de
la cite char. signefie la dampnation de ceus.
que seront a dieu assignez. sicum li prelat
et li clerc. Par les .vij. mille que furent ocis



Est li septime angle sona la toline & sunt
 grantz uoiz el ciel que dient: set est le xix
 regne de ce monde nre seignur & sun finz uin
 crist. Est il regnera sanz fin. Est li uint & que
 mauir que seent as sieges denant la face deu
 cheient a denz & loierent deu tuit & diseent.
 Nos rendum graces a uos nostre sire püssar
 qui es & seras qui as receu ta grant uertu
 & as regne & sunt ne la gent & ta ire est uenue
 & le tens de iuger les moiz & rendre guerred
 a tes serfs prophetes & a seinz qui creiment
 ton nun petiz & grantz & destruire ces qui
 corumpent la terre.

Les grantz uoiz en ciel: signefie la grant
 ioie que seinte glise auera: p la del bio se
 truction antecrist. de la pes que lors lu sera
 rendue. Est que mes ne li sera tolete. Par les
 uint & quatre mauirs: sunt signefie li grant
 prelat de seinte glise. Oeo quil charent a denz
 & loiant: signefie quil se humilient & fe
 ront penance en ceste uie & loeront deu des
 biens quil lur a done. Est de ceo quil les a de
 liure de lur ennemis.



Et le temple dieu en ciel: est ouert & l'arche
de son testament: est ueue en sun ixt.
temple: & sunt fetes foudres & uoiz & terre mo-
te & grant greele.
ment: signifie la humanite iū crist par que sunt conferme les promesses. La foudre: signifie
les miracles. la uoiz: les predications. la terre mote: les tribulations. La grant greele: les greues
temptations qui uienent souent e menu.

Le ciel: signifie sainte glise. le temple deu
que est ouert: signifie le saint Glose
esprit qui apparut en sainte glise par qui li
segre dieu sunt demoultre. L'arche de son testa-



C 12

Et un grant signe aparut en ciel. vne femme couverte del soleil. Et la lune desuz les piez. Et en sun chief une corone de .xii. esteilles. Et estoit grosse d'enfant. Et cria. Et fu comtee pur enfanter. Et un autre signe est uen del ciel. Et uenos un grant dragun rous qui a uert .vii. testes. Et .x. cornes. Et en ses testes .vii. coronas. Et en la cue trest la tierce partie des esteilles del ciel. Et les enuea en terre. Et li dragun esta deuant la femme pou deuorer sun enfant quant ert nez. Et ele enfante un fuilz masle que estoit agouerner tutes genz en uerge de fer. Et sun fuilz est raiu a deu. Et a sun throne. Et la feme sen fui en desert. Et li dragun signefie le diable que est de grant poer. Et est rous. Pou l'omerice. P les .vii. testes. sunt signefie li tyrant p quil oeure. P les .x. cornes. les richesses del monde. dunt li prince guerment les .x. commandemens deu. p la cue dont il tret la tierce partie des esteilles del ciel. est signefie lyce. dont il fet multz genz perir. Ceo quil les enuea en terre. signefie quil les met en auarice pur lur luxure meintent. Ceo que li dragun esta deuant la femme pou deuorer sun enfant. signefie que li diable est apareillez. Et en aguier de deuorer les fuilz de sainte glise p peche qnt il snt nez par baptesme. le fuilz masle signefie nru crist que est raiu a deu sun pere. Et ala ascension.

La femme. signefie sainte glise. que blose. Est asublee de nru crist qui est uerai soleil. Et la enlumine de sa grace. Par la lune que est desuz les piez. sunt signefie ces temporeus choses dunt sainte glise doit estre sustenue en ceste vie mortele. Et ne doit pas couerter. La corone de .xii. esteilles. signefie les saintes almes que sunt conquises p preechement des .xii. aposteles. Dunt le chief. s. glise. ceo est jhu crist. est auirunnez. La semence dont ele est grosse. est la parole dieu. languisse quele a d'enfant. signefie la prete de vie. que li bon preechur auerent pou les autres comtir. Le cri er. signefie le preechement. Li grant dragun. signefie li prince qui guerment les .x. commandemens deu. P les .x. cornes. les richesses del monde. dunt li prince guerment les .x. commandemens deu. P la cue dont il tret la tierce partie des esteilles del ciel. est signefie lyce. dont il fet multz genz perir. Ceo quil les enuea en terre. signefie quil les met en auarice pur lur luxure meintent. Ceo que li dragun esta deuant la femme pou deuorer sun enfant. signefie que li diable est apareillez. Et en aguier de deuorer les fuilz de sainte glise p peche qnt il snt nez par baptesme. le fuilz masle signefie nru crist que est raiu a deu sun pere. Et ala ascension.

ou ele a sun lieu
apareille de deu
ou len la pestra
mū mūz. Et c.



Quand bataille est faite en ciel: Michael
 & ses anges se combatent en cont' l'un
 le dragon & ses anges. Ne dragon ne ses
 anges ne li pount contre ester: & ne troye
 vent mes lui en ciel.

Ceo que la bataille est faite en cunter Glose:
 le dragon en ciel: signifie que quant le
 diable a laut seinte glise: li angele nostre seig-
 nur li viennent a succurs: & le desconfissent:

Ceo que la femme s'en fu en desert: signifie que seinte glise se depart des deliz del monde:
 & de la noele en mis de penances. Et la pest deus de pain espirituel tant des uns qui l'aiment
 anz & demi. que antecrist regne: ceo est tuz les uns de ceste vie: kar tant dure la gerre au diable.



Et cel grant dragun li ancien serpent liex
 que est apele diable et sathans qui deceist
 tut le monde est getez aual enterre et les an
 geles sunt enueez oueli. Et ge oi la grant
 uoiz en ciel qui disoet. ore est fet. Salu et u
 tu. Et le regne nre deu et per iuu crist. Et ac
 cuser des freres est abatu qui les encuset
 deuant la face dieu. nunt et iur. Et il uenqui
 rent par sanc al agnel et parla parole de so
 tesmoig. Et nunt mie ame lur uies desque
 ala mort. Por ceo eschoissez uos ciel et qui i ha
 bitez. Vai ala terre et ala mer. pur ceo qui li
 diables est descenduz a nos. a grant ire et set
 quil a pou de tens.
 tens. signifie que les anciennes se deuent mult gueter. kar tant cum il aprouchent plus la
 mort. tant est le diable plus angosus pur eus encumbier de pechie. kar tant a il menbre

Ceo que li draguns est getez en terre. Glose
 et les anges sunt enueez oueli. signifie
 que li diables quant il faut des seinz
 hommes en seinte glise sent part descum
 fir. pur ceo quil se sunt amenez p les tribu
 lations. lors assaut il plus egrement ces ho
 mes qui sunt abandone au terriennes cho
 ses. La grant uoiz quil oi en ciel. signifie la
 iore de seinte glise et les graces que ele rent a
 deu. quant ele a uencu ses tribulations. par
 patience et ceo recognet que ce est pla passio
 iuu est et parla fer. que ele croet et puerne pe
 nance et ceo que la uoiz dist. que li diable des
 cent a grant ire. pur ceo quil set quil a pou de



Et quant li diagun ueoit quil est abatu
 en terre. Li guerrier la femme que
 enfant le malle. Et ala femme sunt done
 tous eles granz degle poi uoler en desert.
 en sun lū ou ele est norie. p un tens .iij.
 tens .i. demi tens

Et que li diaguns guerrie la femme glise.
 Apres ceo quil est gettez en terre. signefie
 que tout soer le diable une fois descumfir.
 pur ceo ne lesle il mie. quil ne assaille autre
 fois. Par les .iij. eles degle que sunt donnees
 ala femme. sunt signefiez les .iij. testamenz
 p qui enseignement seinte glise fet penance.
 et se met loing de la serpent.



Et la serpent lanca de sa bouche apres l'uy
la femme: une eue ausi comme une
fleuve por li retrere par le fleuve. Et li
aida: ala femme: et ouuri sa bouche: et trais
glut le fleuve que li dragons: enuea de sa
bouche.

les tribulations que diable enuea: ou en autre maniere. Par leue est signefie richesc: q
diable enuea acune foiz en seinte glise. quant il ne pout destruire par tribulation: mes
la t're ouri sa bouche: ceo sunt li couetis: qui transglutissent les richescs: si quel li bon
fiz de seinte glise remaignent en pouerte: et ne unt garde

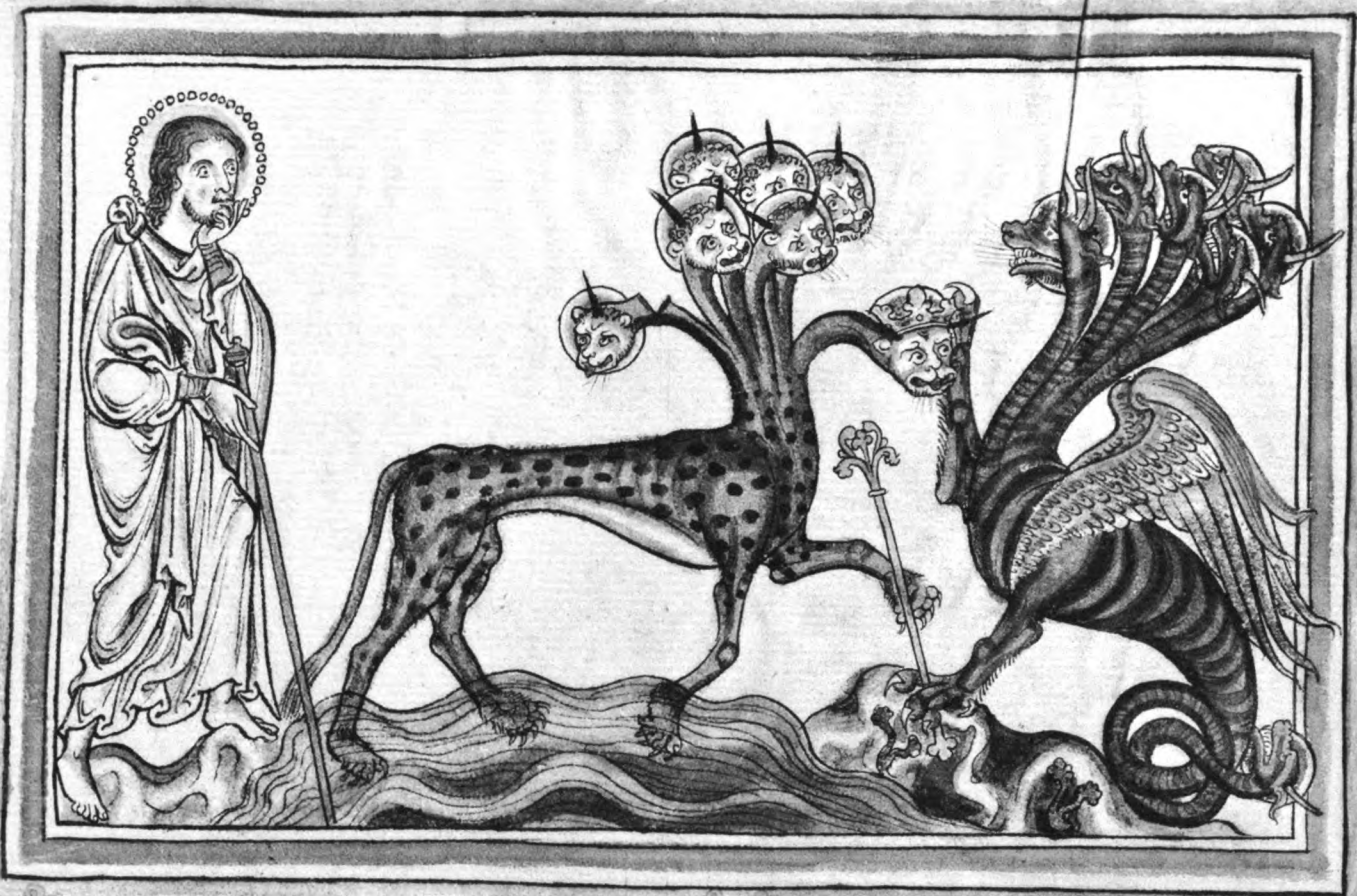
Que quel serpent enuea de sa bouche glo
apres la femme: signefie tribulation q se
diable trace en seinte glise. Ceo que la terre
oueri sa bouche: et transglut leue: signefie:
que li seint home que sunt t're p humilite
et establie: plur oisuns amertissent:



Et li diaguns se couruce uers la femme.
 Et sen ala cumbatre as autres de sun tye.
 lignage. que gardent les commandementz
 deu. Et unt le tesmoing ihu. Et se asist sur la
 grauele de la mer.

Et de peche mortel. Et de ceus ne uient il fors soulement iceus. qui ne portent fruit de bone
 oeuvre. Et sunt signefiez p la grauele de la mer. ou il se fist.

Ceo que le diagun se couruca uers la Glose.
 femme. Et sen ala cumbatre oue les autres
 de sun lignage signefie cumme auant q
 qnt il failli as gentz de haute nie. Il se pect
 as plus bas. que unt la fei nauet. Et se gar



Et ge m une beste munter de la mer ixt
 qui auent .vij. testes et x. cornes et sur
 les cornes .x. cornes et sure les testes nuns
 de blasfenge et la beste ressembler lepard et
 auent patres come de urs et la gule comme
 de leon et li dragun li donna la vertu et la gnt
 poellance. Et ge m une de les testes au li co
 me ocise et morte
 la gule del leon les manaces as onguillus poellanz. Seo que li draguns dona ala beste la vertu
 et sun gnt per signefie que li diable metra en anteist et es siens tant de mal cum il pora et
 sauera por les autres hounir. La teste que fu ausi comme ocise et morte signefie anteist quise
 fendra mort.

Ceo signefie que li deable pient compaignie
 des princes del monde et de eus efforce Glose
 la bataille en cunte seinte glise. Par ceo que
 la beste ressembla lepard que est de diuise color
 sunt signefie li herite et li ypocrite que sunt
 de diuers entendement en error. Et manues
 de denz et aperent bon de hors. Par les patres
 de urs sunt signefie li cruel rousseur. Par
 la gule del leon les manaces as onguillus poellanz. Seo que li draguns dona ala beste la vertu
 et sun gnt per signefie que li diable metra en anteist et es siens tant de mal cum il pora et
 sauera por les autres hounir. La teste que fu ausi comme ocise et morte signefie anteist quise
 fendra mort.



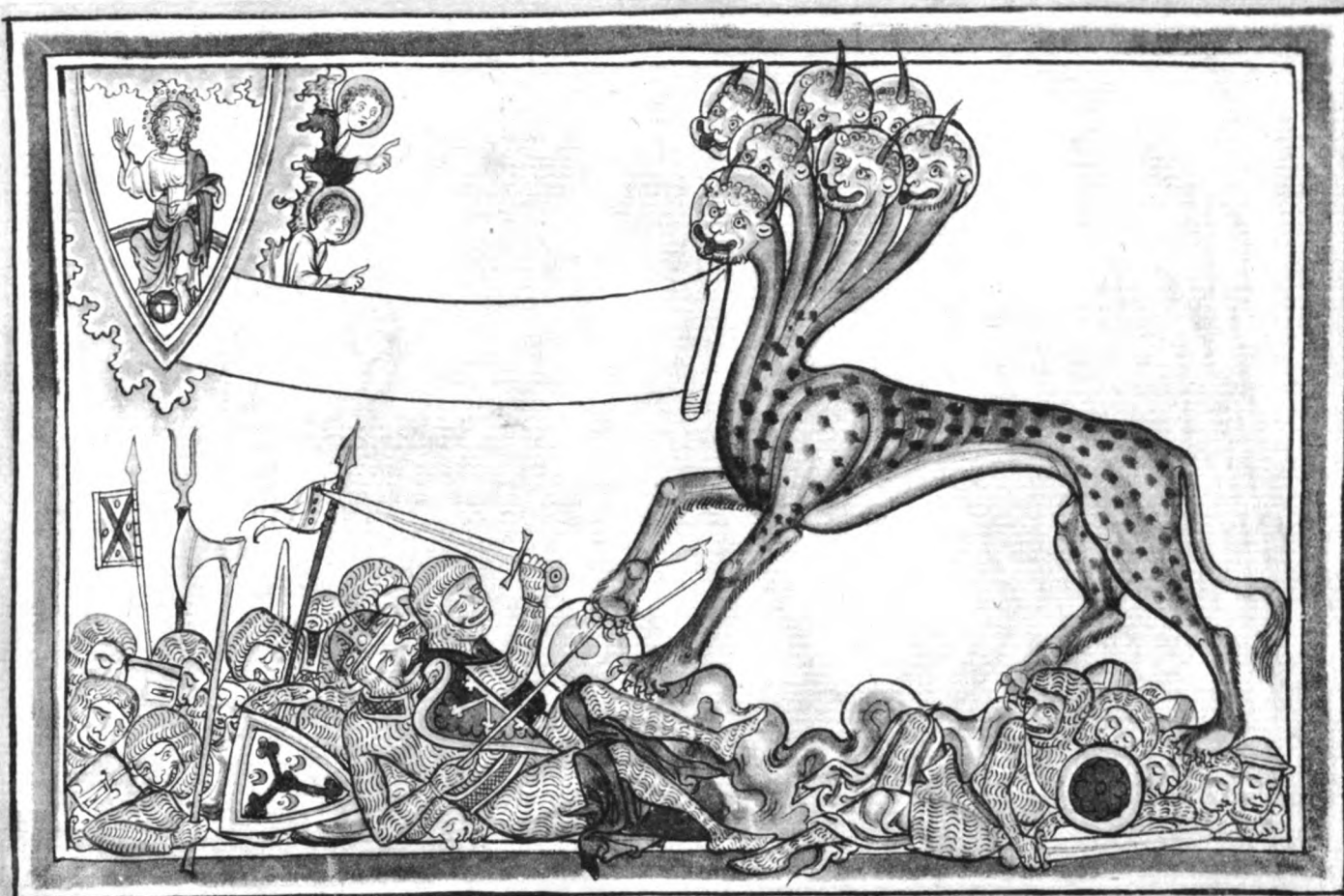
Et la plaie de la mort est garie: et toute la
 terre: se enmerueille: et suivent Oyt.
 la beste: et acierent le dragun: pur ceo quil
 donna tel peste ala beste.

Et deuenia mort: et reuenia le tierz Glose.
 Quia a uie.



Envoierent la beste ⁊ disaent. qui est
semblable a la beste. ⁊ qui porra oue
lui cumbatre.

Et par ceo croerunt les genz que
il soit dieus. ⁊ le aorunt. ⁊ le diable.
en lui.



Et li est octroee de parler hairement:
 et dire blasphemies et per li est done de
 mal fere quarante. ii. mois. Et la beste ou
 ri la bouche en blasphemies en cunter deu poi
 blasphemer sun nun et sun tabnacle et ceus
 qui habitent en ciel. Et lui est octroie de fere
 bataille encunter les seinz et ueintre les: et
 per li est done en totes lignees et poeple et
 langue et genz et tuz ceus qui habitent en
 terre: le aorunt q nuns ne sunt pas escript
 en liure de vie del agnel. qui est ocis des le
 comencement del monde. qui a oreilles: si es
 cite ki meine autre en chetuefuns: enchei
 tuefuns va. ki autre ocist de espee de espee se
 ra ocis. ci est la patience et la foi de seinz.
 del monde. signefie que nre seignur fu toment
 es liens des le comencement del monde. si co
 me en Abel le premier ocis. Ceo quil semunt de
 escouter: nus amonest que nus seum garniz
 et que nus creum pas peine corporele ne ne doigum
 male eslampe as autres. kar li messelars
 enporterunt la peine et cil qui suffrent les
 peines et les tomentz en la psecutiun. aueront
 haute corone p la ferme foi et p lur patience

Ceo que li est octroie de pler hairement:
 signefie quil dira quil est dieus. Et par
 enchantement fera q diables lenporterunt:
 en laer: ausi cum il muntast en ciel. Ceo que
 li est octroie de fere batailles as seinz et ueintre
 les: signefie q nre sire lesse au deable les cors
 des seinz poi toment aucun tens. p le ames
 eshaucer. si come est escript el liure Job. la tre
 est bailee au mains au feluns. Ceo que cil
 le aorent qui habitent en tre signefie que
 cil serunt obeissant a lui que trop aiment
 ces terriennes richesses. ceo que lur nuns ne
 sunt mie escript en liure de vie signefie quil
 ne se conformerunt me ala vie de la croiz.
 Ceo que li agnel est ocis des le comencement
 del monde. signefie que nre seignur fu toment
 es liens des le comencement del monde. si co
 me en Abel le premier ocis. Ceo quil semunt de
 escouter: nus amonest que nus seum garniz
 et que nus creum pas peine corporele ne ne doigum
 male eslampe as autres. kar li messelars
 enporterunt la peine et cil qui suffrent les
 peines et les tomentz en la psecutiun. aueront
 haute corone p la ferme foi et p lur patience



Et ge ui un autre beste muntant de la terre. et auoit .iij. cornes qui ressembloient de agnel. et parloit si comme li dragons. et se loet tuz le poer de la premiere beste deuant lui. et fist ceus qui habitoient en terre aorer. la premiere beste placee que fu garie de mort. et fist meintes miracles. Jssi quil fist le feu descendre del ciel en terre. veanz trestuz les habitanz en terre. et sudoient les habitanz en terre par les miracles que len li fustier a fere ueant la beste.

del ciel descendre en terre deuant les genz. signifie quil ferunt quider les genz. p. enchantement. et lur ferunt aparuer. que li seinz esperiz descende en eus. en semblance de feu. Si comme il fist es deciples. Jsses il le ferunt aueue de gent. et li deciple princeement. et si par fantome. et li deciple ueraement. Par les habitanz en terre. sunt signifie li auer. qui unt les queors tuz donnez as terriennes choses.

Pla la beste qui munta de la terre. sunt sig. signifie li deciple antecrist que munte. ront apiescher pur chose trienne. les .iij. cornes que ressembloient de agnel. signifient les .iij. testamenz de p. qui il se auerunt. sament. ou il signifient nete uie. et uerite doctrine quil feront entendre quil auerunt. et il ne la auerunt mie. Oeo quele parlot comme li dragons. signifie que lur prechement sera por autres deceure. si come la serpent deceut eue. Oeo quil fit le feu



Et disoient a ceus qui habrent en terre
 quil feissent une ymage ala beste a la
 place del espee: et uirt: et si li firent: et al yma-
 ge de la beste donna il esprit: et le fist parler.
 Et que tuit cil qui ne aorent la beste soient
 ocis.

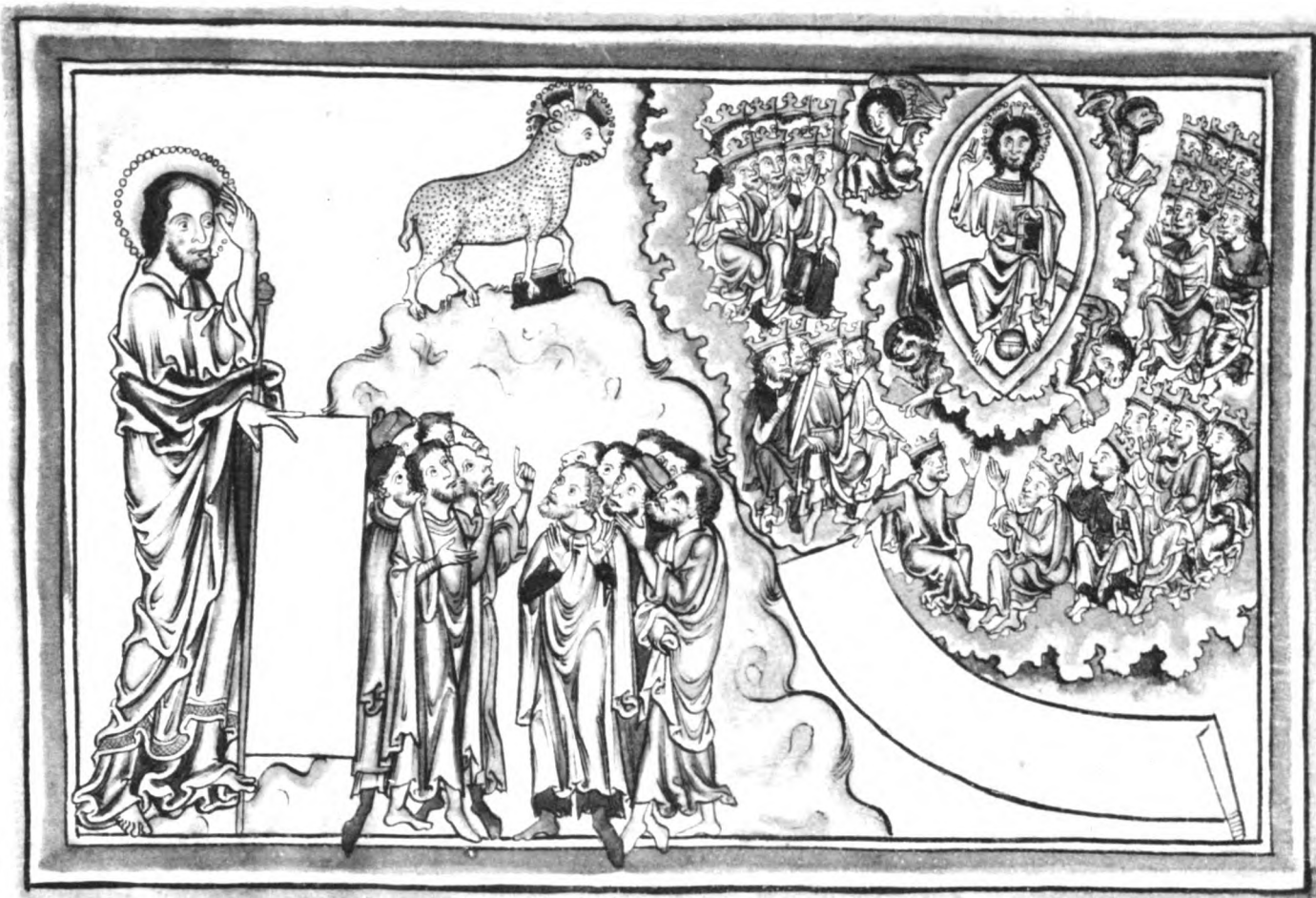
Cil sunt ocis qui ne uoelent aorer le ymage: signifie que erramment sunt escomigiez: et te-
 nuz maintenant por rebelles cil qui ne uoelent consentir au mauues prelatz.

Par le ymage de la beste sunt signefie chose
 li faus prelat qui sunt fet par le conseil: et
 lentement de ceus qui querent ces tempo-
 reus choses. Li esprit de parler que est done
 al ymage: signifie le per de maufere quil
 receuent par la cheifun de la dignete. Ces que



Et fera la beste tuz ensemble petiz & grantz
riches & pures frans & serfs auoer lxx.
le merc de la beste en lur main destre ou en
lur frinz & que nul ne puisse a charer ne
uendre sul net le merc de la beste ou sun nō.
ou le nombre de sun nun. ^{franz}Ja est sauoir q
a entendement a cunte le nun de la beste.
kar nombre de home iest. & sun nombre
est sis centz sexante & sis.
dist que sun nombre est sis centz sexante sis. signifie que ausi comme le frinz deu a saue
nue po nus sauoir. su & est ueraie lumiere. qui en lumiere tuit ceus qui bien croient en
lui de sa grace tout ausint le frinz de pōitūn. qm il uendia pur le peple de ceux & men
apditūn. sera dit lumiere fausement. Pur les frinz qu'il fera & po essample qu'il donra.
& ceo signifie les lettres del nombre de sun nun. kar. d. signifie. cinc centz. c. vn cent. l. cin
quante. x. dis. v. cinc. j. vn. Ore iungnez les lettres. de cest nombre & mettez. i. entre. d.
e. c. si auerez. dic. mettez. v. entre. l. e. x. e. auerez. lxx. Dunc pour len dire le nombre de sun
nun que est. de. lxxi dit auant comme lxx ceo est di lumiere. kar antecrist sera fausement
dit lumiere. si comme iūcrist ueralement est lumiere.

Ceo que la beste fist tuz mercher en labiose
main destre. ou en lur frinz. signifie q
tuit petiz & grant. se consermerunt en eoure
& ententenance a antecrist. & ore se conser
ment au mauues plaz. Ceo que nul ne pot
achater ne uendre. sul net le merc. ou le nū
de la beste. signifie que nul na poer enseinte
glise de rentes doner & receiure. sul not merc.
de parente. ou auoerie par seruisse. Ceo qu'il

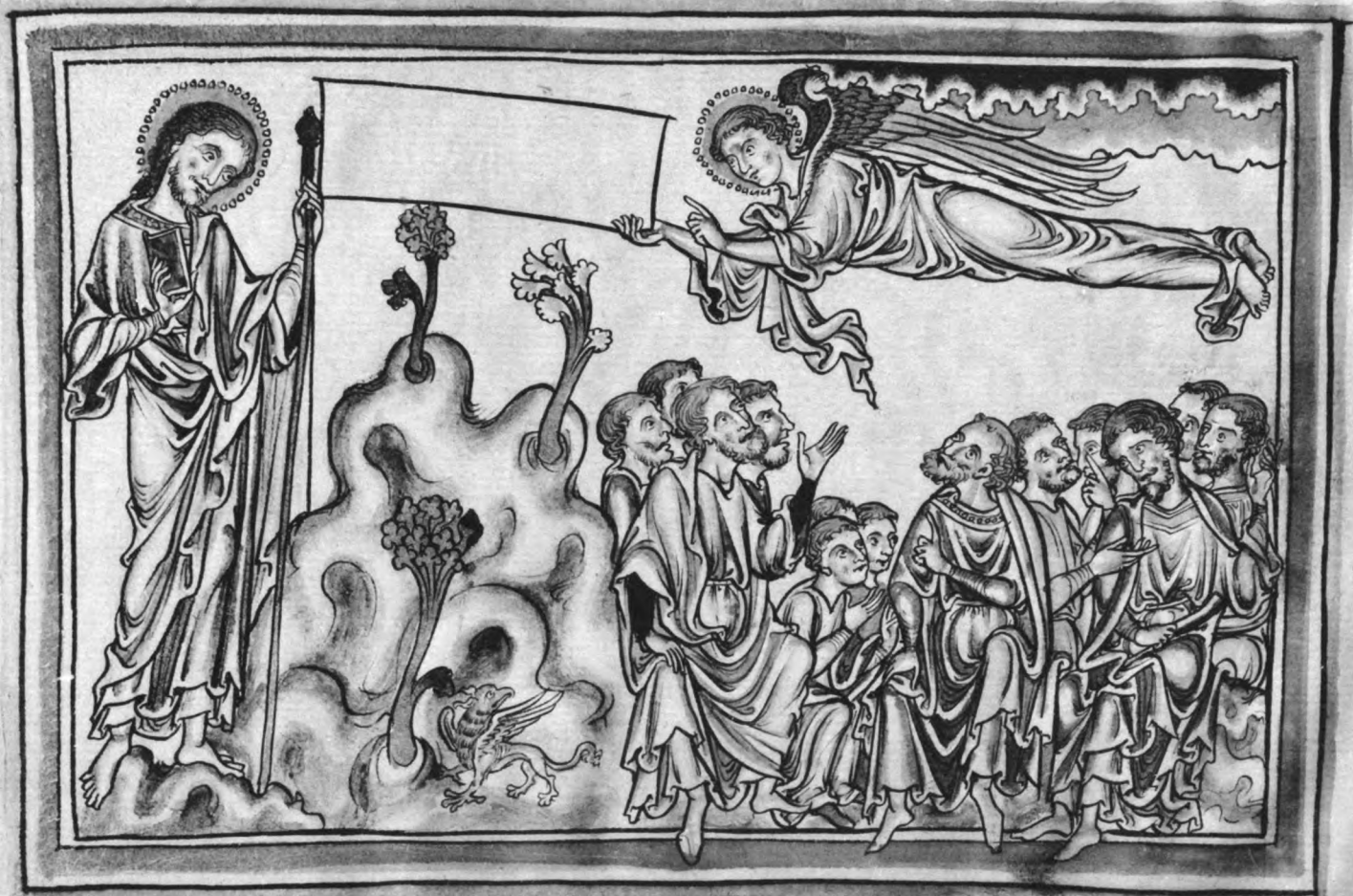


14
17

Et ge ui esteuos un agnel esur fure l'ur
le munt de syon: oue lur cent: & quarante
& quatre mille: qui unt le nun del agnel: & le
nun de sun pere: esur en lur frunt. Et ge
oi la uoiz del ciel ausi comme uoiz de mulz eues
& ausi comme grant conere. Et la uoiz que
ge oi estoit ausi comme de harpeurs que har-
pent en lur harpes & chantoent ausi come
chancun nouele deuant le siege & deuant les
quatre bestes. Et les maurs & nul ne poer
dire la chancun: fors cil cent: & quarante: &
quatre mille: que sunt a chate de terre. Ceo
sunt cil qui ne sunt pas en ordz oueques
femmes: kar uirges sunt & suiuent le agni-
el ou que il uoiz & menunge n'est pas trouer
en lur bouches: & sunt sanz tache deuant le
throne deu.

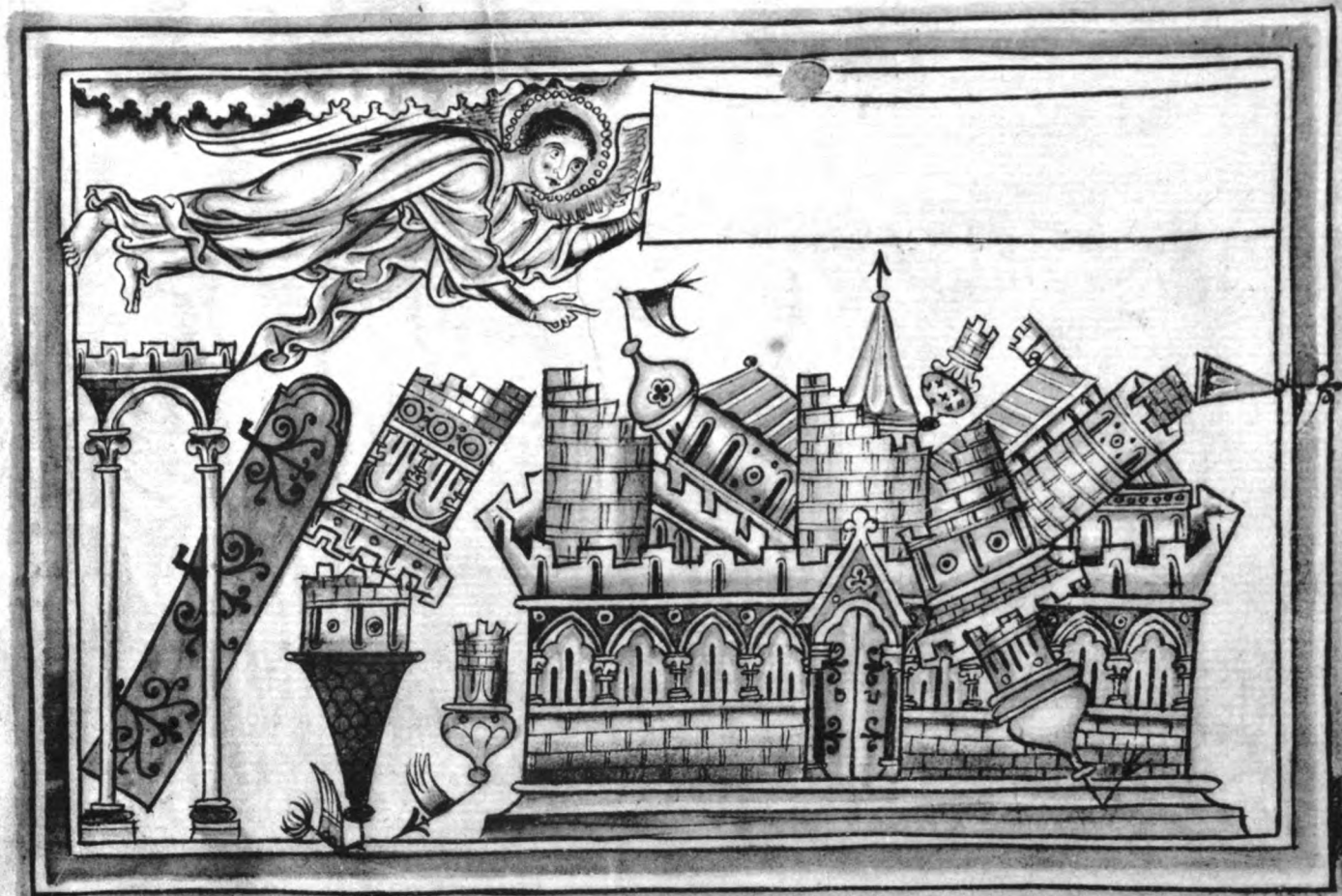
entendre a ses amurs: se mettent en penance come la bone gent de religion: la nouele chancon
quil chantent: signifie la ioie de parais: quil desirrent: q' tuz untz est nouele & freche. Ceo q' nul
ne la poer chant fors cil que sunt a chate de terre: signifie q' nul na ceo desir: fors cil q' se asacient
en la passion n're seigneur ihu crist. Ceo quil dit que ceo sunt cil: qui ne sunt mie en ordz oue femmes:
signifie quil ne unt tache des delz de la char: ne del monde. Ceo quil suiuent le agnel: p' tout la
ou il uet: signifie quil conferment lur uie ala uie n're seigneur. Ceo que menunge n'est mie trouer
en lur bouche: signifie quil uisent a droit lur langue: & enseignent bien lur prome p' doctrine & bone
exsample. Ceo quil sunt sanz tache deuant le throne deu: signifie quil sunt de pure science & de n're uie

Par le agnel: est signifie ihu crist qui p' nous
est sacrefiez. Par le munt de syon: est glose
signifie seinteglise: a lui: li agnel unt a suurs.
Par le cent: & quarante: & quatre: mille: que
unt le nun del agnel: & le nun de sun pere est
en lur frunt: sunt signifie li seint que unt
en ceste uie: la foi del incarnatiun n're seign-
& la foi de la trinite: & la regissent apremment
deuant les tyrantz de ce monde. Par la uoiz
des mulz eues est signifie la uoiz de ceus:
que unt lur pechez plore en ceste uie: par
uerue contriciun: la uoiz de la gnt conere:
signifie la uoiz de ceus: qui deu creement:
& les manaces del iugement: en ceste uie: &
lessent les maus asere p' deu: & p' la creinte:
la uoiz de ceus q' harpent: signifie la uoiz de
ceus: q' deu arment docement en ceste uie: & p'



Et ge ui un autre angle uolant par mi le ciel
 qui a le uingile que tuz iurz durra. Et
 Et preesche a ceus qui seent sur terre et a toutes
 gentz et lur dist agiant uoz. Creimez nostre
 seigneur et le honorez pce que la houre del iu
 gement uient et aorez celui qui fist ciel et terre
 et mer et totes choses que en eus sunt et les
 funtemnes de eues.

Dun le autre angle uolant p mi le ciel. Glose.
 Ilunt signefie li preescheor nostre seigneur.
 Li par les eles de bien enseigner et de bien
 ouer. sunt plus haut des autres en seinte
 glise et uunt de lui en autre pmi preescher le
 uingile de uie p dourable a totes gentz et
 creindre deu comme seigneur et lesser les
 maus a fere pur lui et lui honorer p bone
 uie et p bien fere.



Et un autre angele le suui et dist cheez
est choet babylone cele grant que l'ist
en turoet totes genz del un del tre de la for
nicatiun.

Li secund angele ki dist chaet est chaet est
babylone signefie que li preeschepiose
garnissent seinte glise et li dient que la gent
del monde que est signefie par babylone
chartont en dampnation de cors et de alme
pur les pechiez qui l'funt et les mauueses
essamples dunt en iurent autres.



Ou tierz angele fuist les autres & dist b'ye
 agiant uoiz. Tuit cil qui aorerunt la beste
 & se ymage. & receurunt sun merc en lur
 frunt ou en lur main. Ji beuerunt del uin
 del ire deu. que est mellee de lie. & seront toi-
 mentez de feu & de souffre deuant les angele
 & deuant le agnel. & la fumee delur torment
 muntera sanz fin. & nauerunt repos. ne iur-
 ne nuit. Ici est la patience des seinz que gar-
 dent les commandementz deu. & la foi n'eu est

Ceo que li tierz angele qui suit les autres
 dist a grant uoiz que tuit cil qui glose.
 aorerunt la beste. & se ymage. & tuit cil qui re-
 ceurunt sun merc. en lur frunt. ou en lur
 main. beuerunt del uin del ire deu. signifie
 cil qui sunt en tachez de la faulse doctrine. ame-
 crist ou confourment lur uie a ces deuples
 que sunt li faus plat. & li faus clerc. Ji beue-
 runt le trouble boeure. en enfer. pur les de-
 licius mangiers. & les delicius boeures que il
 unt ci. & la pueur de enfer. por la luxure ou
 il se delitent. & ceo durra sanz fin.



Et ge on la uoiz del uel: qui me dist: *lyt*.
edreuez. Cel qui moient en nostre seig-
 nia sunt beneure. Des hoïemes dit li seït
 esprit: quil se reposent de lur labours. har
 lur oures les suuent.

Ceo que la uoiz dit que cil qui moient
 en nre seigneur: sunt beneure: sig: glo-
 nefie que si comme lame au uerai crestien
 que moert en ueraie confessiun. par la
 mort uient en repos. tout ausi en seinte
 glise cil qui suessent tribulatiun p' la mort
 nostre seigneur. quant la tribulatiun est pas-
 see il en unt grant ioie en lur quers. ceo q
 les oures les suuent: signefie que nostre
 sire donne plus corone: que home ne puit
 se deseruir.



Et ge ui esteuos une nue blanche. 7 sur la
 nue. seet ausi come le fuitz de la uinge.
 7 auoet en sun chief corone de or. 7 en sa
 main faucile ague. Est un autre angele.
 issi del temple. 7 cria. a grant uoiz a lui. q
 fiet sur la nue. Met ta faucile eu ble. kar
 le houre est uenue de messouner. kar li
 blez est tut meur. 7 cil qui seet sur la nue.
 mist sa faucile en terre. 7 sia la terre.
 uil tenur. Ceo quil semunt nre seignur de mestre sa faucile eu ble. signefie quil desrent
 la compaignie des seinz. qui sunt en terre. 7 des autres. se acordent a la iustice deu. Ceo que
 li blez est tut meur. signefie que la cruete 7 la malice des ennemis de seinte glise est asez
 muntree quil mete sa faucile en terre 7 sie. signefie que nre sire au iugement. seuera les
 bons. des mauues. 7 ceus qui serunt ble. mettra il en la grange. Est ceus qui serunt estou-
 bles. e sunt en racinez en terriennes choses. test il au feu poi ardoer.

LA nue blanche. signefie. la nre char glise.
 ihu crist. ou ele signefie les seinz en qui
 ele se repose. 7 qui iugerunt oue li. Par la
 corone de or. est signefie le sauuer deu. par
 quei il uenqui le diable. P la faucile ague.
 est signefie le iugement ttenchant. par le
 autre angele sunt signefie li seinz. ceo que
 issi del temple. signefie quil aparrunt loez
 glorieus. qui en ceste uie furent poi dieu.



Et un autre angele issi del temple que est au
ciel: et cil reueist faucile aigue: et un autre issi
issi del autel: qui a poeste sur feu: et sur eue:
et cria a grant uoiz a celui que a la faucile a
gue: et disoer: Met ta faucile aigue: e uenden
ge les grapes de la uigne de la terre: kar eles
sunt meures: et li angle mist la faucile en
terre: et uendega les uignes de la terre: et
les mist en le grant lai: la grant fosse del ire
deu: et sunt foulees hors de la cite: et en issi sanc
del lai: desque as freins des cheuaus.

les mauues des lons: et les mestra um un grant lai de enfer que est signefie par le grant
fosse del ire deu. le fouler signefie la grant peine: et la grant hunte que cil aueront: ke ci auai
ent hautesce de dignete: et sauoer: et tuz le tur nerunt au terriennes choses: et a mauues deliz.
Ceo qui dist de hors la cite: signefie que ceo n'est pas peine purgatoere: einz est p'durable.
Ceo que li sanc issi desque au freins des cheuaus: signefie que la peine: et les dolurs munteront:
desque a ceus qui deussent les autres gouverner: Ceo sunt li prince: et li grant plat.

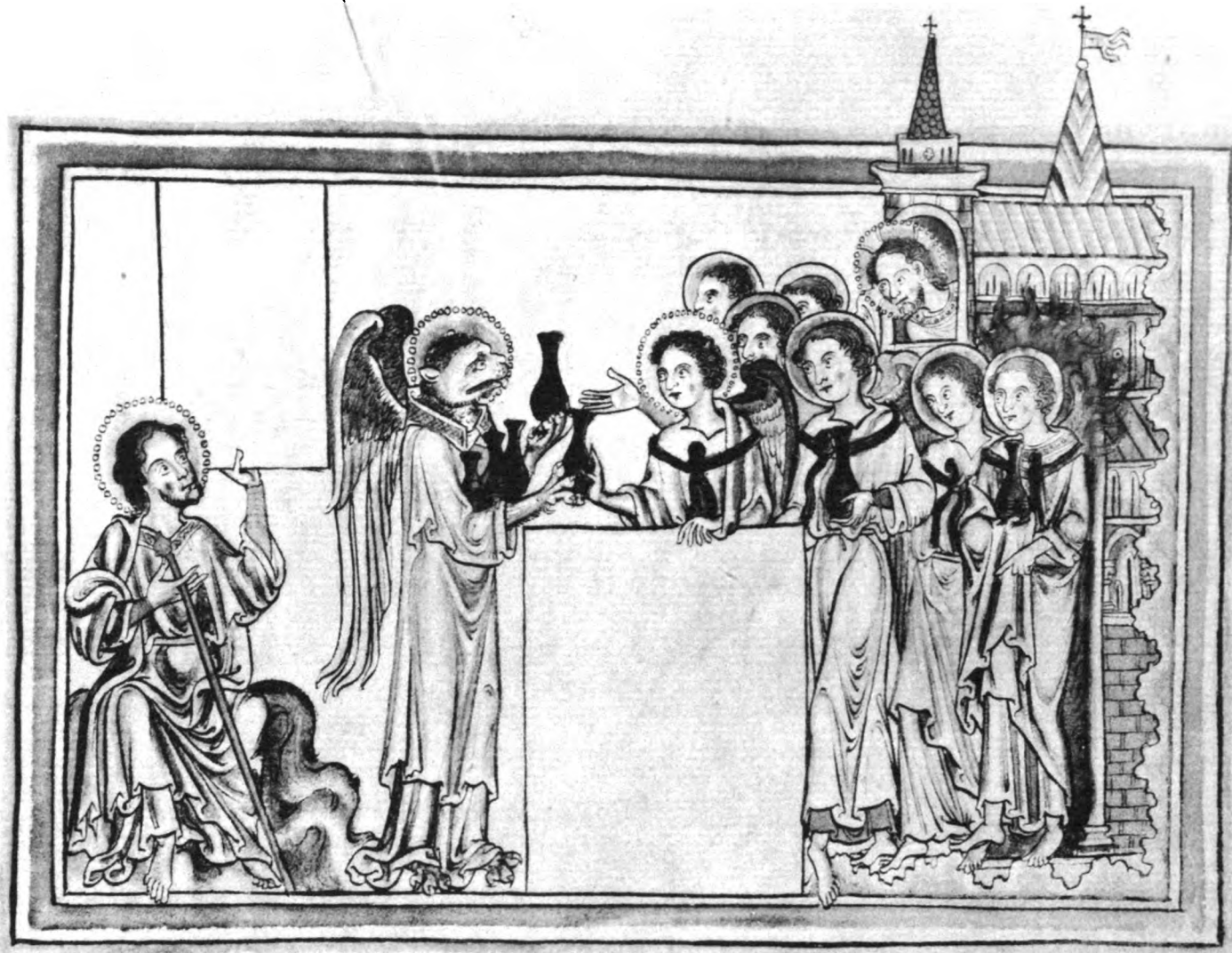
Ceo que li autre angele a faucile aigue si
comme li premiers signefie que le Glose
seint oint iugement oue n're seigneur.
Par l'angele que issi del autel: et a poeste sur
feu: et eue: sunt signefie: li plus haut seint.
si come li apostele: et li martir qui furent sacre
fices a deu de lur cors: et oie unt poer delier: et
de deslier. Par la uigne sunt signefie en seint
eglise: cil qui unt hautesce: et sauoer: si come
auaent p' la terre la basse gent. Ceo qui com
manda a uendenger les uignes de la terre:
signefie que len deueueta au iugement.



Et ge vi un autre signe en ciel: grant lict
 et merueilleus. set anges que unt les
 set places darriennes: en que la re deu est
 acheuee en apres un ausi come une mer cle
 re. comme voarre meslee de feu: et ceus qui
 auient uencu la beste: et le ymage: et le num
 bre de sun nun estant sur la mer cle
 re: et auient les harpes deu: et chanterent
 la chancon: Moysi le serf deu: et la chancon
 al agnel: et disoient: sire deu tuut puissant:
 tes eoures sunt grantz: et merueilleus. Et
 sire roi de tut le siecle: tes uoacs sunt droites
 et ueraies: qui ne creindra sire: et magnifiera
 tun nun. kar uos sul estes: pitous: et pur
 ceo tutes genz uendunt aorer deuant uos
 kar uos iugementz sunt aperz.

tendront lores pfitement les eoures de la recreation que sunt merueilleus. Ceo quil disent
 que les uoacs sunt droites: et ueraies: signifie quil entendront quil sunt sauez p uerue cre
 ance: et p garder les commandementz deu: en droite uoie. Par ceo quil dient: qui ne te creindra sire:
 signifie que la creinte de deu: quant a cele prie de reuerence port a nostre seigneur remendra as
 sanz p durablement oue lamur quil unt uers lui. Ceo quil dient il sul est pitous: signifie qi
 sentirunt que nre seigneur p la grant pitie rendra plus grant merite: et guerredon en gloire:
 et meins torment en peine: que len noet de serui: et pur ceo tutes genz le aorerunt.

Par le set anges: sunt signifie li preeschy
 de la foi: qui dampneront ceus: qui ne glo
 la uoldrunt receiure. La mer cle
 re: signifie le baptesme: ou li peche snt
 laue. La meslee de feu: signifie que la grace del
 seint esprit uest donee. Ceo que cil unt la beste
 uencue: et le ymage: et le nombre de sun nun:
 e estant sur la mer: signifie que cil q uenquent
 les temptacions del diable: et de antecrist: et del
 monde. Il receueront le innocence del baptes
 me: par uerue penance que est signifie par
 les harpes deu: et p garder les commandementz
 del uen testament: et del nouel. Et ceo est chant
 la chancon moysi: et la chancon al agnel. Ceo
 quil reghissent que les eoures nostre seign
 sunt grantz: et merueilleus signifie quil en



Et apres ceo uige le temple ouert en ciel. et
issirent del temple li set angele que t'unt
unt les set places uestuz de purpre neste et bla-
che et furent ceintz en tur le piz de ceintures
de or. et une des quatre bestes bailla as set an-
geles set phioles de or. plenes del re deu ui-
uant sanz fin. Et li temples est empli de fu-
mee de la maneste deu. et de la uertu. et nul ne
peest entrer eu temple des ke les set places au-
vi. anges fuisent acheues.
euuangelistes en seigneur un. et pur ceo cil qui ne uoient receuoir la doctrine que est aperte
ne prendre essample de la uie au seinz. sunt digne de estre dampnez. Ceo que li temples est em-
pli de fumee de la maneste deu. et de la uertu. signifie que nostre sire et li sien. tuit apert au iuge-
ment en clarte et en gloire as bons. et si parront as autres obscurs et hidus. Ceo que nul ne po-
et entrer ou temple des que la uenchance fust prise. signifie que les cors as seinz. reposterunt
en tre des que au iugement. ke nuns sunt liure en herbes a releuer de mort en uie. oue ke eus
une autre maniere. la fumee et le nun poer de entre ou temple. signifie que des ke a icel hure
nul ne set le segre del iugement deu. pur que il choesit les uns a gloire et guerpiit les autres.
a dampnatiun.

Le ouerture del temple signifie que les se-
crez de seinte glise sunt demustrez. Glose.
p les preecheurs que sunt issu en toutes t'res.
la uesture de purpre neste et blanche. signe-
fie la neste char. et la uirtu qui unt. p mal
suffrir. le cembie ala petrine de ceinture de
or. signifie le sauoir deu qui unt. p que il
se refrignent de mal uoler. et ceo est netere
de esprit. Ceo que l'une des quatre bestes
bailla les phioles. signifie que tuit les que



Et ge oi la grant uoiz del ciel que dist ixt.
 au ser anges. Alez et esandez les ser phi-
 oles del deu: en terre. Et senua li premier: et
 espan di sa fiole en terre: et fet une cruele pla-
 ie as hommes qui auient le merx a la beste
 et as ceus: qui aorent le ymage

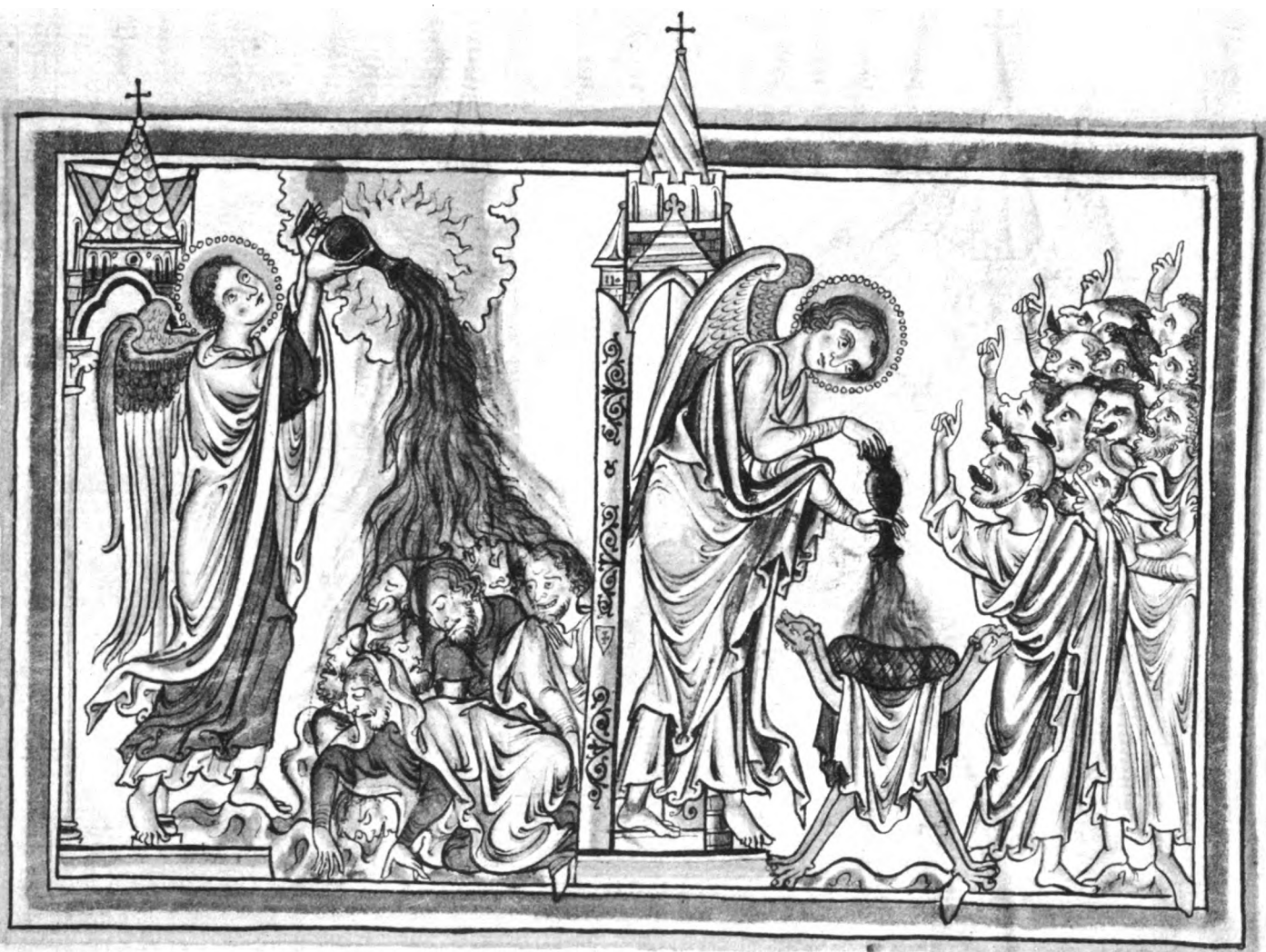
La grant uoiz del ciel qui dist as ser Giose.
 Angeles. alez et esandez les ser phioles del
 ire deu en terre: signifie le commandement
 deu as anges de prendre uenchance des mel-
 felanz en terre: par la cruele plaie que est
 fete as hommes qui unt le merx de la beste:
 est signifie la dampnatiun de ceus: que p
 launt des triennes choses sunt inobediēt.
 as commandementz deu: et se prennent a au-
 teist: et ceo est la merx de la beste: et que unt
 pus essample de grantz hommes de ce munde:
 et ceo est aorer a oir: le ymage de la beste.



Et li secund angele espan di sa fiole en la mer
 ⁊ est fete sanc: ausi comme de homine tix:
 morte. Et muert: quanq est en la mer. Glose.
Ceo que la phiole au secund angele est espā
 due en la mer ⁊ fete sanc: signifie que
 cil del monde serunt dampne qui trublerēt
 les seinz ⁊ les turmenterent ⁊ seia lur peine
 sanz fin.

Et li tierz angele espan di sa fiole sur tix:
 les flueues ⁊ sur les fontaines ⁊ eus
 deuient sanc. Et ge oi l'angele des eues:
 qui dist. sire deus droitureus estes: qui ceo
 auez iuge. que a ceus qui unt le sanc des seinz
 espan du: donez uos sanc a boeuer. si cōme
 il unt deserui. Et oi un autre qui conferme
 ⁊ dit oil. Sire deus uerai ⁊ droitureus: sunt
 uoz iugementz. Glose.

Ceo que les flueues ⁊ les fontaines de uin
 dient sanc p la fiole au tierz angele que
 est espan due. signifie que ceus serunt dampne que unt corumpu les escriptures ⁊ unt turne
 la doucur del espirital entendement: en orduire de charnel sens. si comme sunt li heret ⁊ cil qui
 preechent p temporeus choses ⁊ cil qui turnent le uangile en pleiderie. Par l'angele des eues
 sunt signifie le seint au ciel que unt ioie de la iustice nre seignur. par l'autre angele ceo est le
 angele des uenz: sunt signifie li seint en ceste uie qui sunt en uent de tribulacion ⁊ temporeu
 un. Cil loent deu ⁊ rendent graces: qnt il flaele seinte glise. kar il entendent q ce est p nre bien.



Et le quart angele espan di sa fiole eut l'xx.
 soleil et len li fust de tormenter les hom-
 mes p' chaline et p' feu et il eschaufent les
 hommes de grant chalur et il blasphemēt
 le nun deū qui a poer sur plaies ne il nunt
 pas fet penance pur rendre gloire a deū.
 Ceo que li quart angele espan di glose
 sa fiole en soleil signefie la dampna-
 tiun antecrist et de iceus qui par ces tormēz
 guerpiunt la foi et puis ne uenient a re-
 pentance.

Et le quint angele espan di sa fiole sur l'ix.
 le siege ala beste et sun regne est fet tenebris
 et si mangerent lur langues de dolurs et blasfeme-
 rent deū du ciel pur lur dolurs et lur plaies et
 ne firent point de penance de lur courtes. Glose.
 Ceo que li quint angele espan di sa fiole sur
 le siege ala beste signefie la dampnatiun au
 deciples Antecrist qui sunt signefie p' sun sie-
 ge. Jeus meimes sunt regne que est fet tenebris
 pur les tenebres de mescreantise en quei il serōt
 le mager de lur langues de dolur signefie len-
 uie quil auerunt enuers les seinz. Et pur ceo
 blasfement deū. Quant il les chastia par
 flael et au darrien pur ceo quil ne reuenbunt
 a repentance.



Et le sixieme angele espandi la fiole en l'yeu
ce grand flueue de eufraten. Et en sechist
leue par appareiller uere as rois deuers ouent.
Ceo que li sixieme angele espandi la fiole
en au grand flueue de eufraten: signefie
la dampnation des tyranz et des riches homes
de ce monde que par gresse des biens temporels
assuagent mes ala mort en sechist leue. kar
lores receuent il pouerte par richeres. Et quant
il sunt abatu la uoie de la foi est deliure au
crestiens qui sunt signefie: par les rois deuers
ouent.

Et ge ui de la bouche au dragun et de la bouche
de la beste et de la bouche au faus
prophetes eussent trois espiritz orz ala maniere
des reenes. Ceo sunt espiritz de diable felant
miracles. Et trunt auant as rois de toute
la terre assembler les: en bataille au grant
iur de tut poestant. ki dist: esteus ge ueng
comme lierre. Et cil est konure qui uele et
garde ses uestementz ke il ne uoaise nul que
len ne uoie sa lezete. Et les assembleront ou
liu que est apele en hebreu hermagedon. Glose
A bouche au dragun: signefie l'entee au
diable. La bouche de la beste: les pa-

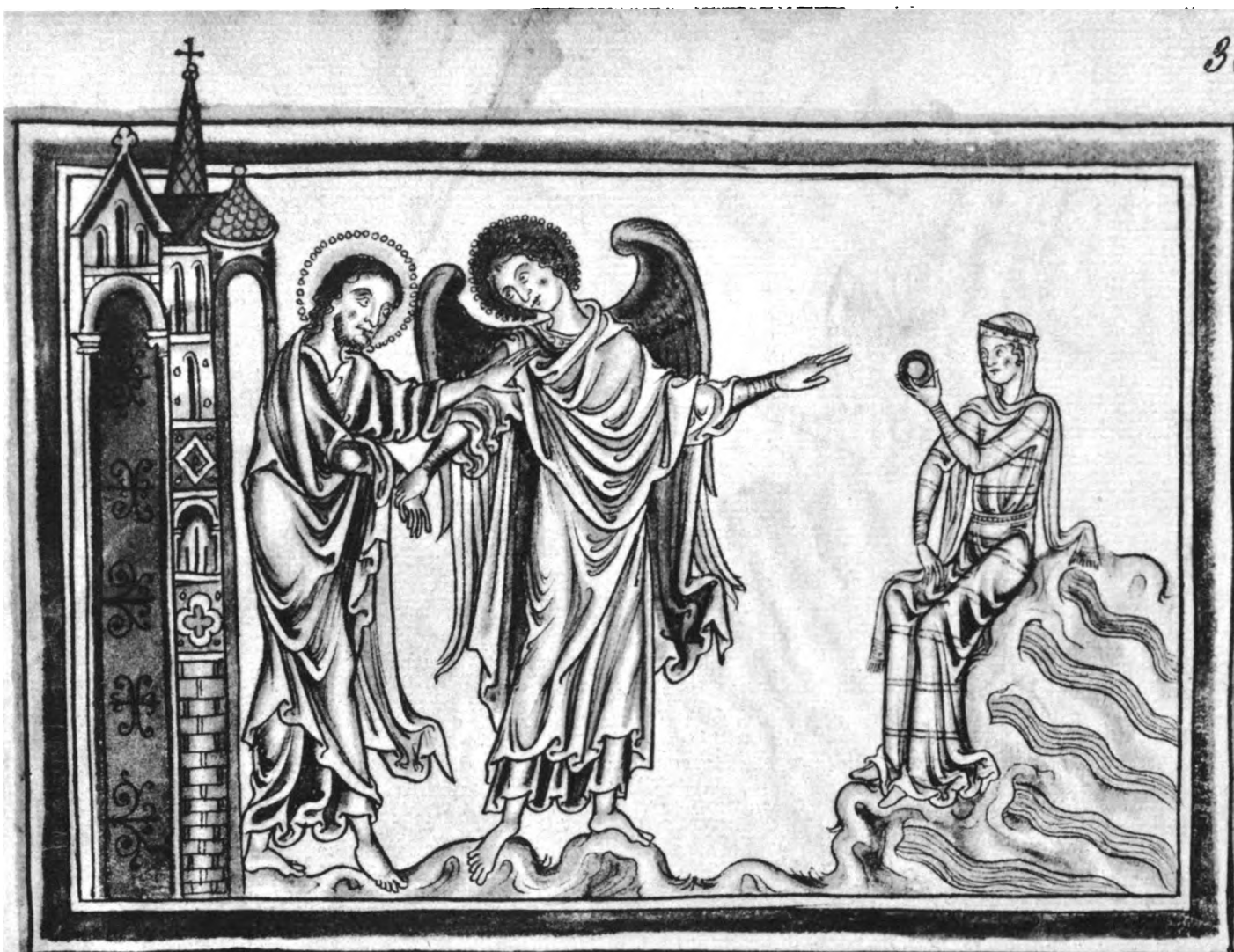
rolles antecrist. La bouche au faus prophetes. La fause doctrine de ces precheors et des herites. De ces
trois issent iij. espiritz orz: ces sunt: orgueil. couetise et luxure. Jce ressemblent reenes kar il habitent
en ord liu. Et par le cri de lur fause doctrine: tolent as auts lur repos. Ceo qui sunt miracles et assembler les
rois en bataille signefie: que ausi come diables par antecrist et ces deciples: fera ressembler miracles en chat-
mentz et esmouuerunt le pnce encunt le crist. tut ausi auent il ore en s. glise qui diables par faus plaz et
faus clers fet miracles et muetles. si come de un enfant qui ne set mie garder une pome fet il garder de al-
mes amiller. Et corumpent les pnces: par mauuise eslampe le ueiller a quei nre sire nos semunt sig-
nefic droit entendement et bone uie qui nos ne sauun en dormi par mauues deliz en ce temps choses le ueste-
mentz signefie le iur qui home receit en baptisme et perceuere uerac penance. ceo qui nre sire dit: qui uient
come lierre signefie qui uendra sudement au iugement. le liu qui: apele en hebreu harmagedon signefie ceu
monde ou li diable par antecrist et ces deciples fera assembler les rois et pnces et les metra en temptatiun et les
ferra esleuer encuntre deu et encunt s. glise et encunt la foi et ceo: signefie par ceo mot hermagedon: que
dit tant come qui gens temptatio. Ceo est esleuant temptatiun.



Et li setime angele espan di sa fiole. **E**n laer. **E** vne grant uoiz issi del temple **E** del throne. **E** dit. **E**t sunt fet foudres. **E** uoiz. **E** tonneures. **E** terre remote. si grant q' unques n'ul tel ne fu puis que hommes furent sur terre. **E** la grant cite est despeece en trois parties. **E** les citez des gentz cheurent. **E**t deu se remembra de la grant babylone pour donner li le hanap de sa indignation. **E** se ire. **E**t toutes les yles se en firent. **E** les muntaignes ne sunt pas trouees. **E** grant greele chei du ciel grosse. **E** pesant sur la get. **E** les hommes blasphemèrent deu. pour grant pestilence.

nation. **E** del ire deu. signifie la mesure des peines que deu donna au pecheors de ce monde. que est signifie. par la grant babylone a chascun solum la deserte. **E** ceo que tutes les yles sen firent. signifie que li bon crestien sunt enuironne de tribulation en ceste vie. si come il furent ici la compagnie des pecheors. **E** li furent il lores. les peines. **E** ceo que les muntaignes ne sunt mie trouees. signifie que li saint homme ne seront pas en la compagnie as dampnez. **E** la grant greele pesant que chei du ciel. est signifie la piee parole. **E** pesant que nre sire dira as dampnez. **E** ceo qu'il blasphemèrent deu. pour grant pestilence. signifie que li dampnez en enfer se doudront de ceo que nre sire a si grant poer de eus torment.

Ceo que li setime angele espan di sa fiole. **E**n laer. signifie la dampnation des diables. que sunt signifie pleier. ou il habitent. **E** p' ceo qu'il sunt de subtile science. La grant uoiz que issi du temple. **E** du throne. signifie la grant puissance de la parole deu. qu'il se mustera au iugement. ceo qu'il dit. **E**t est. signifie que la uengance deu sera lores adueue. **E** les foudres. uoiz. **E** tonneures. **E** terre remote. signifie la grant tempeste del iugement. **E** ceo que la grant cite est despeece en trois parties. signifie que les trois parties du monde iurent en dampnation. **E** li ius. **E** li paen. **E** li faus crestien. **E**t sunt diuisees les peines. solum la diuise des pechez. Le hanap del indignation.

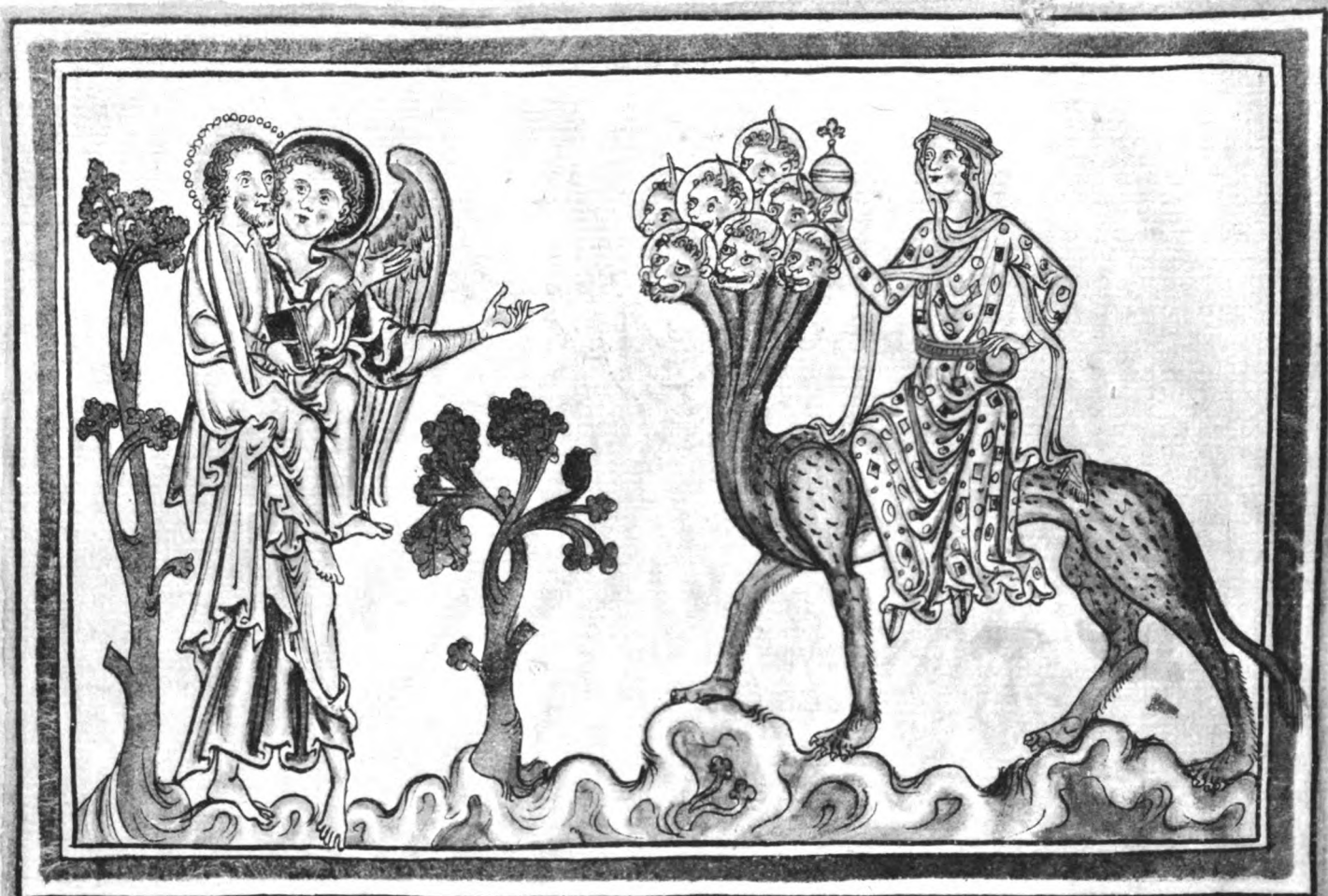


Quinte une des set anges qui auient l'oc-
les set fioles et parla a moi et dit. venez
ge uos mustera la dampnation de cele grant
bordelerie qui siet sur meintes eues. oue li
li noi de terre unt fet lur fornicatiun. et ceul
qui habitent en terre. se sunt enyuerre du
uin de sa bordelerie. Et me porta en esprit
en desert.

granz richesses. que sunt signefie par les eues. et uolent estre honorez et cremuz en terre. plus
que a eus ne apert. C'est que li prince de tre unt fet lur fornicatiun oue la bordelerie. signefie q
li lai prennent esample de antecrist et de faus reliquies. et des asez clers de uiuere en delices. le
uin de sa bordelerie dont cil sunt enuere qui habitent en terre. signefie charnela sapience
que li auer et li deluins unt poi quere temporeus choses. et charnel delir.

Ceo que li angele moustra a seint Johan la
dampnation de la grant bordelerie. signefie
que nostre sire fet entendre au bon prelat
que la dampnation antecrist et de ces deciples
sont poi ydolatre et auarice et luxure. kar par
la bordelerie que siet sur meintes eues. est
signefie antecrist qui regnera sure mainz
peples. Et li faus prelat qui couentent les

Glose.



Et ge ui la femme seant sur une beste rouge d'yeu
 pleine de nuns de blasfeme que auent vii testes
 et dis cornes et la femme estoit atublee de purpre et a
 ornee de or et de pierres precieuses et de gemmes et auent
 en sa main un hanap de or plein des abhominatiuns
 et de lordure de la fornicatiun auent en son frunt ceste
 signefiance Babiloine la grant mere des fornicatiuns
 et des abhominatiuns de terre. Glose.

La femme qui seent sur la beste rouge signefie atelst
 et les siens qui meinent deliciose vie en ce monde. La be-
 ste que la porta signefie le deable que les maintient. Ceo
 que ele estoit uestue de purpre et aornee de or signefie q
 ressemblent ala sote gent du monde. sages p les honurs
 et les richesses quil unt. Les pierres precieuses et le gemes
 signefie iuriz et bones courtes quil demustrent ala g
 p de hors dou monde. Le hanap de or que ele tient en sa
 main signefie seinte scripture quil esponent et la com
 ala furme de lur vie. Ceo que le nun seer est elc en so
 frunt signefie ceo que nre sire dist en le mangile des
 hypocrites. Par lur fruntz les cognoetrez ce est par lur coue-
 res. Et selon ceo quil profitent as autres en bien. Ceo q
 dit Babiloine la grant mere des fornicatiuns et de ab-
 hominatiuns de terre signefie ke p deable et uant de du
 monde et malice des genz nissent mestirantise et tutes
 manieres de pechiez en terre que len regist a confessio.

Et ge ui la femme iure du sanc des seinz et des mar-
 rs ihu et mult me esmerueillai qnt ieo la ui. Et li
 angele me dist pur quel uos esmerueillez. Ieo uos di-
 rai que la femme signefie et la beste que la porta qui a
 vii testes et x cornes. La beste uos auez ueu. Et n'est mie
 Ele muntera de abyne et ira en destrudiuns et sen mer-
 uillera el qui habitent la terre qui nuns ne sunt

pas elcrist en liure de vie des le commencement du monde ve-
 nant la beste qui fu et n'est pas. Iu est sen qui a sauer. Les
 vii testes sunt vii muntz sur que la femme siet. Et sur
 vii rois. Li cinc sunt chaet et li uns est li autre mie ve-
 nu en core. Et quant il uendra il coment quil demore
 pou de tens et la beste que fu et n'est mie. Ele est la vii
 eme et si est une des ser et uet a mort. Et les x cornes q
 uos ueites sunt x rois qui ne unt mie uncore receu
 regne. mes il receueront apres la beste. per ausi come
 rois vne hoierre. Cist unt conseil que lur iur et lor per
 luarrunt ala beste. Cist se combattunt oule agnel et
 le agnel les ueintun kar il est sire des seignurs et rois des
 rois et cil qui sunt oule lui sunt apelez et esleuz et feel et
 me dist li angele. Les eues que uos ueistes ou la beste
 siet sunt diuerse gent et les x cornes que uos ueistes
 en la beste. Ices es harporunt la besterie de la feme
 et la ferunt desconfortee et nuer mangerunt ces chars
 et la arbrunt en feu. Kar deu a mis en lur quers quil faic
 ceo que lur plect et qui doissent lur regne ala beste. Des
 que les parolles deu seent a cheues. Et la femme ke
 uos ueites est la grant cite que a per sur les rois de tre.

La yuerse ala femme du sanc as seinz signefie Glose.
 Cist la grant uenchance que nre sire prendra des ty-
 rantz qui unt espendu le sanc des bons crestiens. ou ceo
 signefie la greue uenchance que nre prendra de la gnt
 luxure et dou grant volan que li sains clerc meinent
 de patremoine au crucefix. Lemmeuier seint Joha
 signefie la compassiun des prodes hommes en seinte
 glise quil unt de ceo quil uoient pecheurs si munt
 a lur dampnation. Mes seinte scripture que est signe-
 fie p le angele les en seigne que ceo est p la iustice de deu
 et que par lur pechiez unt il deserui quil soient plus

en la memoire fustie par la.



Apres ceo uirge un autre angele descendant du ciel l'ixt.
que a grant per. Et la terre est en luminee de sa gloi-
re. Et il cria efforçablement. Et disoit. Qhaet est. Qhaet est.
babiloine la grant et est fete habitatiuns de deable. et gar-
dein de chascun ois espirt. et de chescun ois ord. p'ce que
tutes genz unt veu du uin de sa fornicatiun. et li rois de
la terre unt fet fornicatiun que li et li marchant de la
terre sunt fet riches. de la uertu de ces delices. Glole.

Li Angele puissant que descendi et en luma la terre
et cria forment et disoit. iij. foiez. chaet est babiloine
la grant. signefie le fuitz deu qui unt en terre et en lu-
mina seure glise de sa foi. et p'eschapa par parole et par
euvre la dampnatiun de ceus qui sunt en le monde en
cois et en alme. Por trois pechez qui unt en eis. l'uarice
que est signefie par labitaciun du deable. Et luxure.
ke est signefie par la garde del ois espirt. Et poigui.
que est signefie par le regard del ois ois. et pur ceo que
sunt meimes ces pechiez en autres qui corumpen
par lur essample. et ceo est signefie par ceo que uient aps.
Car par le uin de sa fornicatiun. est signefie charnelle
sapience. que est pur gaennier. et ceo signefie auarice.
Par la fornicatiun des rois. est signefie luxure. Par
la uertu des delices. ambiciun. et ceo est orgueil. l'ixt.

Et ge oi un autre uoiz du ciel que dist. s'istez de li mū
peuple. et ne soez parromer de ces messez. et uos ne
receuerez point de ces plaes. kar les pechiez sunt mū-
te des que au ciel. et li sire se recorde de lur pechiez. Ren-
dez li. si comme ele rendi a uos et dublez li double. So-
lum les eures. et le beure. que ele uos mesia. mesiez
li double. tant comme ele se glorefia. et fu en delices. tant

li donnez turmentz et plus. p'ce que ele dist en sun queor.
ge sie comme reine. Et je sui pas ueoue. Et ne uerrai mes
chose dunt ge soie a malaise. Pur ceo li uendunt tes plaes
en un ior. mort et plus. et faim. et au feu sera li uire. kar fort
est li sire. li la uigera. et ploierunt et se pleindront sur li.
Roi de la tre. oue li unt fet fornicatiun. et unt uescu en
ces delices. q'nt il uarrunt la fumee de sa arsun. et esteint
de loing. pur la pour de ses toimentz. et d'irunt. Alas Alas.
sele cite grant. babiloine. cele cite forte que en un horet
te est uenu un iugement. et es destruite. Glole.

Ceo que la uoiz amonest le poeple deu s'ist de baly-
loine. signefie que seinte escripture nus p'echie et
amonest que nos ne conformum nre uie ne nos con-
res ala grant multitude du monde. C'eo que ele dist
que len li duble selon ces eures. signefie que li ami nre
seigneur qui a sunt tomente en cois. iugerunt ceus. q'
les tormenterent et liurerunt a torment de cois et de alme.
Et p' peine de une horette a peine p'durable. C'eo que
la uoiz dist. tant comme ele se glorefia et fu en delices. tant
li donnez torment. et plus. ceo signefie que selon diuers
pechiez serunt done diuers peines. et selon la grandur
des pechiez et des deliz. sera la grandur des peines. et des tor-
mentz. C'eo que ele dit ge sui comme reine. signefie que li
pecheur du monde se glorefient en hautesse. C'eo que ele
dit. jeo ne sui pas ueoue. signefie qu'il se glorefient en char-
nel delit. C'eo qu'il dit. ge ne uerrai mes chose dunt ge
saie en malaise. signefie. qu'il se glorefient en richesses. et
pur ceo au ior de la mort et au iugement lur uendra abes-
sement. que est signefie par la mort. et lur uendra anguel
se que est signefie par plus. et lur uendra suffire de tuz
li tant glole. l'ixt. et a neu signe la trouerez. et le seand fuitte finant.



Et un Angele fort susleue une pierre ausi come une
 grant mole. 7 rua en la mer. 7 dist. As grant l'xt.
 fides sera ruer 7 a trauantee icele grant cite babilome
 7 ne sera mes trouee. Je uoiz. ne harpe. ne de estue ne
 de loefine. ne sera mes oie. Ne art. ne menestrous ne
 sera mes trouee en li. ne uoiz de viele. ne sera mes oie.
 Flumere de lanterne. ne il uira mes. 7 uoiz de espous.
 7 de espouse. ne sera mes oie. Pur ceo que ces marche
 anz furent princes de t're. 7 p'ce que en ces vanitez fo
 laerent tutes gentz. 7 le sanc des prophetes. 7 des seinz est
 trouee en lui. 7 de tuz ceus qui tue sunt en t're. Glose.
Ceo que li angele fort rua la pierre en la mer. signe
 que n'ist auera en enfer au iugement ceus qui
 auerent en ceste uie les quers durs par auarice. 7 rou
 lerent en uirun comme mole. p' quere ces temporel
 choses. 7 serunt commente sanz fin. pur diuers pechez
 que surmuntent. Par la uoiz de harpe est signefie le
 delit que le monde a. en estrumenz. Par le art. 7 les
 menestrous. est signefie. soril engin. 7 curiosite de ga
 agnier. Par la uoiz de la uiele. sunt signefiez delit. 7 deli
 cius mangiers. 7 boiures. Par la lumiere de lanterne
 est signefie toban de biau seruise du siecle en hostel. P
 la uoiz de espous. 7 de espouse est signefie. le delit de la char.
 Ceo ke li marchant furent p'nce. signefie que li haut
 homme du monde a force prennent. la ou il ne deussent
 rien prendre. si p'ur seruise n'unt. Si come li cheualer.
 p' le pais garder. 7 defendre. li prelat. 7 li precheur pur le
 poeple deit enseigner. 7 en doctiner. ou ce signefie que
 cil qui les autres deussent gouverner. 7 garder sunt quanq
 il sunt. p' ioper. 7 par seignurie. par la erreur de la uan
 te est signefie. que les uns sunt corumpuz p' la mauise

estample des autres. Ceo que le sanc des prophetes 7 des
 seinz i est trouee. signefie la cruaulte de hautz hommes en
 ceu monde quil unt si use a seinz dampneuer.

Glose del premier signe. del fuisse deuant.

auuglez. Ceo qual dist que la beste fu. 7 nest mie. 7 mun
 tra de abyme. signefie que la uenue au sauueur fu la po
 ore au diable quil auer en terre abarue. Et reuendra au
 tre foiez au tens antecrist. Mes nostre sire les conclurra.
 p' la uertu de lespuiz de sa bouche. si comme dist ysaie.
 Ceo que cil habitent la terre. se en merueilleront de lui.
 signefie que cil le receuerunt qui seront tuz done al
 amur des terriennes choses. 7 a charnel delit. Les ser m'uz
 sur que la femme seut. signefie. les ser pechez. monteuz
 p'q. le diable fet homme en orguillur. 7 esleuer sei. engt
 sun creatur. Li ser noi par qui li diable gouuerne le s'es.
 7 les meime en enfer. sunt li cinc sens del homme. 7 li s'iste.
 qui est la male uolente. la seime q ne est mie uncore. est
 antecrist. 7 si meismes est le v'p'ime qui passe tuz les ans.
 7 en pechie. 7 en peinne. 7 cil est un des ser. p' la compaig
 nie que il lur porte en pecher. 7 en peinne suffrir. Par la
 x. nois qui serunt suggez a antecrist sunt signefiez li haut
 home du monde q guerrent p' eoure les. x. comandem'z
 deu. Toutz unt un conseil. ceo. le conseil. du monde. Por
 conquerre a droit. 7 a tort de lur suggez. 7 de lur promes.
 Lur poer. 7 lur uirtu liurerent ala beste. kar tuz lur aage. 7
 lur sen. despendent il. ou seruise au deable. Et si come les
 nois. de suz antecrist se combatrent ou le agnel. 7 a ses
 membres. p' eus tolt. la foi n'unt. Tout ausint cil q oie sur
 guerrent. 6. eglise ne mie soulement en temporels cho
 ses. mes espuitelement. kar p' les taillages 7 les tontes ke
 il sunt destreingent. il la meime gent a pecher. me li agnel

et d'ouuer auer un uen hanc. a u'nt. cest glose. par de la.



111
19. c.

Apres ceo oi ge ausi comme uoiz grant de meintes
hoefines au ciel qui disoient alleluia. Loenge iert
et gloire et uertu a nostre seigneur. pur ceo que ces iuge-
menz. sunt uerai8 et dioturel qui a fet iustice. de la
grant bordelerie que corumpi la tere de la grant borde-
lerie. et auenge le sanc de ses serfs. de ses mains. et aut
foiz disoient alleluia. et la fumee deli. munte sanz fin.
Et vint et quatre maiurs cheurent a ual. et les quatre
bestes. et acorerent deu qui siet sur le thron. et disoient
aui. Alla. et une uoiz issi du thron. et diset dices loen-
ge a nostre deu tuz ses serfs et qui le cremez peiz et ghez.
La uoiz que s. Johan oi ou ciel. signefie la grant glose.
Loie de s. eglise en ciel et entre et rent loenge a deu por
la iudone que ihu crist a eu del deable p sa mort. et por
la gloire de sa resurreccion. et por la uirtu de son iuge-
ment que si est dioturel et pellant. la uoiz que issi du thro-
ne. et semunt aloenge. signefie la uoiz. del euangile.
que nus a moneste. que en uerite foi. et diotte uie ren-
dum a deu loenge et graces pur les biens. qui nos
a fet. et qui nos fet en ceste uie. et fera en lautre.

¶ uenira au iugement. kar tuz li iugement sunt
donne au fuitz deu. et li iuge sunt leal. Ceo qui dit q
les eues sur que la femme seer. sunt plusieurs gentz.
signefie que le plus du monde sultun an cest quant
il uendra. et oie sunt en charnel delir. Ceo que les dis-
comes. haront la bordelerie. signefie que li dampnez
haront en enfer et reprocheront ceus p qui il sunt la
ueniz. si come il est escrit en ysais ceo qui dit que il
mangeront ces chars. signefie qu'il delireront ou iuge-
ment de ceus par qui il sunt dampnez. Ceo qui dit
que il ferunt la bordelerie de scortort. et nue signefie
que il entendunt ke lurs peimnes ne aueront ia fin.
Je nule eoure que aent fet que ici resembloit hane.
ne lur auera mestier. Ceo qui dit. que deus a mis en
lur quers qu'il facent ceo que lur plest. signefie que
deus les sueffre a uiure acun tens a lur pleisir. et qui
sient suggez par lur pechez au deable. et a les mini-
stres en terre. desque les escriptures serent a cumplies.
La gnt cite que est signefie p la femme. signefie la gnt
multitude des males gentz du monde. Et que ele a
pex sur les rois terriennes. et ne mie sur les rois espi-
riteus. Ici finit la glose del premier signe.



Et ge oiausi comme la uoiz de une grant loefine. ⁊
 ausi comme de meintes eues. ⁊ ausi come uoiz l'ix
 de grantz tenebres de ceus qui dient aia. kar nostre si
 re deu tuit puissant regnera. fefum ioie ⁊ leesce ⁊ donil
 gloire a lui. kar les noies al agnel sunt uenues ⁊ la
 espouse si est ariffee. Et il est donne que ele se coeure
 de teille delice ⁊ clere ⁊ blanche. Ceo sunt les iustefiem
 enz des seinz.

Glose

Si comme la ioie auant fu de la deliurance du dea
 ble. Ceste ioie est de salu en seinte glise ⁊ de gloire.
 que cil unt. qui sunt saueez. Et li grant que sunt
 signefie. p' tenebre. ⁊ li petit. que sunt signefie. p'
 meintes eues. la espouse al agnel. seinte glise q
 est esouse ihu crist signefie. sun arifement. signe
 fie baptisme ⁊ confession. la teille delice ⁊ clere ⁊ bla
 che. signefie les uertuz d'un ele est agnee. la cene al
 agnel. signefie la ioie de paradis.

Biens que est signefie par fain. Ces trois choses
 aueront les dampnez pduablement en cunte les
 tres choses dunt il se glorefient en ceu munde hau
 tesce. de orgueil. ⁊ charnel delit. ⁊ plente des terrienes
 biens. En cunte les quels il aueront abessement.
 ou purz denfer. ⁊ anguisse des tormenz ⁊ suffrete de
 tuz biens. Et o tuz iceo. le feu denfer. que les ardia.
 pur arante uolente quil aueront en mal. ⁊ ceo dur
 in sanz fin. kar li iuges est forz. Je pora estre flechiz

par priere ne par don. ne p' autre chose. Si come est
 escrit en liure salomon. ceo que li roi de la terre p'it
 brunt la destructiun babiloine. signefie le doel que
 li haut homme unt qnt il deuient parur du munde.
 pur les hautesces ⁊ les delices. quil perent. la fumee
 del arsun. signefie les grantz maladies. que sunt
 message de la mort. ⁊ du feu. en que il uont. Ceo q
 esterunt loing por la p'ur des tormenz. signefie la
 hidur de la mort quil unt por les peines que les
 attendent. Ceo quil dient. Alas Alas ⁊ pleignent
 la cite qui si grant fu ⁊ fort. signefie la grant p'it
 re quil sunt delur grant lignage quil p'issent. ⁊
 lur terrien poer. ⁊ de lur pechiez peit. ou nient l'ix

Et li marchant uender. suuant la signe de ceste pr.
 de terre. ploront sur li ⁊ marront dol. p' ceo que
 n'est hons. que achate mes lur marchandise. de or
 ⁊ de argent ⁊ de pierre preciose ⁊ de margarites. ⁊ de bisse
 ⁊ de purp de seie ⁊ de colur umaille ⁊ tote maniere de
 fust de tin. ⁊ toute maniere de uestele de p'noire. ⁊ tote
 manie de uestele de pere p'ciose ⁊ de areim. ⁊ de fer. ⁊ de
 marbre ⁊ kanele ⁊ amonit. ⁊ de odoremenz. ⁊ de oigne
 menz. ⁊ de encens. ⁊ de uin de oille ⁊ de fleur ⁊ de foimenz.
 ⁊ de jumenz. ⁊ de ouailles. ⁊ de cheuaus. ⁊ de courres. ⁊
 de serfs uendables. ⁊ de alme des homes. ⁊ des pomes del
 desir de ta alme de paruront de rei. ⁊ totes crasses choses
 ⁊ tresdes periront de rei. ⁊ mes iceles choses ne troue
 rom. Les homes qui riches sunt fez de iceus marchanz.
 ⁊ fait l'ix ⁊ Glose. au prehem fin le trouerez. A tel signe.



Escrivez beneure sunt cil: qui sunt apelez: ala cene des noces al agnel. Ces sunt les ueraires parolles deu. Et ge chei au piez del angele pur lui aorer. Si me dist: Gardez que uos nel facez. Jeo sui seruant deu: ausi comme uos. z de uoz freres qui aporent le tesmoing ihu. aorez deu: kar tesmoing de ihu est esprit de prophete. Glose.

Quo quil sunt benurez qui isunt apelez: signifie que ceus isunt apelez: qui sunt alun disner en ceste uie. Ceo sunt ceus qui en lui croient fermement en bien: z uiuent: z dignement receiuent le sacrement: del autel. Ceo que seint Johan chei au piez del angele. signifie humilite z obedience: de seinteglise. Ceo que li angele li desfendi. signifie que home sera p le agnel en gloire. z le agnel angle deu agra: z le loera sanz fin. z ceo sera boneure. a chateur: signifie les symoniaus. Cil qui ont grant dol: z grant hibur de la mort: qnt uient au mozt: z se plaignent: z se doillent. Pur les faus biens quil perdent: z por les ueris maus quil tpuent: z qd receueront au iugement. le gouverneur: z le mariner: signifient les prelaz en seinteglise qnt z petiz qui aiment hautesce tienne. Ceo qd mistrent poudre sur lur chief: signifie quil mistrent couetise de tienne choses: z richesses sur lur queors en lur pensee: ou ce signifie repentance tardie. Ceo qd la uoiz semunt les anges z les seinz a faire ioie de la destruction signifie: qd seint au iugement se consentiront a deu: a dampner les malueis. Et qd seint home en seinteglise rendunt grs a deu: qnt il enuoit tribulatiun en tre p pechie chaster.

Li marchant achateur qui esteient riche pur li: esteront loinz deli pur pour testormenz: z ploieront: z diront alas alas. Jele grant cite qui estoit couverte de cheinsle: z de purpre: z de cendel: z de ore de or: z de precieuses perres: z de gemmes. ke tnt de richetes sunt destruites en une horete: z tnt li goineur: z tnt cil q nagent eue doce: z li mariner q ouerent en la mer: esturent de loing: z escrierent qnt il uirent le lra de arson: z disient. Tele cite ne fu onques: z mistrent poudre sur lur chiefs: z ploierent: z crierent: z disient. Alas Alas. Jele grant cite en que tnt sunt fet riche: qui auient nefs en la mer: q en une horete: destruite. Et dit la uoiz as anges: z a seint apostles: z a prophetes quil meiment qnt ioie sur la cite. kar deu les a uenge.

Li marchant uendeur de terre. Glose de li. Signifient les herites z les ppoctes qui por uin los du monde sunt lur biens. Li marchant



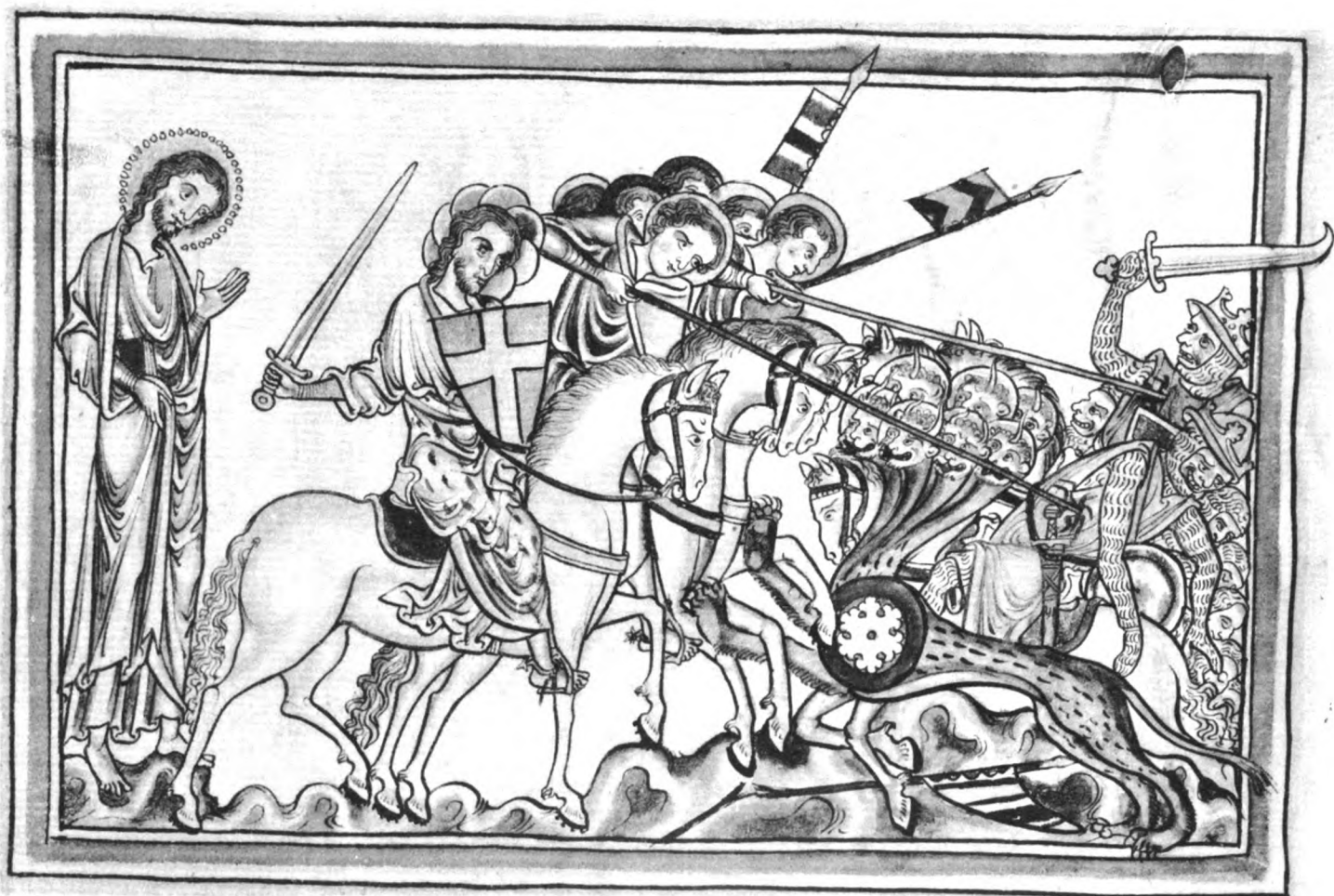
Et ge m le ciel ouert esteuos un cheualier
 blanc. Et cil qui siet sure a anun leaus
 et ueraus. et si iuge oue dierture et se combat.
 Ses oilez sunt ausi come flambe de feu. et enso
 chief meintes coronnes. et a nun escrit. que
 nul ne conuist se il nun. et estoer uestu de
 robe a rosee de sanc. et est apele le finz dieu.
 Et lost que est ou ciel. le suieit a cheual
 blans. et sunt uestu de teille delice et blanche
 et neste. Et de sa bouche issi une espee tren
 chant por destruire mescreanz. et si gouer
 nera les genz en uerge de fer. et si a sole le pre
 sser du uin. del ire deu. et a escrit en sa robe.
 et en sa quisse. Roi des rois. Et sure des seig
 nours.
 nence. et austerite. de penance. et neste enuesteure deuertuz. et destones courtes. Oeo que de sa bouche
 issi lespee trenchant de ammedous parz. signifie. que cil qui ne receuent la predicatiun. ne la foi.
 seront dampne en cors. et en alme. Oeo quil a sole le presser du uin del ire deu. signifie. que il
 memes fustit les angueses de la mort en croiz. p homme raambier de mort en uie p durable.
 nestaer de pecche. et deliurer de peinne. Oeo quil a escrit en sa robe. et en sa quisse quil est. roi des
 rois. et sure des seignours. signifie quil moutarta en sa humanite. quil fu. et est tut puissant.
 ou ce signifie que li bon fustz de seinte glise que sunt ausi comme sa robe. dunt il est aorne. croiet
 tre fermement que il est deu et home.

Un cheual blanc. signifie la char ihu crist glose
 neste de pechie. ou la dent se adiert. Ses oilez.
 signifient les graces du seint esperit. Oeo quil
 sunt comme flambe de feu. signifient quil en
 luminent a croere. et eschaufent a bien ouerrea
 Oeo quil ot en sun chief meintes coronnes. signe
 fient que pla uertu de sa dent. a il por de coro
 ner les siens. solum lur deserte. la uesture a ro
 see de sanc. signifie les seinz martyrs. qui pur
 lui espendirent lur sanc en terre. le ost que est
 ou ciel. et le suit a cheuaus blans. et a uesture bla
 che. signifie. seinte glise qui bien se cumbar en
 cunte le deable p humilite. et p couraise. et encunt
 le munde. p patience. en abuerite. et p prudente
 en prospite. et encuntre la char p bistrice abli
 ste.



Et ge un angele ui estant ou soleil. et cria
 a grant uoiz. et dit a tuz les oiseaux. Voz
 qui uolent p mi le ciel. venez et assemblez uos
 ala grant cene deu. por manger. les chars.
 a nos. et les chars. acheuerens. et le chars.
 au foiz. et la char. au cheuaus. et a ceus ke se
 ent seure la char. a tuz les frans. et les serfs.
 et les petiz. et les grantz.

Dan le angele estant ou soleil. sunt Glose.
 signifie li precheur qui bien ouerent en
 la fo ihesu crist. Les oiseaux. sunt signifie li
 seint homme qui unt lur quers a biens de.
 la sus. la cene deu ou il sunt semurs. signifie
 la gloire du ciel. Le manger. et les chars des
 uns et des autres. signifie la grant delit que
 li seint aueront au iugement. desloimentz
 a dampnez.



Et ge un la beste et les Rois de terre. et sur
 ost assemble pur fere bataille oue celi
 que hier au cheuan blanc. et oue sunt ost et
 la beste est prise et li faus prophete oue li et
 cil qui feliert les miracles p'unt il trahi
 ceus qui receurent le merc. a la beste et a
 oierent sa ymage

La beste signifie Antecrist. et li Roi de terre.
 et les aposteles. la bataille. signifie la p'secuti
 on qui fera au crestiens. mes ihu crist les des
 truita. par sa parolle. Si comme dit ysaie.
 si ouerra le felun. del esprit de ses lieueres.



Et sunt nue cist dui tuit iuf. en le estanc
de feu ardant. 7 de suffre. 7 u autre l'yt.
sunt ocis del espee que issi de la bouche celui
qui seet sur le cheual. 7 tuit li oisel sunt sau
le. de lur chars.

Et nuera lui 7 ses deciples ou feu ardant
de enfer. 7 en la puor. que est signefie Glose.
ple suffre. Et li autre qui croeront en lui.
seront dampne. mes ne aueront pas tuit
si grant peimnes. 7 de ceste destruciun auera
seinteglise grant ioie en ciel. 7 en terre. 7 ceo
est signefie par ceo que tuit li oisel du ciel
sunt saule de lur chars.



20 L'apostrophe
de l'ange.

^{Tyr.}
Et ge un angele descendant du ciel
qui a la clef de abyssme et une grant
cheene en sa main et mist le dragun le
ancien serpent que est deables et sathan.
Et le ha par mil anz et le enuea en abyssme.
Et le en clost et mist seel sur lui. quil ne tra
isse mes la gent desquelz mil anz saent
a cumpli et a cheuez. Et apres ceo coumet
que il seir deshe: un poi de tens.

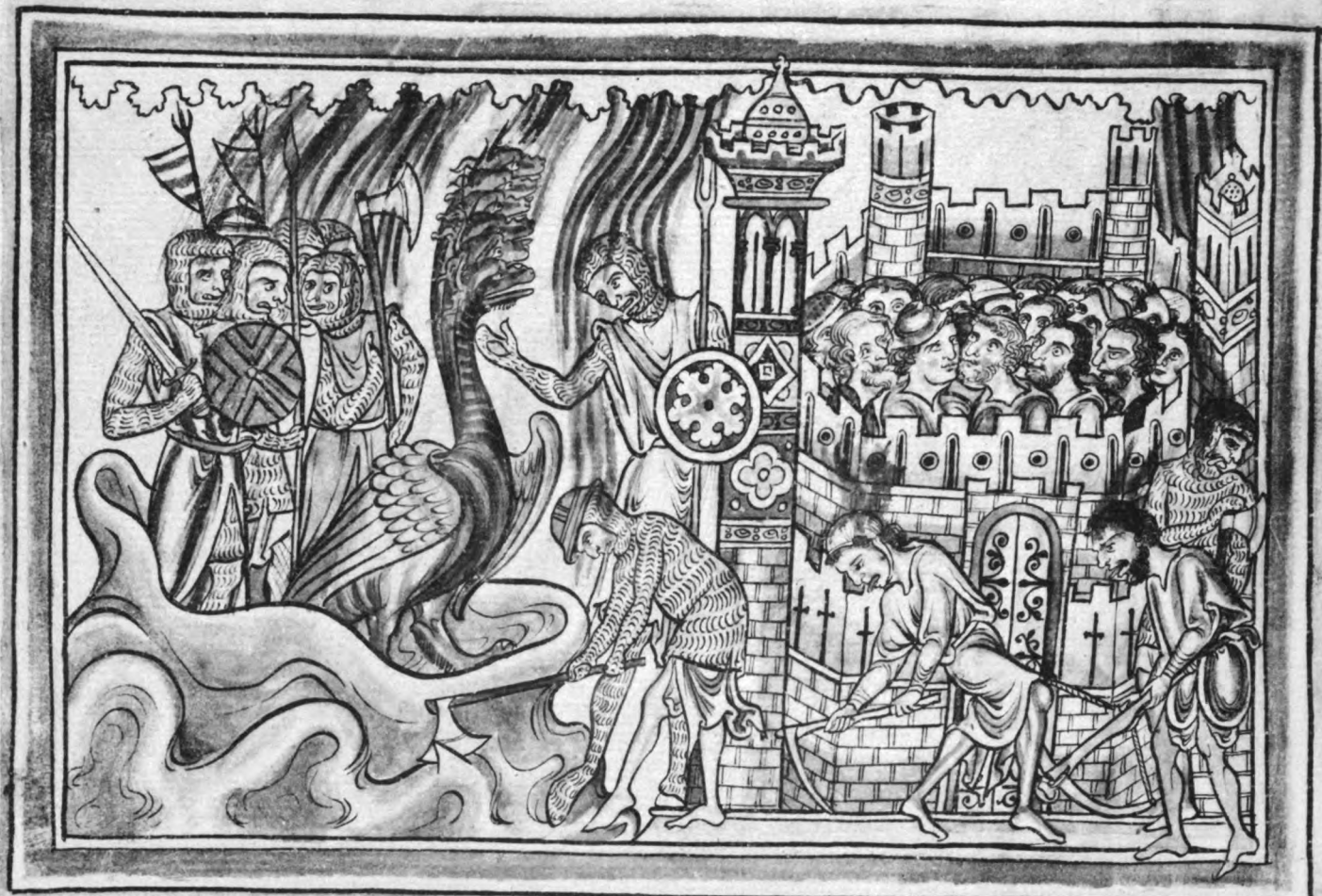
J'angele descendant du ciel. signifie Iose
phu crist. Ceo qui a la clef de abyssme. sig
nifie qui ouert la chartre de enfer a liens deli
uerer. et quil ouere uncore les queors tenebrs
au pecheors pur eus receure. La grant chee
ne en sa main signifie: la grant poissance
del eoure de sa passion et sa resurrection. Ceo
que il lia le deable p mil anz. signifie quil tol
li poeste de mener les gentz en mescreance.
de la hure de sa passion et sa resurrection. des
he la uenue antecist. Le seel quil mist sur
lui. signifie le signacle de la croiz dunt cris
tien se desfent de ses temptacions.



Et ge ui sieges & ceus qui s'istrent fute. D'ist.
 & lur est donne iugement & seo uies ames
 au decolez pur le testmōg ihesu crist & por la pa
 rolle deu & ceus que murt mie la beste oie. Ne
 sa ymage ne murt receu sun mer en lur frōt
 ne en lur main & uisuent & regnent oue ihesu
 crist mil anz. L'autre mort ne uient pas
 desque li mil anz. Seient a cheuez. Et ceste est
 la premiere resurrectiun. Boneure est & seint.
 qui a part de la premiere resurrectiun. Cil n'ist
 garde de la secunde mort. Finz seront prestre
 deu & iūu ist & regneront oue lui mil anz.

Il unt pt. en la secunde resurrectiun. ceo est a dire. si releuerunt al iugement en cors & en alme
 a uie de gloire. Et ceo est la beneurete qu'il aueront kar il seront glorefiez en cors & en alme & loe
 ront deu sanz fin & ceo est. ceo qui dit. que il seront prestres deu & ihu crist & regneront oue lui
 mil anz. Ceo est p'duablement.

Ceo qui uir les sanz sur les sieges. Glose.
 Signefie que come sathanas est liez. sem
 teglise regne & est franche a deu seruir & a obe
 ir as prelatz & ces qui passent de ceste uie par
 ueraine confessiun. les almes regneront en
 ihu crist & ces qui moient en pechie mortel. lur
 ames uunt en peine. La premiere resurrecti
 on est del alme que pla grace deu releue de
 mort & de pechie. La secunde. sera de cors au
 iugement & cil qui unt pt en la premiere re
 surrectiun. Ceo est a dire. qui en ceste uie re
 tiene de mortel pechie. par ueraine repentance
 & pueraine confessiun & penance en uie de grē.



Et quant li mil anz seront passe. Sathanas sera deslie. et istra de la chartre. et traitera les genz a quatre parties del monde. Gog. et Magog. et les assemblera en bataille. dunt li nombres sera. si comme graine de mer. et multiplieront. et se aperunt sur la leise de la terre. et environnerunt les mesuns assens. et la cite que deus aime. Et le feu du ciel. descendra. et les deuora.

signefie li herite qui lors precheront apertement. et li tyrant qui occiront ceus qui ne se uolent renaer. Ceo quil esparidunt sur la terre. signefie quil enuiera les deciples pour precher. ceo quil environeront les mansuins a seinz. et la cite que deus aime. signefie que il metront tout lur poer. en cunte la foi. et le sacrement de seinte glise si comme par preachingement. et miracles. et par manaces. et torment.

La chartre dont li deable ist. portra. Gog. et les genz. signefie. les quers des pecheors. ou il fu auant. ferre. quil ne por tant uiure. comme il uout. et ceo signefie. les. ii. nuns. des. ii. peuples. Gog. et Magog. kar autant dit. Gog. comme couert. et Magog. come descouert. Par ces. ii. peuples. quil trait premierement. sunt signefie. tuit li deciple. auentrist. p. Gog. sunt signefie. cil qui nuisent prueement. si come les herites. que ore sunt. p. magog. sunt.



Et li deable qui les traisset sera enuiez en le tuit. **S**era fuitz. **P**les pourceus sunt signefie ces que
 estant de feu 7 de souffre ou la beste 7 li faus sunt de si uains qu'ors quil ne osent nul bien en pier-
 prophete seront tormentez jurs 7 nuit sanz fin. die. **P**ar les mescreanz: sunt signefie ceus qui ne cre-
 lent droite foi receiure. **P**les excommuniez sunt signefie ceus qui unt receu la foi 7 puis par lur trespas 7
 pechiez aperz: sunt seure de deu 7 de sente glise 7 ne se ueolent amender. **P**les homicides sunt signefie ceus q
 lur pume ocient corporeument: ou espirituellement. **L**es fornicatoz signefie tuit cil qui unt charnelle compaig-
 nie ob femme hors de leal mariage ou en autre maniere pechent p charnel delit en cuntre deu. **P**ar ceus qui
 enuenniment sunt signefie ceus qui les autres corumpent p male essample ou p fause doctrine 7 p mauue
 conseil encuntre deu. **L**es ydolatries: signefient ceus qui aorent faus diex ou nule creature pm creator: ou
 plus aiment terrien auer: que deu. **L**es mencongiers signefient touz ceus qui de bouche recognoessent
 iuu crist: 7 peoure le nient 7 tuit cil qui a esient p faulsete deceiuent lur pieome en cuntre uerite 7 droe-
 ture. **P**ar le estanc ardant de feu 7 de suffre ou lur prie sera: est signefie le puz de anfer ardant 7 pulent.
 ou tuit cil chaetis dampnez seront tormentez sanz fin en cors 7 en alme. **E**t ceo est la scunde mozt. kar
 de illec n'a dunc nule raencun. kar li droituel iuge ceo est ihu crist ne pora estre flechiz: ne le jugement
 turne: par don ne par priere.



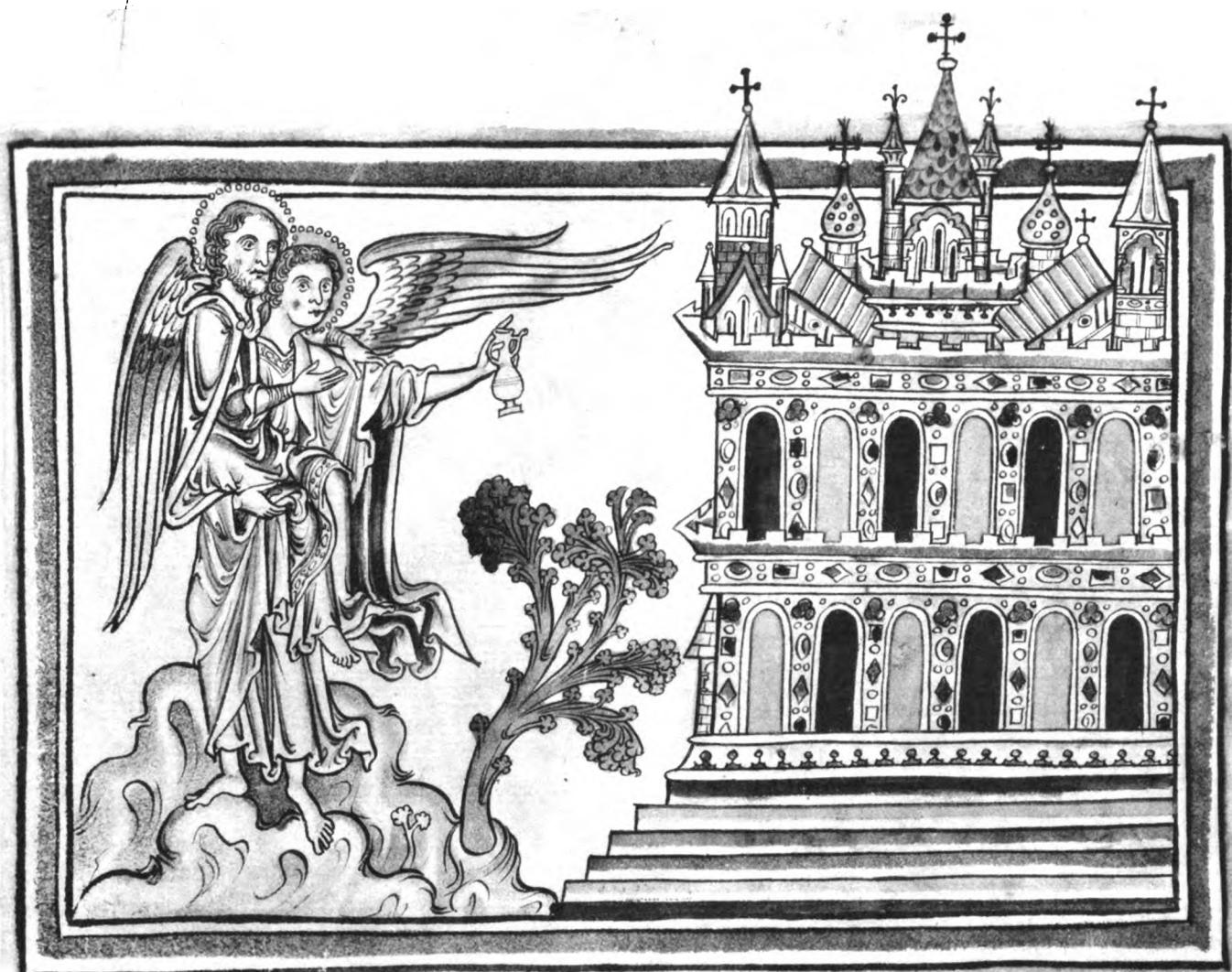
Et ge ui un grant throne blanc z un qui seect
 sure de qui ueue la terre sen fust z li ciel z ne
 trouent lui ou eus pussent a rester. Et ge ui les
 mozz grantz z petiz estant deuant le throne. z li
 liure sunt ouert z un autre liure est ouert qui
 est de vie. Et sunt li mozz iugez p ceo que sunt
 escriptz es liures selon lur eoures z la mer rendi ses
 mozz qui en lui furent z mozz en enfer unt ren
 du lur mozz que en eus furent. Et tuz sunt iugez
 selon lur eoures z enfer z mozz sunt enuoez en le
 estanc du feu. Ceste est la secunde mort. Le estanc
 du feu z al qui ne est troue ou liure de vie escript
 est enuoez en le estanc du feu.
 p estre iugez. si come cil qui unt lur conuersation en ces temporeus choses. Ceo que mozt e enfer unt ren
 du lor mozz z quil seront enuoez en le estanc du feu. signifie que is. manieres de genz seront dampnez en cors.
 z en alme. Nomeement cil qui moient en mescreantise z ceus qui moient en pechie mortel. Ceo que cil
 ki nest troue eu liure de vie escript est enuoez en le estanc du feu. signifie que tuz sunt dampnez au iugement.
 ki ne sunt garantiz p la passion ihu crist.

Le grant throne blanc signifie. leinteglise glose.
 En qui ihu crist se repose al iugement. Ceo que la
 terre z li ciel furent signifie la pour que aueront li
 auer z li oigullus. Ceo que li liure sunt ouert. sig
 nefie que tutes les consciences seront apertes comt
 il aueront les commandementz deu garde. Ceo que
 li liure de vie est ouert. signifie que ihu est iapar
 ra en la plessance de la deite. Ceo que les mozz sunt
 iugez solum ceo que est escript es liures z solum lur
 eoures. signifie quil seront iugez selon ceo que ihu
 suffri en la humanite z selon le uiaigle z selon
 le intencion de lur eoures. Ceo que la mer a rendu
 ses mozz signifie que la gent du monde iesteront
 p estre iugez. si come cil qui unt lur conuersation en ces temporeus choses. Ceo que mozt e enfer unt ren
 du lor mozz z quil seront enuoez en le estanc du feu. signifie que is. manieres de genz seront dampnez en cors.
 z en alme. Nomeement cil qui moient en mescreantise z ceus qui moient en pechie mortel. Ceo que cil
 ki nest troue eu liure de vie escript est enuoez en le estanc du feu. signifie que tuz sunt dampnez au iugement.
 ki ne sunt garantiz p la passion ihu crist.



Et ge u le ciel nouel: le premier cil: et la premiere terre sen parturent: et la mer ne est mie ia. Vixt. Et ge iohan u la seinte cite iherusalem nouele descendant du ciel de deu ariffee comme espouse aornee de son harun. Et ge oi une grant uoiz du throne qui dist: veex. Ceo est le tabernacle deu oueske hommes: et si habitera ouesque eus: et si sera lur deu. Et si seront sun poeple: et si deu sera ouesque eus lur deu: et si terdia totes lermes de lur oile: et mes ne sera mort: ne plours. Ne cri. Ne dolurs: kar tuz sunt passez: et me dit cil qui seet en throne: Jeo ai fet tote rien nouele. Et me dit: escriuez: kar ce sunt tresleaus paroles: et tueruaes: et me dit: fet est. Jeo sui commencement: et fin: je donrai a celui q auera seif: de la fonteine de eue uiue: et p grace q ueintia: si auera moi: come la chose: et Jeo li serai comme deus: et si sera mun fruct: mes apou reus: et a mescreanz: et a excommuniez: et as homicides: et as fomicatois: et as ces q enuient: et as ydolatries: et as tuz les mencongiers: lur partie sera en le estanc: ardent de feu: et de suffire: q est la secunde mort. travail de satisfactiū: ceo quil dit: escriuez: signifie que nre sire nus amoneste: p les messages: et p escripture auer: rais biens de la sus: ceo quil dit: quil est commencement: et fin: signifie que les biens que nus auons: sunt de lui: et de biens que nos fesum: deuom fere p li. le eue uiue quil premet: a ces qui aueront seif: signifie la gloire quil puen a ceus qui labient a ces commandementz: et desireront lur salu. ceo quil dit: p grace: signifie q si come p la grace ne est donne de creire en li abioir: et de bien uiuere en bones coeurs: tot ausi p la grace sumes sauue: et nos fer contrai encunt pechez e diable ueintre: et le monde: et la char: ceo est: ceo quil dit: quil ueintia: et nos sera releuer: de mort: et uie: et gloiefiera en cors: et en alme: et nos sera uoar certainement: ceo que nos oie creire: et ne mie souleuer: narrant: ainz le auerom de la grace deu: et home en la gloire son pere: et ceo est ceo quil dit: si auera come la chose: et si come il fut: et deu p nre nos a li fet estre les fructz deu: p adoption: et p grace en gloire. Et ceo est ceo quil dit: le u sera deus: et

Le renouvellement du ciel: et de la terre: signifie gloire: et la grant ioie que li angele aueront: et les seintes almes en la resurrection: et gloiefiement de cors: ceo q la mer ne est mie ia: signifie que les cors ne sentiront mes tribulacions du monde: la seinte iherusalem cite: signifie l'eglise: le descendant du ciel: signifie que ele entend que tuz ces biens sunt de deu: et li uient de la sus: son arrement: signifie la semblance que ele auera o sun espous iheru crist en gloiefiement de la char: la uoiz du throne: que seint johan oi: signifie le entendement q deu done au bon prelat: de ses secrez: le tabernacle deu: signifie la char ihu crist: en que il sera oueske les seons: et nemi soulement en humanite: ainz sera autrui en la cite: et ceo est ce q il dist: quil sera ouesque eus: lur deu: ceo quil dit: quil terdia totes lermes de lur oile: signifie quil lur rendra haut guerredon: p les tribulacions quil suffret por lui: ceo quil dist: que mort ne sera mes: signifie la seurete quil aueront: kar il unt a toutbis me echape peche: et peinne: ceo est adire: mes ne aueront plur: ne contricion: ne cri: de confessiun: ne dolur: en



Junt un des set anges qui auent les fioles pleines
 des set plaes darriennes: et me dist: venez. ge uos fere
 moultarre la espouse la femme al agnel. Et me mena
 en esprit en un grant mont: et haut: et moustra la sette
 cite ierusalem: descendant du ciel: et auer la clarte deu.
 sa lumiere ressembler pierre preciose si come jaspe: et
 si come cristal. Et auer grant mur: et haut: qui auent
 .xij. portes: et a portes: .xij. anges. Les murs des .xij. lig-
 ues des fuitz israel: i sunt escrit. Diuers orient: trois
 portes: et deuers occident: trois portes: et deuers hyse: trois
 portes: et deuers plunget: trois portes. Et li mur de la
 cite auunt: .xij. fundementz: et en eus: .xij. murs de ap-
 teles: et del agnel: et cil qui parlor a mer: auent une ur-
 ge de rosee doree: pour mesurer la cite: et les portes: et le
 mur: et la cite: fu assise quarree: et la longur de la cite
 fu au tant: comme la leur: et si mesura la cite de un ro-
 sel doree: par dix mille stades environ. Et la longur: et la
 leur: et la hautesce: sunt egals: et mesura les murs: de
 cent: et quarante: cotes par mesure de home: et d'angele.
 ceueront par le preechement Enoch: et helye. De rechef: li mur de la cite signefient la foi: ihu crist: li dix fundement
 qui auent en eus le dix murs des apostles: et del agnel: signefient les dix patriarches qui tindrent meimes la
 foi: de ihu crist: qui a l'ur tens fu auent: he les .xij. apostles tindrent apres la uenue. Et que nus tenum le rosel
 doree: signefie sainte scripture en qui le sauoir deu est: que est signefie par .o. le mesurer de la cite signefie que nostre
 sire donne la foi en sainte glise seum ceo que chascun la pout porter: et ordonne diuers degrez en sainte glise en quei
 len se doit sauoir: si come puelage: et continence: et voeuete: et droite espouaille. Les quatre costes de la cite que sunt e-
 gales: signefient: ueracite: et ferme esperance: ferueur charite: et bone euvre. kar tant cum len creit: tant espere
 len: et tant comme len espere: tant aime len: et tant comme len aime: tant mest len en euvre. Ceo est que la laur
 et la hautesce: et la longur: sunt egals: kar par longur est signefie: perseuerance en ces quatre. Ceo que le angele
 mesura les murs: cent: et quatre cotes: signefie pfectiun: de toutes cotes: seum les dix commandementz deu.

la sainte Eglise: et gloire: et aneu signe la quere: el quart finit apres.

Ceo que le angele mena: et Johan en un grant gloire
 munt: et haut: pur ueer le espouse al agnel: signefie
 que cil qui par la grace de deu sunt mene en hautes-
 ce de uie: pout auer conessance de sa gloire que seite
 glie a tenir. La lumiere que ressemble pierre preciose co-
 me jaspe: et cristal: signefie la uertu de sainte glise: et fer-
 me en tierce de foi: et en nete de baptisme: en clarte
 de euvre de confession. Li grant mur: et haut: signefie
 ihu crist: qui tout garantist. Les .xij. portes: signefient
 les .xij. apostles: les .xij. murs escrits: signefient les an-
 ciennes peres de la uie: les patriarches: et prophe-
 tes qui profetizerent auant ceo que li apostles pree-
 cherent. Les trois portes en orient: signefient la foi en
 la trinite: que fu nuntiee au gius dont ihu nascut:
 seum la char. Les trois portes uers hyse: signefie que
 ele fu preechee au paens. Les trois portes uers plunget:
 signefie que ele fu preechee a ceus qui la receurent par
 l'incarnation ihu crist nre seigneur. Par les trois portes uers
 occident: sunt signefie cil qui en la fin dou monde la re-



Et il me moustra un fleue de eue uue clere l'ice
comme cristai. que issi du siege deu. 7 del agni
el. en mi la rue de la cite. 7 de amedous les parz du
fleue est l'arbre de uie. que porte. xij. fruz. 7 chal
cun mois rent sunt fruz. 7 les foilles del arbre.
sunt a sante des genz. Et mes ne sera nule ma
leicun. 7 le siege deu. 7 le agni. sera en li. 7 les sergāt
li serviront. 7 si naront la face. 7 sun mun sera
en lur frunt. ce n'ist ne sera mes. 7 si ne aueront
mestier de lumiere de lanterne. ne de lumiere de
soleil. kar li sire deu. les enlumina. 7 si regnerōt
sanz fin.

par les patriarches. 7 les apostles furent en chascun tens plusieurs comūtz ala foi. Les foilles del arbre signe
fient. les commandementz ihu crist en leu angile que ualent a salut. de genz. se il sunt gardez. Ceo que mes ne
sera nule maleicun. signifie que mes n'auera peche. Ceo que le see deu. 7 le agni. sera en l'arbre signifie que
tuz sumes saue p la passūm ihu crist en la croiz. 7 la gloire deu. ciel. nus est rendue. 7 sumes les seifs. 7 le se
urom o les angeles sanz fin. Ceo qui dit. quil ueront la face. 7 sun mun sera escrit. en lur frunt. signifie ceo
que est escrit en leu angile. ceo est uie p durable. ke il te cognoissent sui deu uerai. 7 ihu crist que uos enuoal
tes. Et aillurs en leu angile. dit ihu crist. Q se auoe p moi deuant les homes. Jeo le auoerai deuant mun
pere eu ciel. 7 ceo est ceo qui dit. qui sun mun sera escrit. en lur frunt. Ceo qui dit. quil naueront mestier de
lumiere de la lanterne. ne du soleil. si est auant espunt.

Par le fleue de eue uue. est signifie la joie
que ia ne faudra. Par le siege deu. sunt gloie
signifie. li haut sein. p qui li autre uienent a gloie.
7 a gloie. 7 ceo est que le fleue uient del see deu. 7
del agni. Par le eue que est clere come cristai. est
signifie la gloie. Pur ceo que par le eue de bapteme
la conquest hom. les tous parz du fleue. signifi
ent les genz. deuant le bapteme. 7 les genz. apres.
qui uienent a gloie. De amedous parz fuit l'arbre
de uie. kar des uns. 7 des autres sunt sauez. p la foi de
la croiz. que est preeche. Par les douze apostles. Ceo
que ele rent chascun mois sun fruz. signifie que



Et me dist: ces parolles sunt tresleues & tres lues. Ueraiies. Et li sire deu des espiritz as prophetes enuea sun angele de moutre a les serfs. Les choses que tut couienent estre fetes. Et estenos. Jeo uinc ignelement. Boneurez est cil qui garde les parolles: de la prophetie de ceu liure. Et ge Johan qui oi. & ui ceo. Puis que ge le auere oi. & ueu chei pur aorer deuant les piez al angele que ceo me mustia. Et si me dit ueez que ne le facez. kar ge sui le serf deu ausi comme uos. & de ces freres prophetes & de ceus: qui gardent les parolles de ce liure: deu aorez. La signefiance de tut cest: poe entendre par ceo: que est auant dit & par ceo nel uost ore rehercer. ke a amuz ne toinaist. Glose.

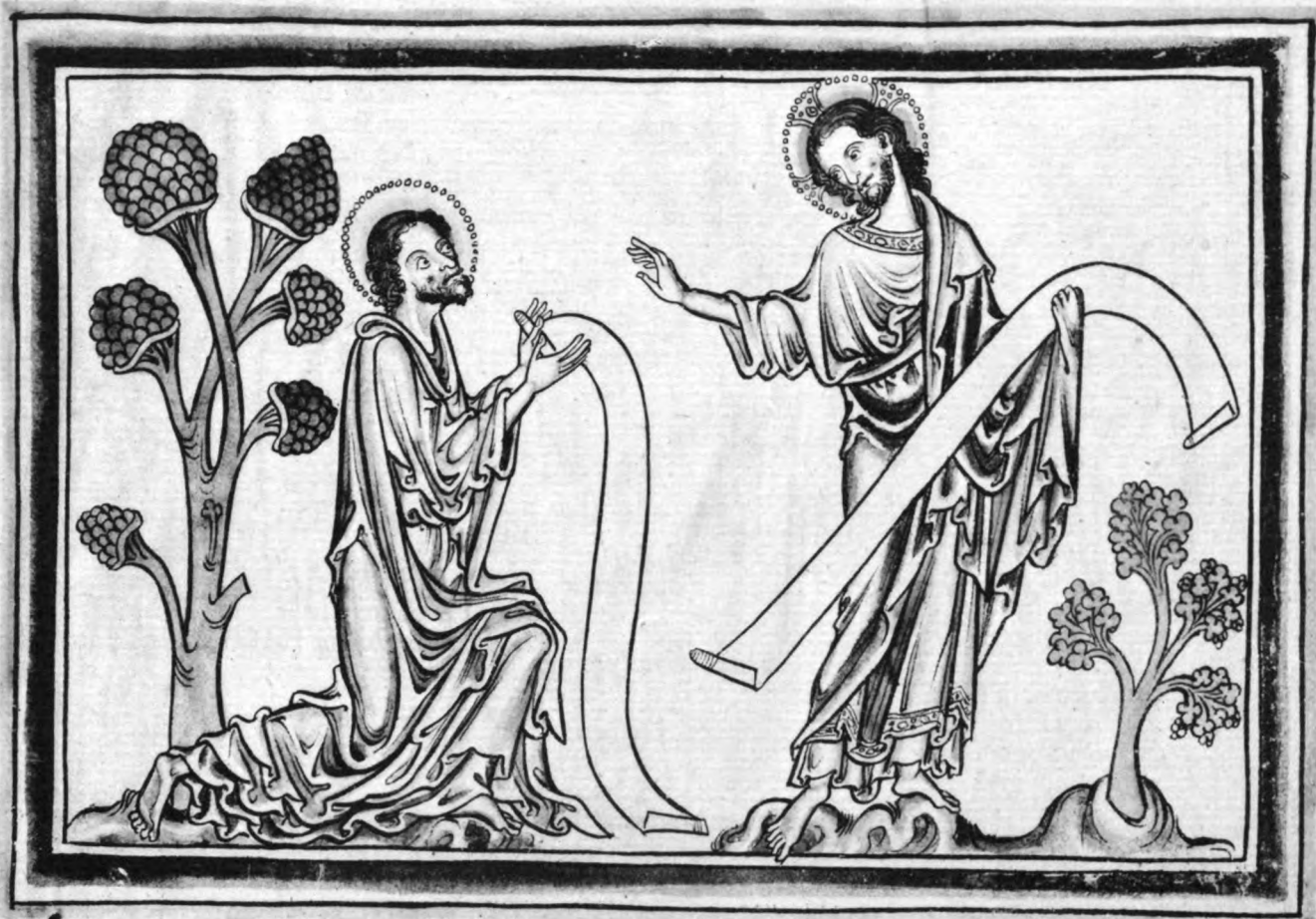
Et me dist li angeles. Ne enselez mie les parolles de ceste prophetie kar li tens est pres. cil qui nuist: nuise uncore. Et est iuste: seir iustefiez uncore. Et qui est ordure: & soille uncore. Et li seint: seir seintefiez uncore.

Et dist ueez. Ueraiie creance & veillez. Plones courtes & orez a deu: p deuotiun. kar uo ne sauez qnt il uendra & p ceo mestier est estre tuz iurz aprestez. & alsi uiuere come lenose de ici p tir. **E**t au iugement uenir. Ceo quil dist. Venez sire ihu signefie le grant desir que s. glise a de estre glorefie: par la uenue jhusst. au iugement. Ceo qil dit. la grace nostre seigneur ihu crist soit o nos tuz. signefie la uie de grace que nre seigneur a donne a seintegle se pla mort ihu crist & pla resurrexiun desque ele uenge a uie de gloire. Jhesu crist. Je fuitz seintegle qui est un deu tut puissant. ole pere & seint esperit. Nos alume le quers de ueraiie creance & estrene pferme dperante: & espence de ueraiie charite: & nos doint issi en lui uiuere: & mourir: que nos puidit oue li en la gloire encors & en alme regner sanz fin. Amen.

grace. Et ceo est: ceo que il dit. receue le eue uie de pure grace. le maleicon. s. Joha a ceu q menust la pteie.

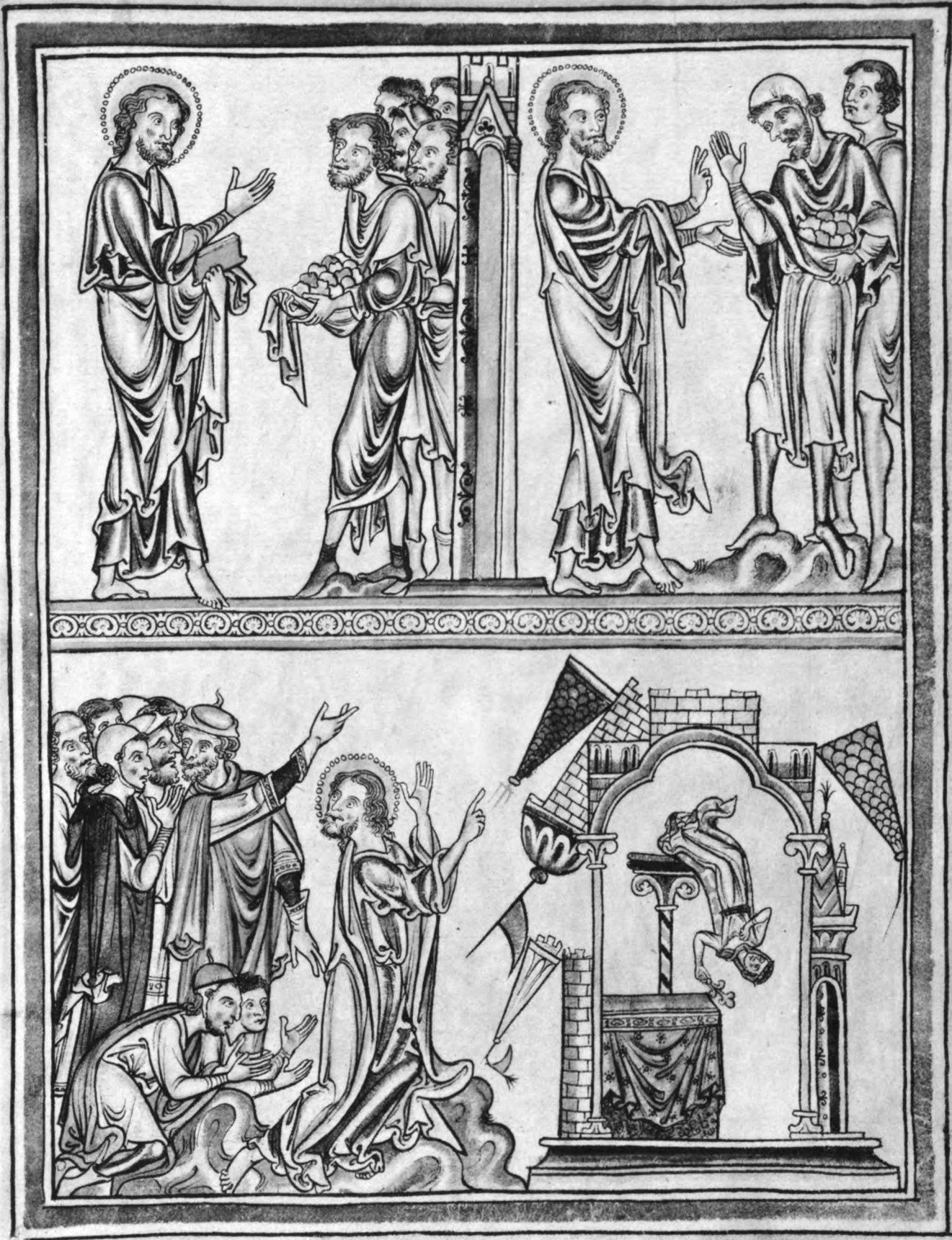
Et ai fini les prophetes de cest liure: & tesmoin a tuz: qui le oirunt. Se nus imet riens. Deus met sur lui les plaes escriptes en cest liure. Et se nuls i amense des parolles de ceste prophetie deu toille la pteie del liure de uie: & de la seinte cite: & des biens q sunt esct en cest liure. Ceo dit cil qui porte tesmoing de ces choses. Jeo uieng tost: oil. Venez sire ihu. am. la grace nre seigneur ihu crist: soit o nos tuz. Am. Tux.

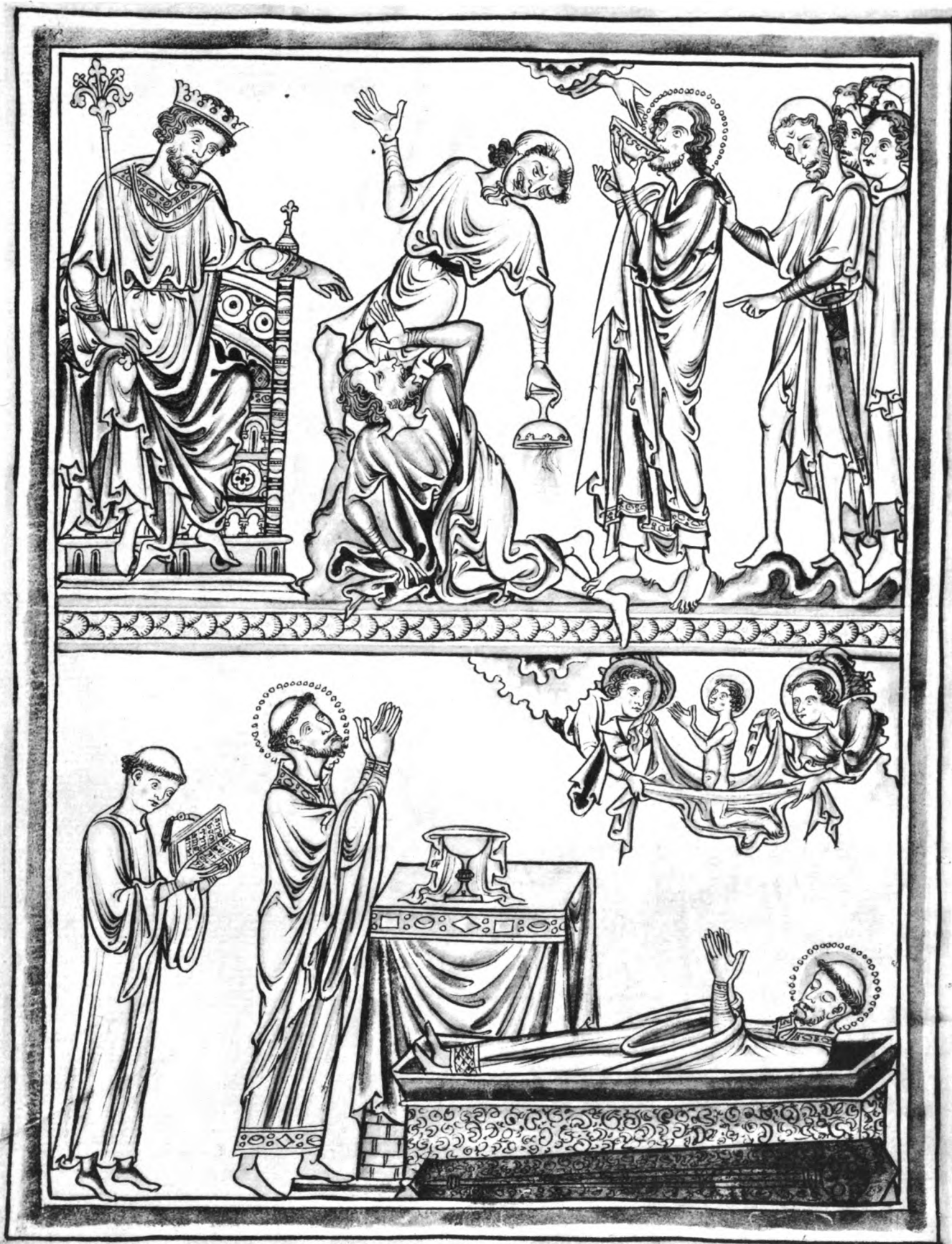
Et sunt escommeniez li felun qius pullat. hi reent la ueraiie lestre de s. escripture: & li herites melancanz q la corrupent p faus entendement: & li faus deite q torne s. escripte q est de esprite a pleiderie por temporeus choses gaamier: & li faus pteeschor: q pteeschent p uerine gloire: & por trienes richetes. Ceo qil dit ge ueng glose. tost & ne dit mie qnt signefie ceo quil dist en leuangi le. De ceu uir. ne de cele hure: nuls hom ne set. Ne li angele du ciel. fors sui le pere: & p ceo nus amonest:



Esteus ge meing tost z mun luer oue moit xxi
 po rendre a chascun selum ses courtes. Je sui
 li premiers z li darriens. Commencement z fin.
 Cil boneurez qui lauent lur estoies ou sanc del ag
 nuel. ke lur poer soit en arbre de vie z quil entret
 ples portes en la cite. Mes de hors seront li char
 tif chien z cil qui enpesunnent les autres z li ord
 z li homicide z cil qui seruent as ptoles z chascun
 qui aime z fet menconge.
 Cil entrent en la cite par les portes qui par la doctrine as apostles z par les sacramenz de seinte glise trel
 passent de ceu siecle de droite crance z ueraie repentance. Mes foreclos sunt de la gloire de seinte glise ceus
 qui trespasent de ceu siecle en mestreant se ou en male eoure z ceo est ceo quil dit hors seront li charitif
 chien z cil qui enpesunnent les autres. Et ceo que suit apres ke auant est espunt fors tant comme
 il dit ici plus. Chascun qui aime menconges aoir z fet menconge p controueneur en dist ou en eoure.
Ieo ihu ai enuee mun angele po tesmonier ces choses as eglises. Ieo sui racine z del lignage dau estel
 le clere matinale z luisant ou li espous z li esprit z le espouse dient venez z qui ot die venez. Et q
 a seif veinge ki uoudra receiure le eue de vie de pure grace. Glose.
Ceo que ihesus a enuee sun angele pur tesmonier ces choses as eglises. signefie que nostre sire a en
 uee seinte seinte scripture po tesmonier a sun peole ses segrez ceo que il dist ke il est racine signe
 tie quil sustient totes choses qir a sa dente. Cil est del lignage dau. quant ala char. Estelle clere que en
 lumme le munde p sa doctrine z iur nale. kar p sa resurrecciun que fu fet au matin nuncia il la nte
 z luisante. kar il dona bone essample a tut le munde. ceo que li esprit z le espouse dient uenez. Signefie
 que la trinite z seinte glise nos semunent a entendre ceste escripture z mettre la en eoure. Et que cil q
 la entent entendent semunent les autres. Ceo quil dist cil qui a seif vienge signefie que cil qui
 desire la gloire du ciel par ueraie foi la doit metre en eoure z ne se a fie pas en ces merites. ayes en
 un tien signe ca oure apstunt tuit ensemble.







49
Et les quatre euangiles p'unt homme
uiuent a p'fessu'n de angele. Et ceo est ceo
que il dit p' mesure de homme et mesu
re de angele. Dixt.

Et li mur sunt de pierre jaspe. Et la
cite meimes est or. net. semblable
a uoarre net. Et fundement des mur.
de la cite sunt aornez de toutes pierre
precieuses. Li premier fundement
est jaspe. Li secundo. Saphir. Li tierz. cal
cedone. Li quart. Esmeraude. Li quint.
sardonie. Li sisième. Sardine. Li sep
tieme. crisolite. Le vietieme. Berille.
Le nouueme. topazion. Le disieme.
crisopasse. Le unzieme. Jacinthe. Le
duzieme. Amatisse. Glose.

Ceo que li mur sunt de jaspe. Et la
cite est de or. signifie que ces qui
deuent autres gouverner en seinte glise
deuent estre de plus ferme foi. et de plus
haute vie. Si comme la pierre precieuse
uant mieuz que le or. Ceo que le fun
dement des murs de la cite furent aor
nez de toutes pierres precieuses. signi
fie que li patriarche. et li prophete furent
plein de toutes bones uirtuz. La jaspe q.
uerde. signifie fermete de foi. si comme
auoit Abraham. Saphir que ale colur
de aer. signifie ceus que sunt de haute
esperance si comme seint pol. qui dist.
Notre com'satiun est en ciel. Calcedone
que a la colur pale signifie ceus qui sont
en ueraie foi. Sardonie que est de trois
colurs. noire auai. et en mi clere. et au su
met uermaille. signifie ceus qui sunt
humbles. et de nete conscience. et de grant
charite. Crisolite que a colur de or. et el

tancele. signifie les sages du sauoir deu.
et p'feruor de charite p'eschent as auts.
et les amonestent a bien. Berille qui
luisst comme eue ou soleil fier. signi
fie ceus qui bien oeuerent. et p' bone el
saumple amonestent les autres a bie.
Topace qui a colur de or. et de clere aer.
qui en occurrist p' foter. signifie les sa
ges religieux qui mestent lur queor as
biens de la sus. et enpirent pa coster au
munde. Crisopasse que est uert meslee
de colur de or. et est trouee en ynde. ou ele
nest. signifie ceus qui sunt en ueraie
foi. et charite. et suivent les traces ihu crist.
qui uint de orient. Jacinthe. qui se cha
ge oue le aer. kar en clere tens. est clere.
et en tens ennuble est oscure. signifie
les sages maistres en seinte glise. ki se
seuent conformer a diu'se gent. Ama
tisse. que est purpaine. et est meslee de co
lur uiolete. et de rosine. et gete une flam
be de soi. signifie ceus qui unt memo
re du regne du ciel. et desirrent la compa
gnie des anges. et des confesseurs. et des
martirs. et ceo est la colur purpaine. mes
lee de colur uiolete. et de rosine. et estendent
lur charite a lur ennemis. et p'ient p'eu.

Et les duze portes sunt. xij. mar. Lix.
garites. Chascune porte. de une gar
rite. et les rues de la cite. sunt de or. net.
clere comme uoarre. Et ge ni uil nul te
ple en la cite. kar li sire deu tout possat.
est sun temple. et li agnel. et la cite ne
a mistier de soleil. ne de lune. kar la
clarte deu. la enlumine. et li agnel.
sa lanterne. Et les gentz n'ont en sa lu
miere. et les rois de terre apporteront

en li lur gloire / lur honur / z les portes
 ne serunt pas closes p nuit. kar il n'a
 uera point de nuit. Ne nule orde chose
 ni entarra que face abhominaciun.
 ne mentonge ne nul se cil nun qui s'unt
 escrit en liure de vie del agnel. Glose
 eo que les .xii. portes sunt de duze
 margarites. Signefie que cil par
 qui les autres deuient entrer en seinte
 glise deuient estre clerc de uirtuz. Les ru
 es de la cite signefient les basses gent
 de seinte glise qui sunt en la laie de
 ceu monde. Et unt lur femmes / lur
 richeces. cil deuient estre net comme
 de oi. par eoueres de charite quil deuient
 fere. p nete ententiun / z deuient estre
 clerc comme noarre par innocence de
 baptesme ou p eouere de confessiun.
 en bonte foi. Ceo quil ne unt nul temple
 en la cite signefie que seinte glise n'aura
 mestier de oierun ne de sacrifice. quant
 ele sera glorefiee. Ne n'aura mestier de
 soleil ne de lune. ceo est adire ele ne au
 ra mestier de preeschur. ne de prelat p
 lui enseigner ne gouverner. Ceo que les
 gentz iront en la lumiere / z li no li ap
 teront lur gloire. signefie que uers la
 fin du monde cristia la religiun / z guer
 prout terrienne gloire. p esperance de
 cele gloire purable. Ceo que ces portes
 ne seront pas closes de nuit. signefie q
 tribulaciun ne destrorbera pas l'en
 nement nostre seignur illec comme
 ele fist ti en ceste vie. Ceo que nule cho
 se orde ni entarra. Ne nul se cil nun q
 sunt escrit en liure de vie del agnel.
 signefie que nul mentarra se il ne soit

neztae ple sanc jhuist / z par les sacremens
 de seinte glise / z qui ne ait conferme sa uie
 en jhu crist entere. qui fu p nos escrit
 en la croiz.



APPENDICE



SUJETS DES DOUZE PLANCHES DE L'APPENDICE

I. Notes inscrites sur les feuilles de garde du ms. fr. 403.

II et III. Deux pages du ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon, pouvant tenir lieu du feuillet disparu du ms. fr. 403. Voir le Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. LXVIII. Sur ces deux pages (fol. 27 recto et verso du ms.) sont les quatre tableaux relatifs aux deux témoins, Énoch et Élie, et à l'Antéchrist (nos 33-36 de la Liste générale des sujets représentés).

IV. Fol. 42 v° du ms. 482 de Cambrai : Le massacre d'Énoch et d'Élie (n° 33 de la Liste générale des sujets).

V. Panneau 34 de la Tapisserie d'Angers (n° 33 de la Liste générale des sujets).

VI. Seconde planche de la feuille H de l'édition xylographique de l'Apocalypse, sur laquelle sont deux des tableaux relatifs à Énoch et Élie et à l'Antéchrist (nos 33 et 34 de la Liste générale des sujets).

VII-XII. Tableaux empruntés au ms. B. de M. H. Yates Thompson, savoir :

VII, 1. Fol. 16 du ms. Explication symbolique du premier verset du chapitre VIII de l'Apocalypse : *Et cum aperuisset sigillum septimum, factum est silentium in caelo quasi media hora*. Le sujet du tableau est expliqué par le commentaire qui se lit au fol. 15 v° du ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon : « Chou est le VIII^e principal du VII^e cap., qui n'est autre chose fors que le revelation de l'estat a venir, qui iert après la mort d'Antchrist, quant on donra paix a l'Eglise, qui ne durra mie granment. Et c'est ouvreture du septime seel que li agniel ouvri, el quel ouvreture silence, ce dit, fu faite el ciel entour demi heure, c'est-à-dire qu'après le mort d'Antchrist el ciel (c'est Eglise) sera tenue silence de paix pour oïr le parole de Dieu a l'encontre le seconde venue de Jhesu Crist. » Conf. la glose du ms. fr. 403, fol. 11 v°, et p. 37 de la présente édition.

VII, 2. Fol. 17. Explication symbolique du verset 5 du chapitre VIII : *Et accepit angelus thuribulum, et implevit illud de igne altaris et misit in terram*. Pour le commentateur qui a inspiré le peintre, c'est une allusion à la descente du Saint Esprit sur les apôtres, dont le cœur fut embrasé de l'amour divin.

VIII, 1. Fol. 19 v°. Explication symbolique du premier verset du chapitre IX : *Et quintus angelus tuba cecinit...* Ce cinquième ange est « li quint ordre des prescheurs

qui prescha pour consoler saint Eglise » (Ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon, fol. 20).

VIII, 2. Fol. 20 v°. Explication de la suite de ce même verset : *Et vidi stellam de caelo cecidisse*. « Et cest estoille, c'est Lucifer, ouvri le puis de l'abisme... » (Ms. de M. Blin de Bourdon, fol. 20. Conf. la glose du ms. fr. 403, fol. 14, p. 42 de l'édition.)

IX, 1. Fol. 23. L'apparition de l'Ange fort à saint Jean et les autres détails contenus dans le chapitre X. Voir le Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. XXXIV, description du tableau 30.

IX, 2. Fol. 23 v°. Scènes de la vie du Christ dont l'Ange fort de l'Apocalypse est considéré comme la figure : l'entrevue des Mages et d'Hérode, le massacre des Innocents et la fuite en Égypte. Le texte joint à ce tableau est reproduit dans le Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. CIV.

X, 1. Fol. 26. Le massacre d'Énoch et d'Élie. Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. XXVI et XXVII, description du tableau 33.

X, 2. Fol. 27. Abandon des cadavres d'Énoch et d'Élie ; leur ascension au ciel. Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. XXVI-XXVIII, tableau 36.

XI, 1. Fol. 28 v°. Explication symbolique des derniers versets du chapitre XI de l'Apocalypse : les saintes prédications qui précéderont la fin du monde figurées par le septième ange qui embouche la trompette.

XI, 2. Fol. 29 v°. Explication symbolique des premiers versets du chapitre XII : la sainte Vierge tenant l'enfant Jésus dans ses bras, et figurant la mère de l'Eglise : l'adoration des mages, et, suivant les expressions du commentaire contenu dans le ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon (fol. 32), « l'assault que li diable fist et fait et fera encontre saint' Eglise ». En dehors du cadre, l'apparition de l'ange aux mages, avec les mots : *ad Herodem nolite*, inscrits sur une banderole.

XII. Fol. 62 v°. Explication symbolique du verset relatif au bonheur de ceux qui ont été appelés aux noces de l'Agneau (XIX, 9). Le peintre a représenté les deux premières catégories d'élus, ceux qui ont vécu avant le déluge et ceux qui ont vécu depuis le déluge jusqu'à la promulgation de la Loi. L'ange qui les appelle d'une voix semblable au bruit d'un torrent tient une banderole portant ces mots : *Nu[l]lamque aliam legem habuerunt*.

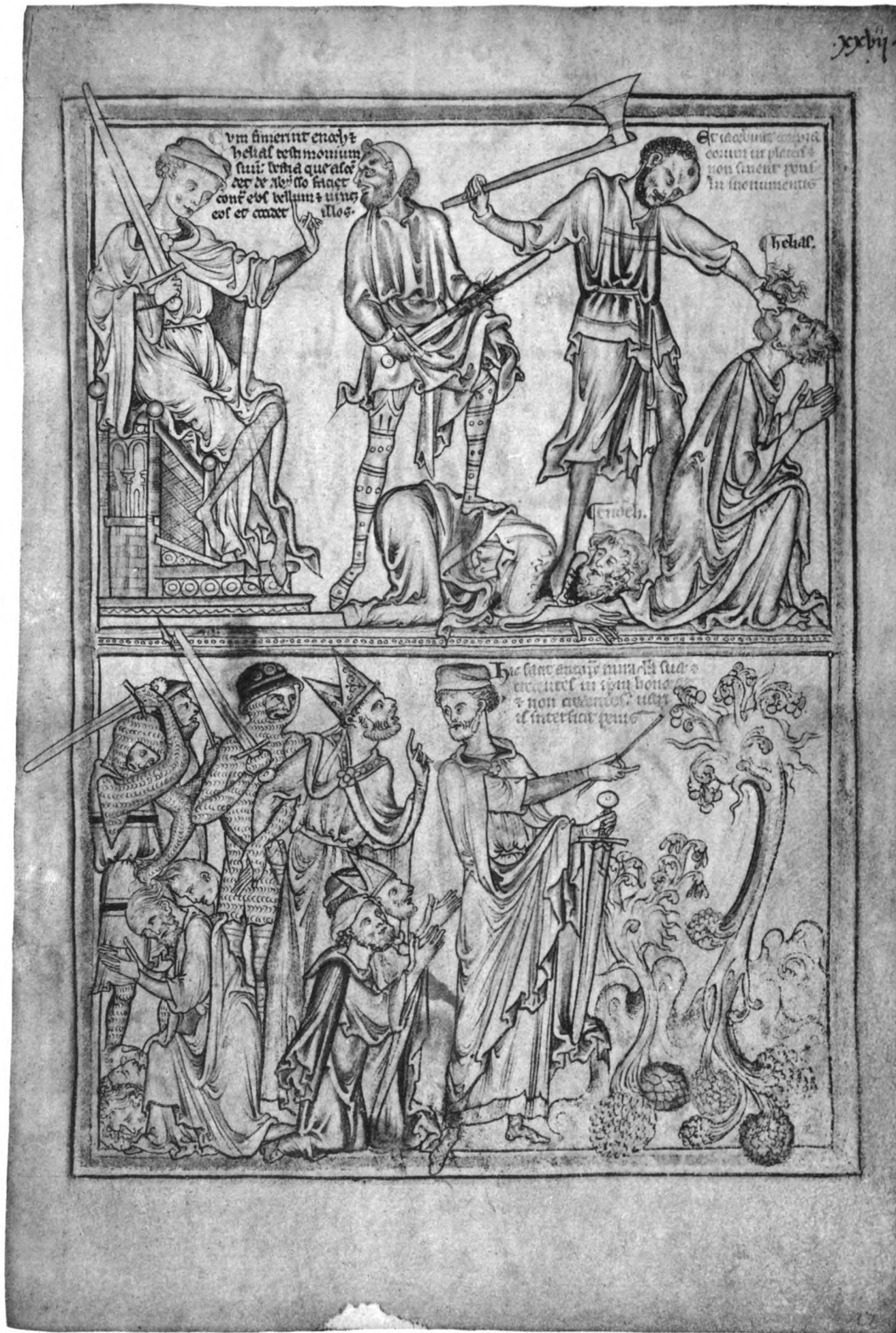
des histoires et lures en françoys 1590
A la cheminee

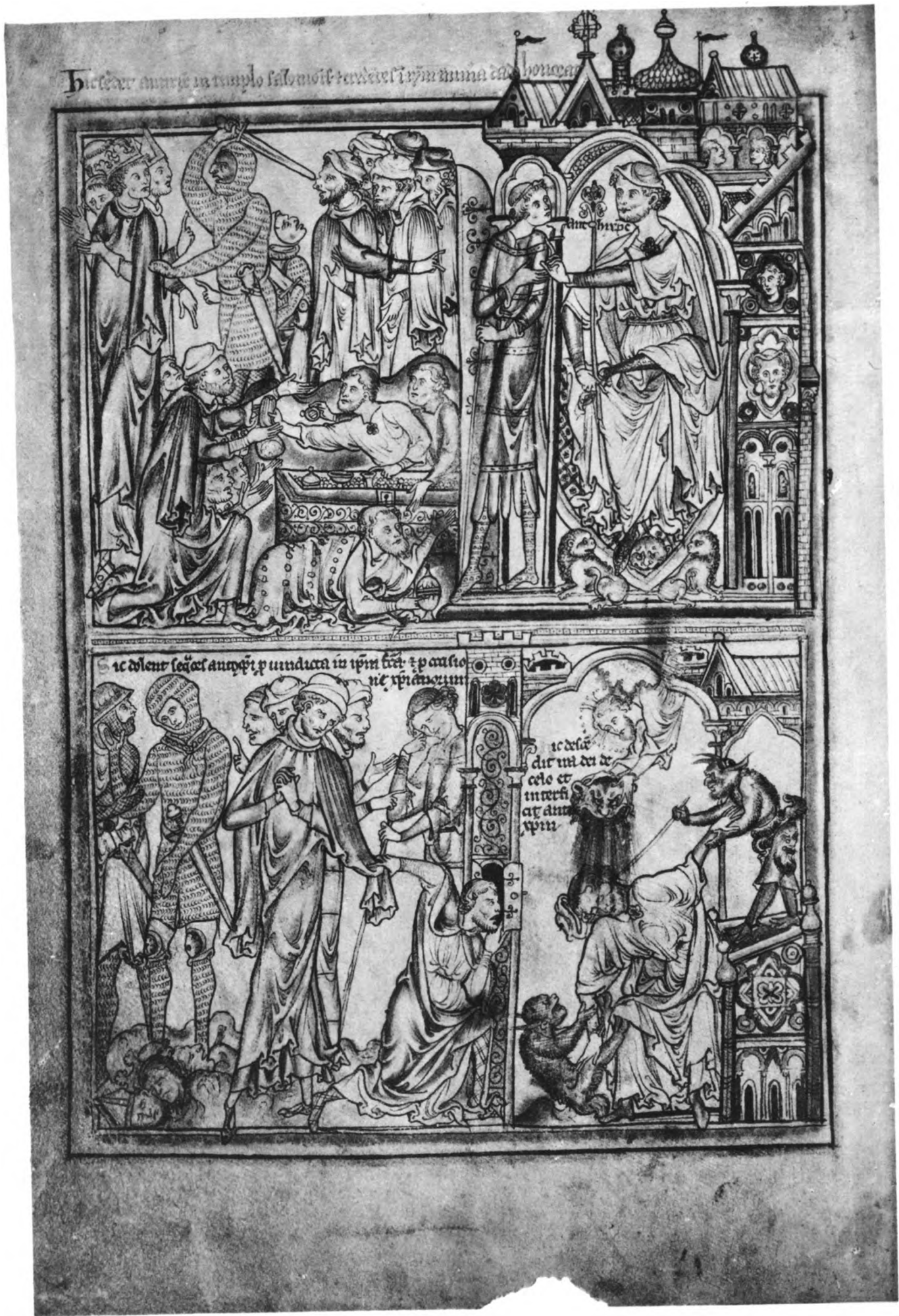
Ref.
= Apocalips.

Veneta { Semp sic age Alienū ut nō obliuiscaris tuū
linguas ⁊ aures Vulsū malor testes reputa }

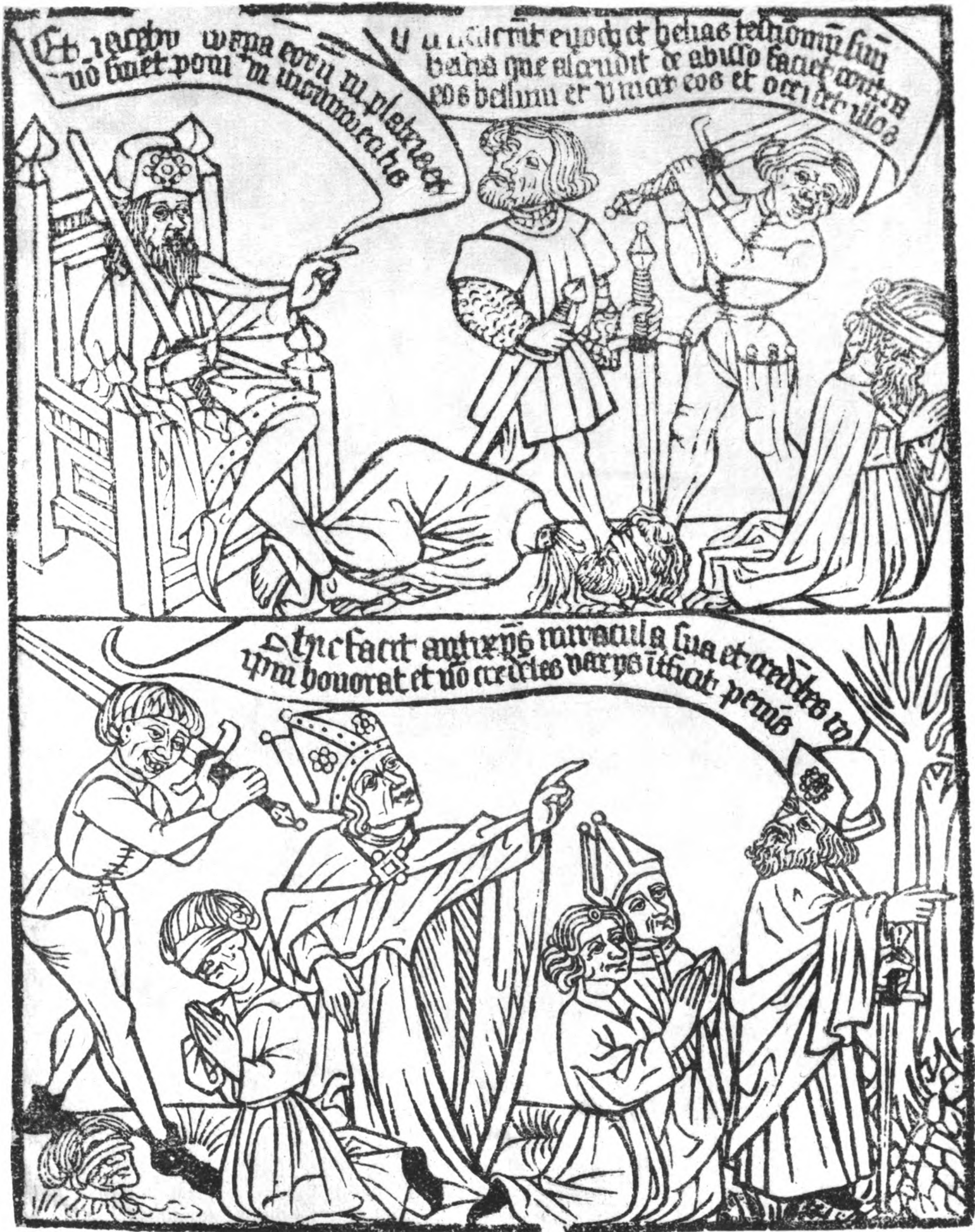
[illegible]

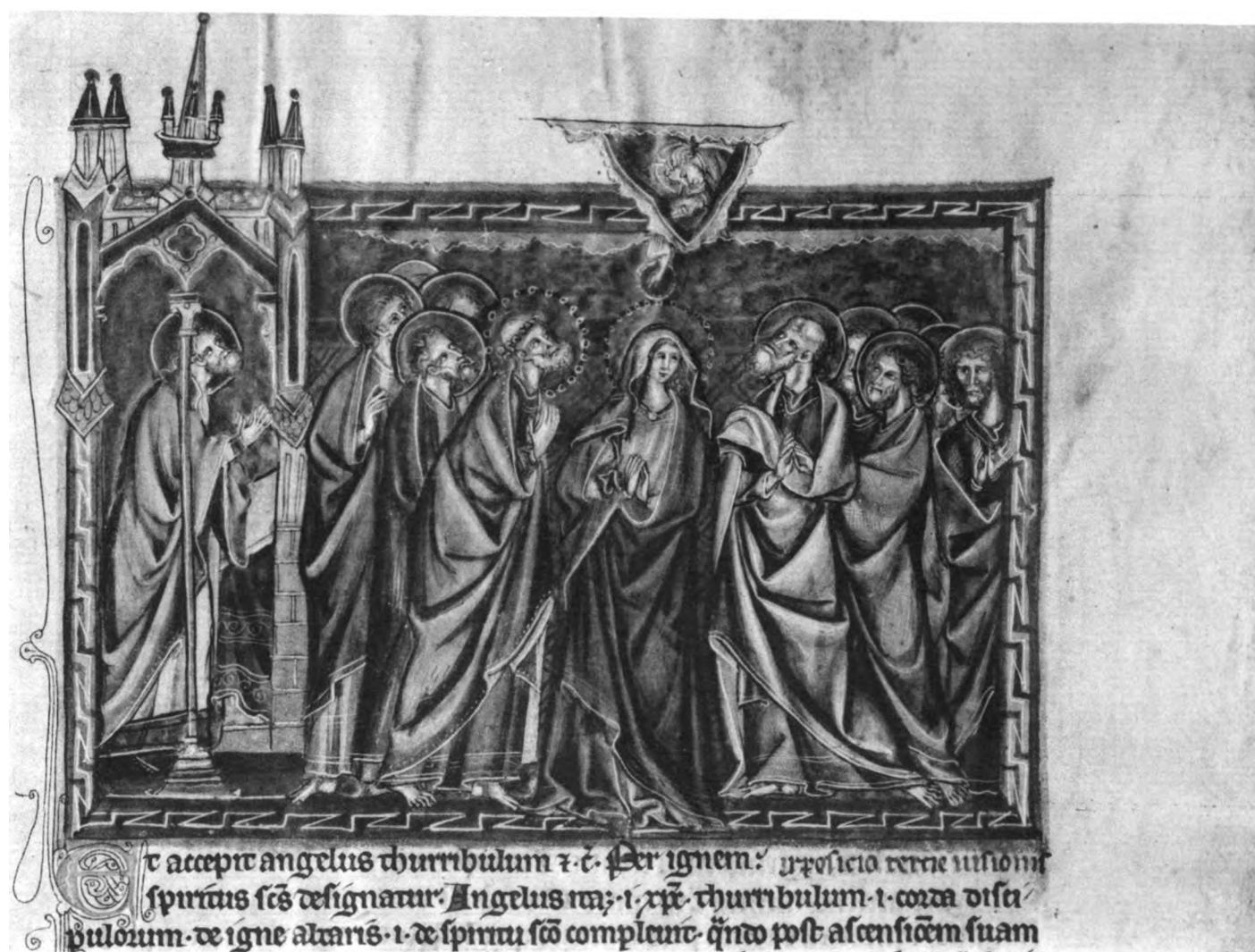
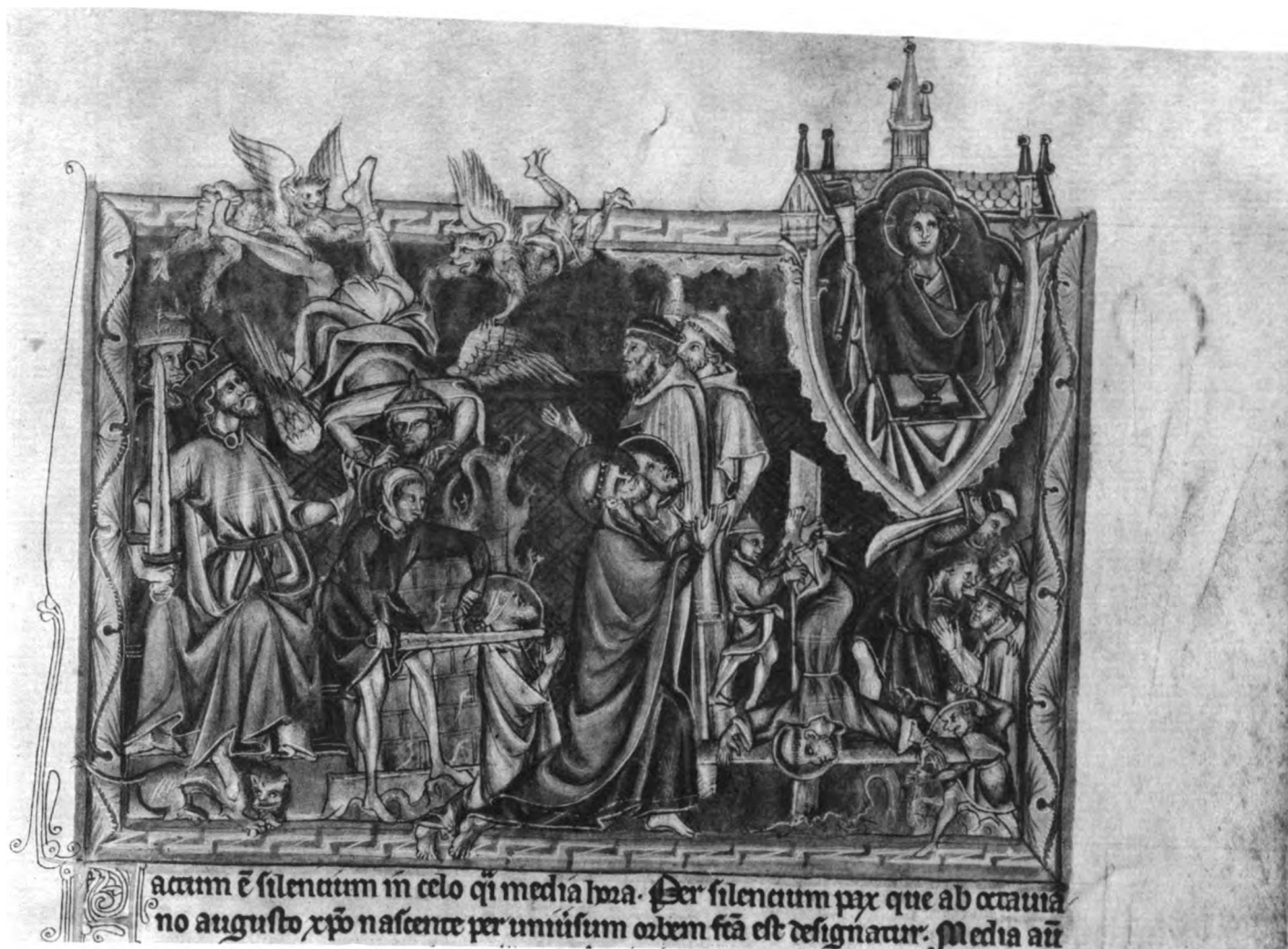
xpc homo fact⁹ de Hanc pffct act⁹

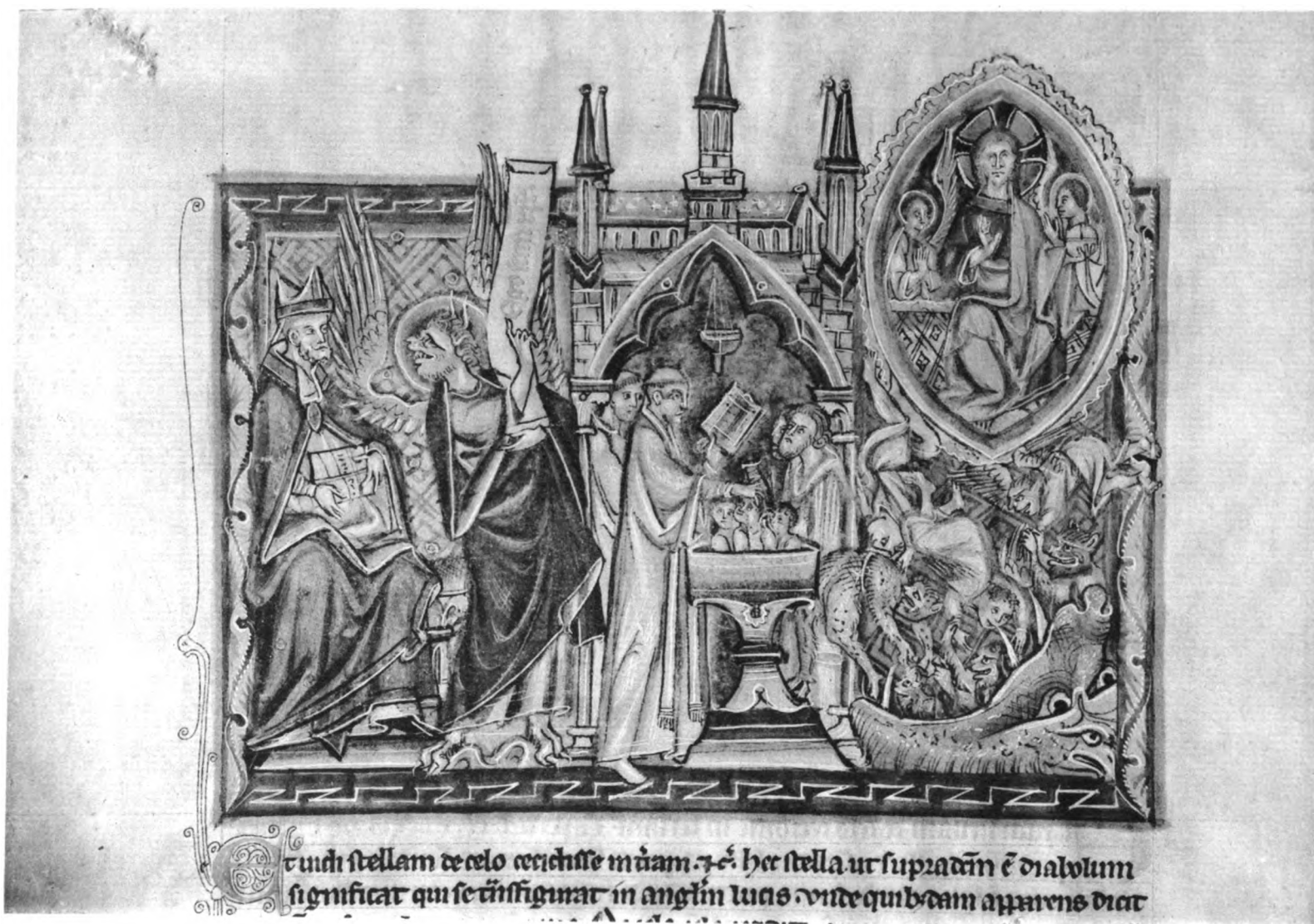
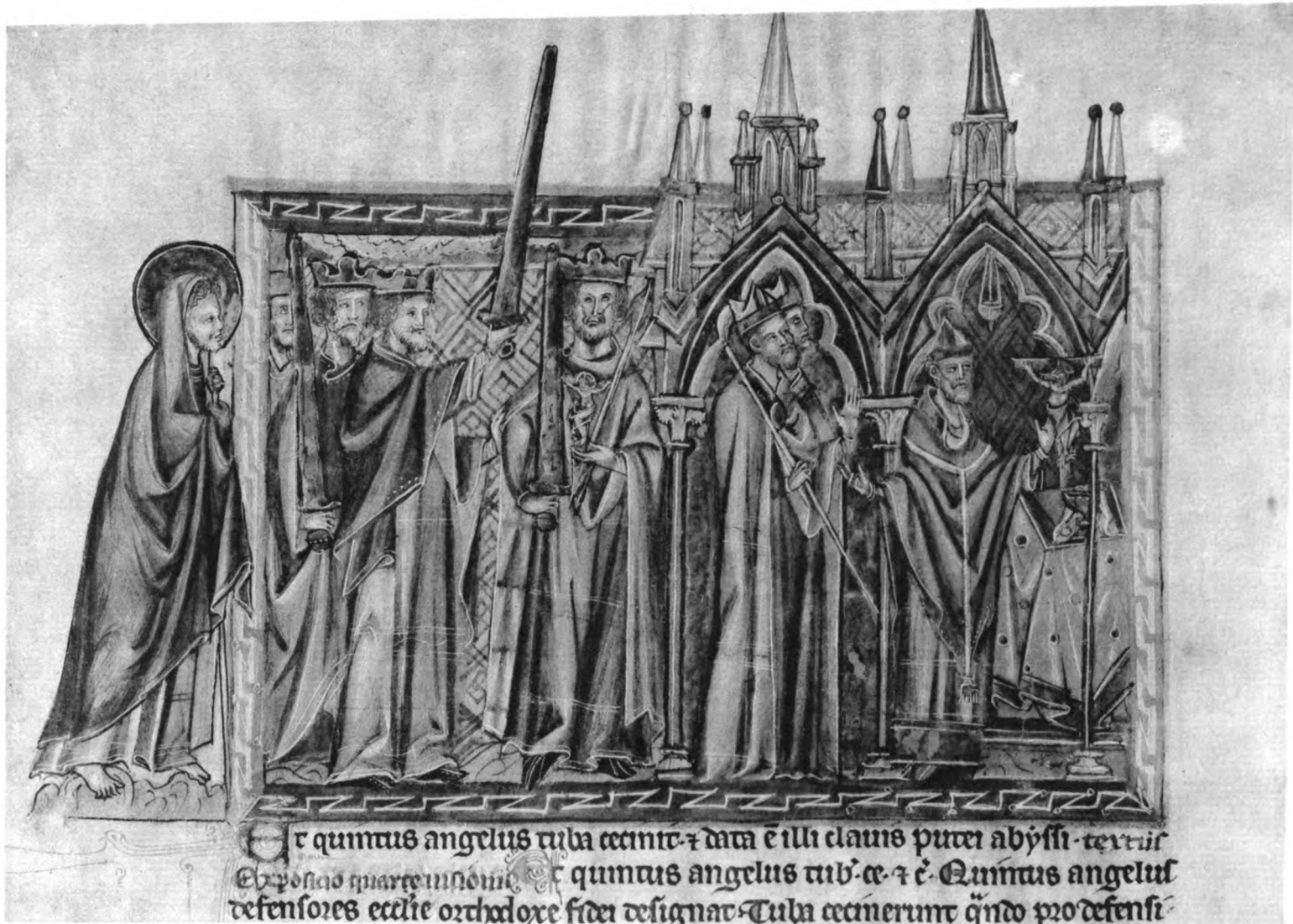


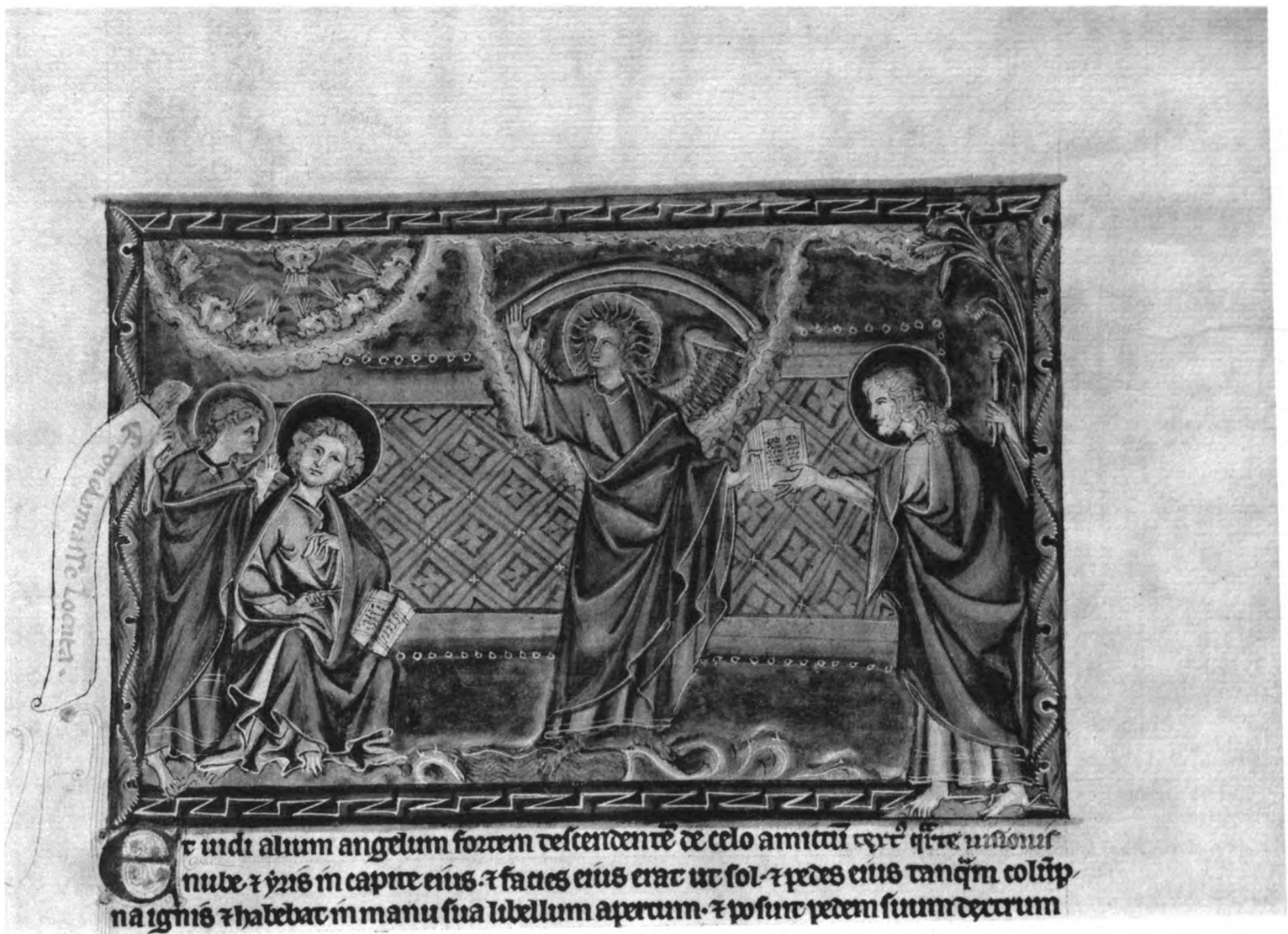


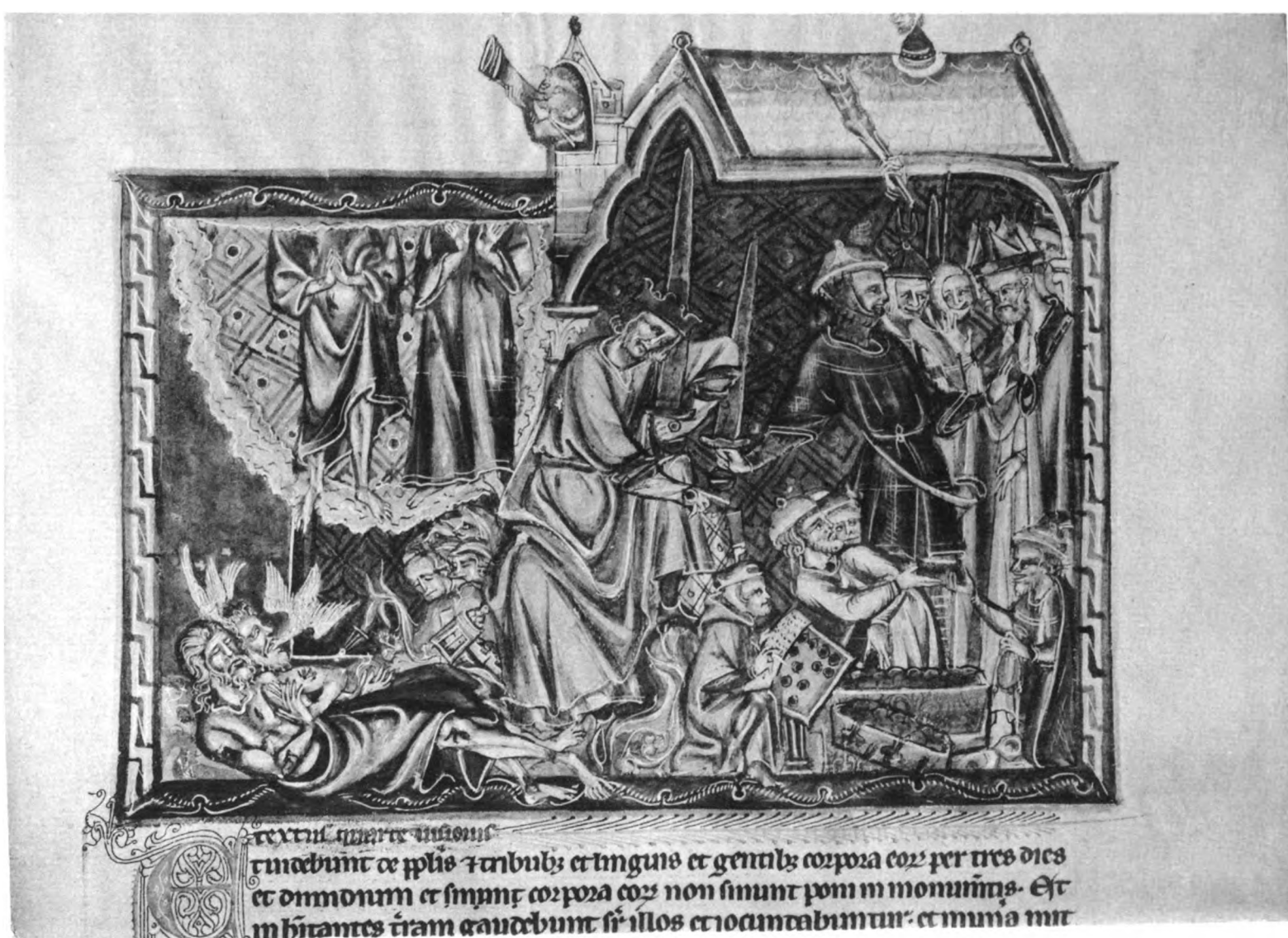
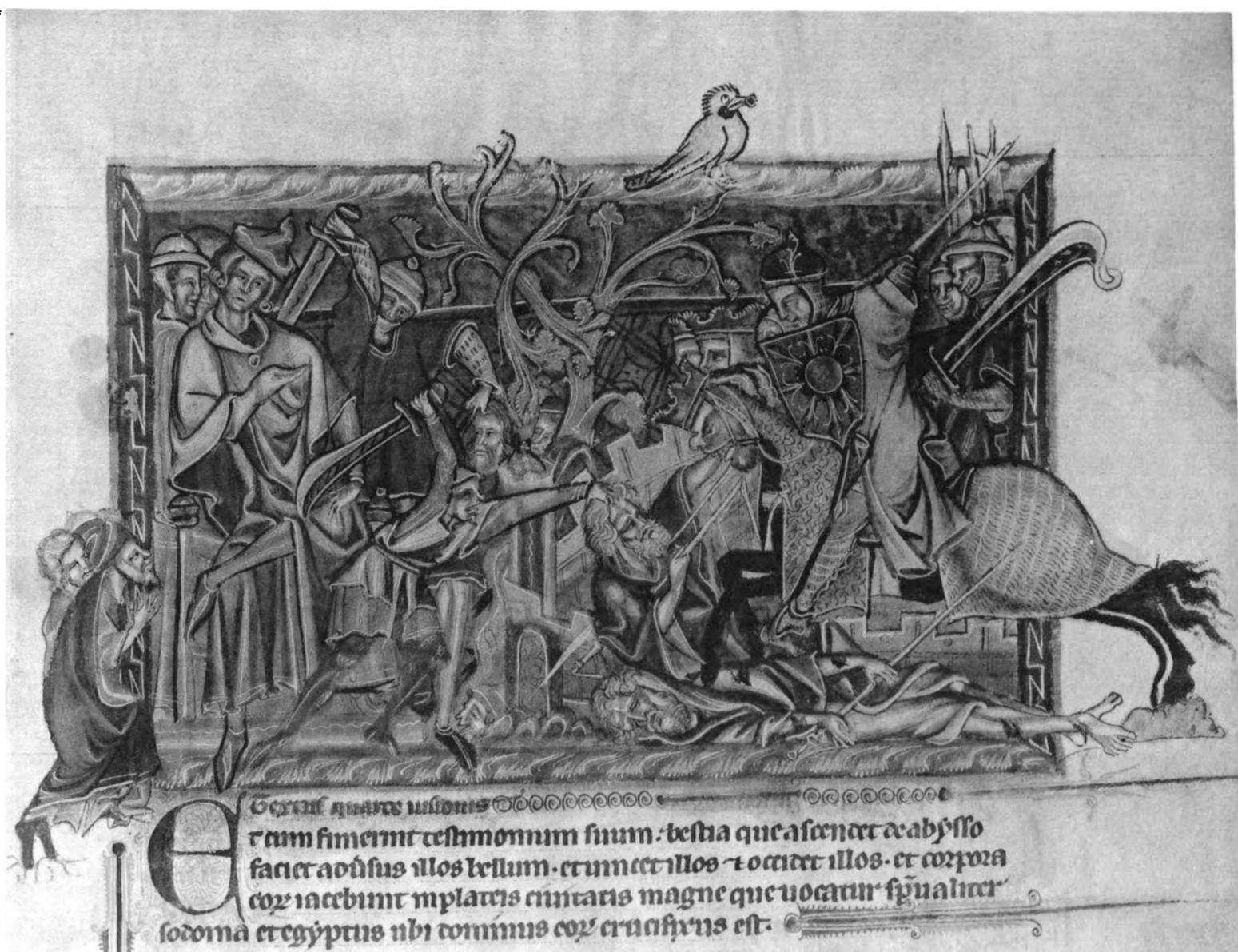


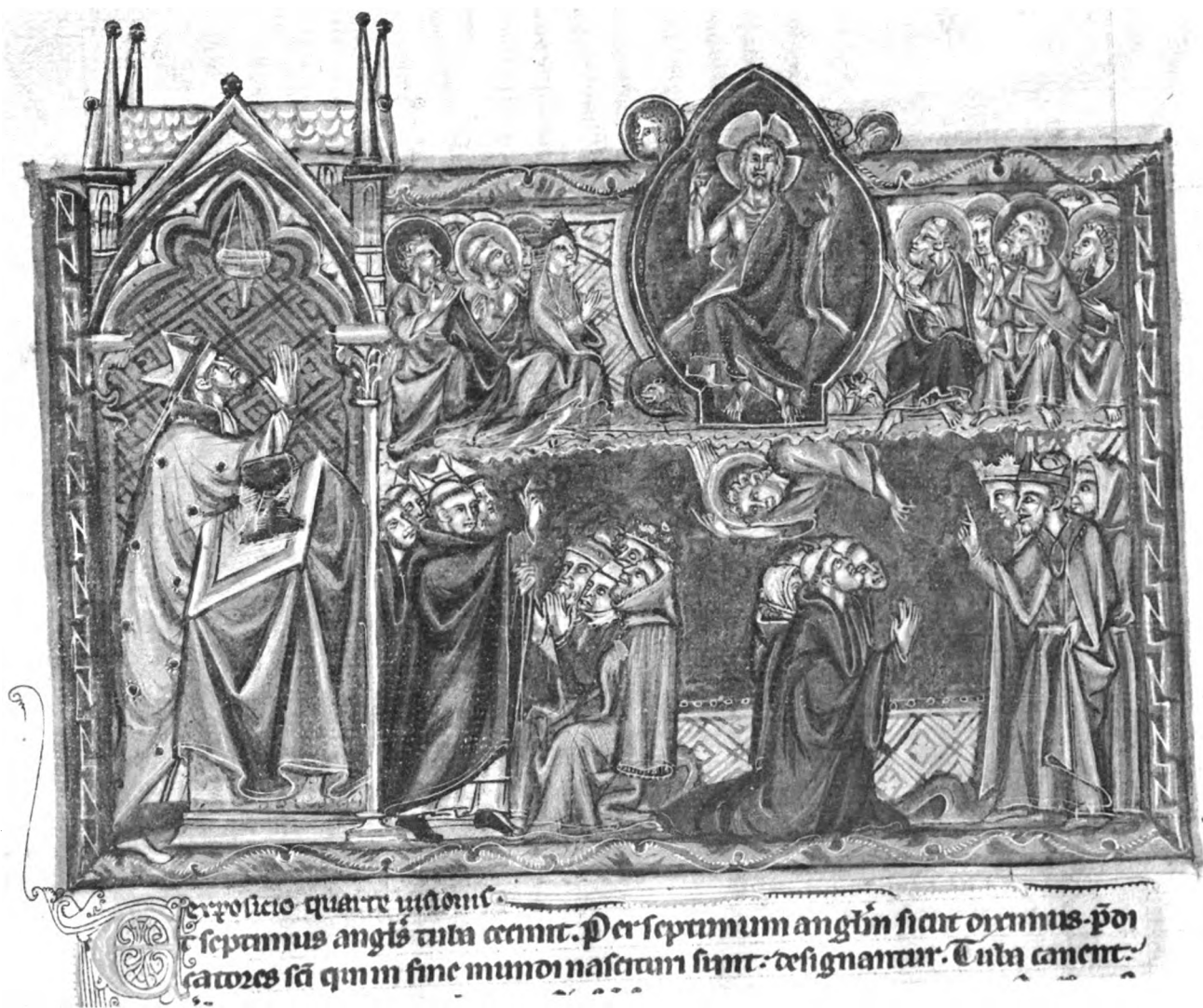














Conceditur quoniam tunc magne. 7. Scriptura libri huius sepe demonstrat
omnem electorum multitudinem in septem partes esse dividendam. si cuius intel-
ligentia subtilius perscrutetur. Iustitia: qui ante diluvium sunt: ad primam
partem. illi qui post diluvium usque lex data est: ad secundam partem pertinent sicut sepe
iam demonstravi. Nullamque aliam legem habuerunt nisi naturalem. id est
dei et proximi dilectionem. Scit enim unusquisque illum se debere timere. et super
omnia diligere a quo creatus est. et a quo ei vita et vite subsidia ministrantur. et nulli
se debere facere quod non vult ab alio pati. Hanc legem nullus qui sane mentis est
ignorare permittatur. Per tales ergo multas: electi qui ante diluvium usque ad illud
tempus quo lex data est: designantur. Vocem emisissent: quia per predicationem
sue doctrinam quosdam potuit a suis erroribus revocavit.

8410
6

Stanford University Libraries



3 6105 012 191 974

JUN 1988

DATE DUE	
SPRING 1980	
NOV 24 1980	
MAR 5 1981	
APR 5 1981	
MAY 16 1982	
SEP 11 1982	

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA
94305

